

El açora de Roma /o/ de los Cristianos. Es çinquenta y nueve aleas.

alif lem mim

En el nombre de Allah piadoso de piedad. [Alif, lâm, mîm] Fueron vençidos los del Alquiteb /*que* son los judíos y cristianos; y fue que los vençió Feriç; y eran los judíos y vençieronlos/ en la más çercana de la tierra /y era tierra de Axem. /Dixo Allah/: “Y ellos, después de su ser vençidos, aún vençerán /a Feriç/ en partida de los annos. Ad Allah es el fecho de antes de aquello [228v] y después de aquello. Y aquel día /que vençieron los del Alquiteb a Feriç/ se goçarán los creyentes con la vençita de Allah; que da vençita a quien quiere. Y Él es el Honrrado Piadoso. /Y fue que prometió Allah a los creyentes que el día que vençiesen los del Alquiteb a Feriç, que aquel mesmo día daría vençita Allah a los creyentes sobre los descreyentes/. Y así lo prometió Allah. Y no contrastó Allah su promesa. Mas empero, las más de las gentes no saben; — [¼] lo *presente* de la vida de aqueste mundo, y ellos de la otra vida son niglidentes. ¿Por qué no piensan en sus personas? Que no halecó Allah los çielos y la tierra y lo que es entrellos sino para el rebibcamiento y para plaço sennalado. Y muchas de las gentes, con la encontrada de su Sennor, descreen. ¿Y no andubieron en la tierra y bieron cómo fue la postrimería de aquellos que fueron antes que ellos? Que fueron más fuertes que no ellos en fuerça y sementaron la tierra y la poblaron más que no la poblán. Y vinieron a ellos sus mensageros con las declaraciones; pues no fue Allah que los perjudicase, mas empero ellos fueron a sus personas perjudicantes. Después fue la postrimería de aquellos que descreyeron, el yr a Chehannam, porque desmintieron con los milagros y aleas de Allah y fueron que con ellas se trayan burla. Allah prinçipia [229r] los halecados; después los rebibcará; después a Él seréis tornados. — 10 — Y el día que se debantará el Día del Judiçio, desfiuçarse an los descreyentes /del Alchanna/; y no abrá a ellos, de sus aparçeros, quien ruegue por ellos; y serán que de sus aparçeros descreerán /aquel día/. Y el día que se debantará el Día del Judiçio, aquel día serán apartados /unos al Alchanna y otros al Fuego/: a quanto aquellos que creen y obran buenas obras, pues ellos serán emparados del Alchanna onrrados; a

quanto aquellos que descreen y desmienten con *nuestras* aleas y con la encontrada de la otra vida, pues aquésos en el al@deb serán lançados. — ¡Pues tan vendito es Allah quando anocheçe! /y es el aççala de almegrib y al@tema/. ¡Y quando amaneçe! /y es el aççala de aççobhi/. ¡Y a Él son los loores en los çielos y en la tierra, y en las tardes /y es el aççala de al@ççar/ y a la ora de mediodía /y es en el aççala de addohar! En esta alea están los çinco aççalaes/. Saca el viuo del muerto y saca el muerto del viuo. Y rebibeçe la tierra con la plubia después que está seca. Y asimesmo saldréis /della rebibcados/. Y de los milagros /¡de su unidad es!/ en que halecó a *vuestro* padre Edam de tierra; después, quando vosotros sois hombres, os estendéis. Y de sus sennales es en que haleca a voso [229v] tros, de *vuestras* personas, /*vuestras* mugeres/ para *que* os descanséis con ellas. Y puso entre vosotros amorança y piedad /quiere dezir: los hijos, que es piedad. Que en aquello ay milagro y exemplo para gentes que piensan. — 20— Y de los sennales /¡de su unidad es!/ que halecó los çielos y la tierra y la contralidad de *vuestros* lenguages en el mundo/ y *vuestras* colores /unos blancos y otros colorados y otros negros/. Que en aquello hay exemplo para las gentes. Y de los sennales /¡de su unidad es!/ *vuestro* dormir de noche /y buscar el arrizque/ de día y *vuestro* codiciar de sus yvantallas. Que en aquello ay milagros para gentes que oyen /y son los creyentes/. Y de los sennales /¡de su unidad es!/ que os da a ver el relámpago, miedo /para los caminantes no les danne/ y esperança /para los de las villas con el agua/; y devalla del çielo la plubia y rebibeçe con ella la tierra, después de su ser seca. Que en aquello ay milagros para gentes que an seso. Y de los sennales /¡de su unidad es!/ en que se sostiene el çielo y la tierra por su Mandado. Después, quando os llamará llamamiento de la tierra, veos que seréis rebibcados y sallidos della. Y a Él es quien es en los çielos y en la tierra. Todos, dél, serán obidientes /en la otra vida. — Y Él es Aquel que prinçipió los halecados y después [230r] los rebibcará. Y es ligero aquello sobrél. Y a Él son las semblanças altas en los çielos y la tierra. Y Él es el Honrrado Çiente. Dio a vosotros comparaciones en *vuestras* personas /que dixo/: “¡Ea si ay a vosotros de lo que ensennoreáis de *vuestros* esclabos en que los pongáis aparçeros en lo que os abemos dado arrizque y que seáis vosotros /y

ellos/ en ello yguales /en vuestras mugeres y algos/ y que se ensecretasen /con ellas/ así como os ensecretáis unos con otros! /No haría ninguno de vosotros aquello, pues a Mí ay más drecho en que no meta aparçero en mis seruitudes a mis sierbos/. Y así declaramos las aleas a gentes que an seso”. /¡A la fe! Antes es que siguen, aquellos que descreyeron, su apetito de sin saber pues quien guiará a quien lo desyerra Allah /no ninguno/ y no abrá a ellos ningún defendedor. ¡Pues mantén /ye Muhamed/ el bolber tu cara al adin apuradamente y sigue el halecamiento de Allah, Aquel que halecó las gentes sobrel! /sobre aquel halecamiento/. Que no ay permutaçión al halecamiento de Allah /quiere deçir: no ay permutaçión al adin de Allah. Y aquél es el adin firme, mas empero las más de las gentes no saben /y son los descreyentes/. ¡Y sed apurados a Él y temedlo! ¡Y matened los çinco aççalaes y no seáis de los descreyentes!, — 30 — [½] de aquellos que desbarataron su [230v] adin y fueron a compannas. Y toda companna con lo que eran sobrello se apagaron. Y quando toca a las gentes el mal, ruegan a su Sennor volviendo a Él con obidiencia; después, quando les da a gustar de parte suya la piedad, veos a companna dellos que con su Sennor descreen para desagradeçer con lo que les dimos /de las graçias/. ¡Pues espleytad! /en el mundo/ que aún lo sabréis /quando seréis en el fuego/ . ¿Por ventura abemos deballado sobrellos algún poder /o/ razón que hable /en que les mandamos que descreen con lo que son con ello descreyentes? Y quando damos a gustar a las personas la bonançia y anchura, alégranse con ella. Y si les aconteçe apretura por lo que adelantaron sus manos /de los pecados/ véoslos que desconfían. — ¿Y no sabes que Allah estiende el arrizque a quien quiere y lo estriçia? Que en aquello ay exemplo a gentes que son creyentes. ¡Pues da a los parientes su drecho! /y es el allegarlos/. ¡Y a los pobres y a los viandantes su drecho! /y es el darles a éstos del azaque adeudeçido/. Aquello es mejor para aquellos que quieren /con ello/ ad Allah. Y aquéllos son los bienaventurados. Y lo que dais /de los presentes /a las gentes/ para que os multipliquen /aquellos presentes/ en los algos de las gentes /con yntençión que os den más de lo que dais/ pues [231r] no crece aquello en poder de Allah /su gualardón en darlo/. Y lo que dais de las dádiuas /en aççadaca/ quisiendo con ello la cara de Allah, pues éstos serán los

redoblados /sus alhaçanas/. Allah es Aquel que os halecó, y os da arrizque y después os mata y después os rebibcará. ¡Pues ea! Veamos quién de *vuestros* aparçeros hará a vosotros cosa de aquello. ¡Tan limpio que es Allah y tan alto /y tan apartado/ de lo que con Él ponen aparçero! Ya se amostró la destruyçión en la tierra y en el mar, en los pasados por lo que percaçaron las manos de aquellas gentes /que destruymos para *que* gustasen partida de aquello que obraron. En tal que se tornasen /a la creyençia. — 40— Diles: “Andad por la tierra y veréis que tal fue la postrimería de aquellos /que fueron/ de antes. *Que* fueron, los más dellos, descreyentes”. Pues afirma el bolber tu cara /¡ye Muhamed!/ al adin firme antes que venga el día que no abrá tornada a él /ni abrá fin/ de Allah. El día que serán despartidos /unos al Alchanna y otros al Fuego/ pues quien descreerá, pues sobrél será su descreyençia y quien obrará buenas obras, pues para sus personas las tienden /y las obran/. Para gualardonar ad aquellos que creen y obran buenas obras de su yvantalla /que les meterá en el Alchanna/ Que Él no ama a los descreyentes. Y de los sennales /¡de su unidad es!/ en que ymbía [23 IV] los vientos albríçiantes /con la plubia/ y para daros a gustar de su piedad y para que corran las fustas en el mar con su Mandado y para que vusquéis de sus yvantallas /mercadeando/ y para que lo agradezcáis. — Ya ymbiemos de antes de ti /¡ye Muhamed!/ mensageros a sus gentes. Y vinieron a ellos con las declaraciones. Y tomemos vengança de aquellos que descreyeron y fue adeudeçido sobre Nos el salbar a los creyentes. Allah es Aquel que ymbía los vientos. Y traen las nubes. Y las estiende en el çielo así como quiere Allah y las mete a pedaços; y veréis la plubia que sale de entre sus fendrijas. Y veos que abebra con ella a quien quiere de sus sierbos. Y véoslos que se alegran, aunque eran de antes que deballase sobrellos aquella plubia desfiuçados. ¡Pues para mientes /ye Muhamed/ a la obidiyençia de la piedad de Allah con la plubia, cómo rebibeçe la tierra después de ser seca! Y de aquella suerte rebibcará Allah los muertos. Y Él es sobre toda cosa poderoso. Y si ymbiamos ayre corrupto y lo veen, aquel sembrado, amarillo y destruydo, buelben después de aquello a descreer. — 50— Pues tú /¡ye Muhamed!/ no oyes a los muertos /aquellos que mueren en la descreyençia/ ni oyen los sordos el llamado quando

buelben riedraçaga. Y no eres tú con guiar a los çiegos [23 2r] de sus errores. Que no oyrán el guiamiento sino quien creerà con *nuestras* aleas. Y son muçlimes. Allah es Aquel que os halecó de flaqueça /de la esperma del hombre/; después puso, después de la flaqueça, fuerça; después puso, después de la fuerça, flaqueça /con la vejez/ y canas. Y haleca Allah lo que quiere. Y Él es el Sabidor Poderoso. Y el día que se debantará el Día del Judiçio, jurarán los descreyentes que no estubieron sino una ora /en sus fuesas/. Y así fueron que se apartaron /en el mundo de la creyençia/. Y dixeron, aquellos que les vino el saber /en el Alquiteb de Allah/ y la creyençia: “Ya abéis estado /segun se leyó/ en el Alquiteb de Allah hasta el Día del Rebibcamiento /en las fuesas. Pues éste es el Día del Rebibcamiento, mas empero vosotros fuisteis /en el mundo/ que no supisteis” /Que el rebibcamiento era verdad. — [¼] Pues aquel día no aprovecharán ad aquellos que descreyeron sus disculpas, ni ellos serán tornados al mundo a hazer buenas obras. Ya dimos, a las gentes, en aqueste Alcorán, de todas semblanças. Y si vinieras a ellos /¡ye Muhamed!/ con milagros, dixeran aquellos que descreyeron: “No soys vosotros sino falsarios”. Y assí selló Allah sobre los coraçones de aquellos que encontrarán ad Allah con sus descreyençias. ¡Pue sufre /ye Muhamed!/ Que la [23 2v] promesa de Allah es verdadera. ¡Y no te amedrienten aquellos que no son çertificados! /en la creyençia ni te saquen de tu adin.

El açora de Locmen. Es treinta y tres aleas.

alif lem mim

En el nombre de Allah piadoso de piedad. [Alif, lām, mīm] Éstas son aleas del Alcorán çiente, y son guía y piedad para los buenos /creyentes/ aquellos que mantienen los çinco aççalaes y pagan el azaque y ellos con la otra vida son çertificados. Aquéllos son sobre el adin de su Sennor. Y aquéllos son los bienaventurados. Y de las gentes ay quien merca los falsos alhadiçes /lo falso de las razones, y dexan el Alcorán/ para que sean desyerrados /del adin de Allah de sin sabiduría/ que les viniese de partes de Allah y lo toman en burla; aquéllos, a ellos es el

al@deb abiltado. — Y quando eran leydas, sobre este tal, nuestras aleas, volbía las cuestas engrandeçiéndose como *que* no las oya, como que hubiera en sus orejas sordeça. Pues albríçialo /¡ye Muhamed!, a ése/ con al@deb doloroso. /Y es éste uno que se llama Annaççar, hijo de Alhariç, que no quería creer/. Que aquellos que creen y obran obras buenas, a ellos sea el Alchanna gloriosa: serán perdurables en ella. Y la promesa de Allah es verdadera. [233r] Y Él es el Honrrado Çiente. Fueron halecados los çielos de sin pilares que los veáis y lançó en la tierra las montanas /para refirmarla, porque no se mueba con vosotros, y halecó en ella de todas vestias. /Dixo/: “Y deballamos, del çielo, la plubia, y hazemos naçer en ella de todas colores fermosas”. Esto es que la halecó Allah. ¡Pues dadme a ber /ye descreyentes/ que es lo que halecan aquellos /sennores que adoráis/ a menos dél! ¡A la fe! Antes es que los descreyentes están en desyerro claro. — 10 — Y ya dimos a Locmen la çiençia. /Y fuele dicho/: “¡Agradeçe ad Allah!” Que quien agradeçe, pues ello es que agradeçe para sí mesmo. Y quien descree, pues Allah es compasante loado /que no a menester el seruiçio de ninguno/. Y dixo Locmen a su hijo, y él pedricando: “¡No descreas con Allah! Que la descreyençia es agrabio grande” /que agrabia con ella el descreyente a sí mesmo/. Y adeudeçimos a la persona el obedecer al padre y madre; que lo llebó su madre /en su vientre/ un redoble sobre otro redoble. Y su destetarlo es a los dos annos. ¡Y obedeced a Mí y a *vuestro* padre y madre! Que a Mí seréis tornados. Y si te guerrearán /tu padre y madre/ sobre que descreas con Mí /y metas aparçero con Mí/ a lo que no ay a ti con ello saber /que aya con mi aparçero, pues no los obedezcas /en aquello. ¡Y acompánnalos en el mundo, con lo de ra [233v] zón! ¡Y sigue el camino de quien buelbe a Mí! /con su corazón apurado/. Después, a Mí es *vuestra* tornada y Yo os haré asaber con lo que fuesteis que obrasteis. /Dixo más Locmen/: “¡Ye hijo! Ello es que si fueses tu peso de un grano de mostaçia y estubieses en los abismos, en la penna de Aççahra /o/ en los çielos /o/ en la tierra, vendría con ello Allah /¡pues mira si se le esconderá tu obra!/. Que Allah es sutil sabidor. — ¡Ye hijo! ¡Mantén el aççala! ¡Y manda con la creyençia y debieda de la descreyençia! ¡Y sufre sobre lo que te aconteçerá, que aquello es el sufrir los fechos! ¡Y no buelbas tu cara de las gentes! /a

otra parte/ ¡Y no andes en la tierra con grandía, que Allah no ama a todo grandioso ufano! ¡Y sey humilde en tu andar y abaxa tu voz, que la más fea de las voces es la voz del asno!” /porque es voz alta/. ¿Y no sabes que Allah asugetó a vosotros lo que es en los çielos y lo que es en la tierra y cumplió sobre vosotros sus graçias en pareçiente y yntrínscico? Y de las gentes ay quien descrece con Allah de sin saber, ni de sin guía que les viniere, ni sin Alquiteb claro. Y quando era dicho a ellos: “¡Seguid lo que deballó Allah!” Deçían: “¡A la fe! Antes seguiremos lo que habemos hallado sobrello a *nuestros* padres”. Y es que el axeyttán los llama al al@deb de Chehannan/ /y lo seguían/. — 20— [41] Y quien derrinche su [234 r] cara ad Allah y es bueno, pues ya se afirma con la graçia firme /y es la palabra de le ylehe ylal llah/. Y ad Allah son tornados los fechos. Y quien descrece, pues no te entrístezca /¡ye Muhamed!, su descreyença/ que a Mí an de tornar, y serles a fecho a saber con lo que obraron. Que Allah es sabidor con lo que es en los corazones. Y darles emos a goçar poco /en este mundo hasta que mueran/. Después, tormentarlos emos en al@deb fuerte. Y si les demandas /¡ye Muhamed!, que quién halecó los çielos y la tierra, diçen que Allah. Diles: “¡Las loores son ad Allah!” /¿Pues qué otorgáis aqueso como no creéis?/. ¡A la fe! Los más dellos no saben. Ad Allah es lo que es en los çielos y la tierra. Y Allah es el Conflexante Loado. — Y si fuese lo que es en la tierra, de árboles, alcalames, y la mar que fuese tinta, después dello siete mares /acabarse ían las mares y quebrarse yan los alcalames y morirse yan los escribanos/ y no se acabarían las palabras de Allah. Que Allah es honrrado çiente. Y no es *vuestro* halecamiento ni *vuestro* rebibcamiento sino como persona una. /Que dirá Allah a ello: “Sey” y luego será/. Que Allah es oydor veedor. ¿Y no sabes que Allah haze dentrar la noche en el día y haze dentrar el día en la noche, y asugetó el Sol y la Luna, y todo corre a plaço sennalado y Allah es con lo que obráis sabidor? Aquello es que Allah es el Verdadero, y lo que adoráis, a menos dél, es el axeyttán. Y Allah es el Alto [234v] Grande. ¿Y no sabéis que las fustas corren en el mar con graçia de Allah para daros a ver de sus milagros? Que en aquello ay exemplo para sufriente agradeçido. — 30— Y quando los cubren las ondas como montannas, ruegan ad Allah puramente y otorgan que a Él es el

adin. Y quando los salvamos a la tierra, pues de ellos ay humildes /y son los creyentes/. Y no deniegan con *nuestras* aleas sino todo engannante descreydo. ¡Ye gentes, temed a *vuestro* Sennor! Y abrá miedo al día que no gualardonarà padre a su hijo /ni lo defenderà del al@deb de Allah/ ni habrá hijo que sea salvante a su padre en cosa. Y la promesa de Allah es verdadera. ¡Pues no os enganne la bida del mundo y no os enganne, con Allah, el axeyttán! Que Allah, en su poder es el saber del Día del Judiçio. Y deballa la plubia. Y sabe lo que es en las madrigueras de las mugeres /si es varón /o/ hembra /o/ de qué figura/ y no sabe la persona lo que le a de aconteçer mannana, y no sabe la persona en quál tierra a de morir. Que Allah es sabidor /con sus halecados/ y sabidor /con sus obras/.

El açora de Açaxda. Es trenta aleas.

alif lem mim

En el nombre de Allah piadoso de piedad. [235r] [Alif, lām, mīm] Fue deballado el Alcorán, no ay duda en él, del Sennor de todas las cosas. Y era que deçían /los descreyentes/: “Propuesto lo a” /Muhamed el Alcorán. Dixo Allah/: “Antes es la verdad de tu Sennor /¡ye Muhamed!/ para que pedriques a gentes que no les vino mensagero de antes de ti. En tal que ellos sean guiados”. Y Allah es Aquel que halecó los çielos y la tierra y lo que es entrellos en seis días; después se ygaló sobrel Al@rxi. No ay a vosotros, a menos dél, algualí ni ruegoador. ¿Pues por qué no os pedricáis? Y juzga los juzgos del çielo a la tierra; después sube a Él /Chibril, quiere deçir sube al çielo/ en día que es su cantidad mil annos de los días deste mundo /y lo sube Chibril en un día, y en menos/. Y es Allah sabidor del secreto y de lo público. Y Él es el Honrrado Piadoso, —Aquel que enfermoseó a toda cosa su forma y principiò el halecamiento de la persona de lodo. Después, puso su casta /de Edam/ de casta de agua echa esperma. Después, ygalóle sus lados y espira en él de su Arroh. Y puso a vosotros el oyr y el ber y el entender. ¡Y poco lo agradeçéis! Y dixerón /los descreyentes/: “Veamos, quando seamos desmenuzados en la tierra /y seamos polbo menu-

do/ ¿habemos de ser gentes nuevas?” /¡A la fe, no puede ser! Dixo Allah/: “¡A la fe! Antes son con la encontrada de su Sennor descreyentes”. — 20 — [¼] Diles /¡ye Muhamed!/: “Ya reçibe *vuestros* arrohes Malaculmeuti, aquel que [235v] fue apurante con vosotros. Después, a *vuestro* Sennor seréis tornados”. Y si viésedeis quando los descreyentes están con sus cabeças abaxadas delante de su Sennor / entristeçidos y diçen/: “¡Sennor! ¡Vemos y oymos! ¡Buélbenos al mundo y obraremos buenas obras, que ya somos çertificados!” /que Tú eres *nuestro* Sennor. Y creen quando no se les aporbecha. Diçe Allah/: “Y si quisiéramos diéramos a toda persona su guiamiento, mas empero adelantóse mi palabra de hinchir a Chehannam de alchinnes y de gentes todas /de los descreyentes todos ellos/. ¡Pues gustad /el al@deb/ por lo que dexasteis la encontrada de *vuestro* día!, aqueste que Nos os dexaremos /en el al@deb/. ¡Y gustad el al@deb perdurable por lo que fuisteis que obrasteis! Ello es que creerán con *nuestras* aleas aquellos que, quando son monestados con ellas, caen açaxdados y hazen aççala con la loor de su Sennor, y ellos no se engrandeçen”. [Prosternación] — Y se debantan sus costados de noche de las camas a hazer aççala y ruegan a su Sennor temiendo /su al@deb/ y hubiendo esperança /a su piedad/; y de lo que les damos en arrizque pagan el azaque. Pues no sabe la persona lo que les está ençelado a ellos, de plazer de ojos, en gualardón por lo que fueron que obraron. ¡Pues veamos quién es creyente, así como quién descreyente! No son en un ygual. A quanto aquellos que creen y obran buenas obras, pues a ellos es el [236r] Alchanna /del reposo: dentaron en ella por lo que fueron que obraron. A quanto aquellos que descreyeran, pues su asitiada será el fuego. Y toda ora que quieren sallirse de Chehannam, son tornados a ella. Y diçenles a ellos: “¡Gustad el al@deb del fuego, aquel que fuisteis con él desmintientes!” — 20 — /Dixo Allah/: “Y darles emos a gustar el al@deb çerca /y es con la espada en la vatalla de Bedrin/ a menos del al@deb mayor /en el fuego/. Por tal que ellos buelban” /a la creyencia, el que quede dellos/. ¿Pues quién es más torteante *que* quien es /monestado/ con las aleas de su Sennor y después se aparta dellas? ¡A la fe! Nos, de los descreyentes, tomaremos vengança. Ya dimos a Muçé el Ataurá. Pues no seas tú /¡ye Muhamed!/: en duda de su encon-

trarlo /en el çielo seyseno/. Y pusímoslo guiamiento para los de beni Yçrayla. Y pusimos dellos annabíes que guiasen con *nuestro* Mandado por lo que sufrieron y fueron con *nuestras* aleas çertificados. Que tu Sennor /¡ye Muhamed!/ es que juzgará entre ellos el Día del Judiçio, en lo que fueron en ello que contrallaron. ¿Y — ya no fue declarado a ellos cuántas destruymos antes dellos de las teladas? Que andan oy día por donde eran sus abitaçiones. Que en aquello ay exemplo. ¿Pues cómo no oyen? ¿Y no veen que Nos traemos la plubia a la tierra seca y sacamos con ella el sementerero para que coman sus animales y sus [236v] personas? ¿Pues cómo no veen? Y dixeron: “¿Quándo será este juzgo con al@deb, si es que sois verdaderos?” Diles /¡ye Muhamed!/: “El día del juzgo no aprobechará, ad aquellos que descreyeron, sus creyençias ni les será reçagueado el al@deb”. ¡Pues apártate dellos /ye Muhamed/ y espera sobrellos! /el al@deb/. Que ellos también aguardan /que te mueras/. [½]

El açora de Alehzeb. Es setenta y tres aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. ¡Ye Annabí! ¡Teme ad Allah y no obedezcas a los descreyentes y munefiques! Que Allah es sabidor çiente. ¡Y sigue lo que es rebelado a ti de tu Sennor! Que Allah es, con lo que obráis, sabidor. ¡Y estriba sobre Allah! Y vasta con Allah por procurador. Y no puso Allah a un hombre dos coraçones en su cuerpo. Y no puso *vuestras* mugeres, aquellas que apodan a ellas *vuestras* madres /esto es quando diçe un hombre a su muger: tú seas enta mí como que fueses mi madre/. Y no puso *vuestros* ahijados *vuestros* hijos. Aquello es a vosotros que lo deçís con *vuestras* bocas. Y Allah diçe la verdad y Él guía al camino. Llamarlos hijos de sus padres es más justo en poder de Allah. Y si no sabéis sus padres, pues *vuestros* hermanos son en el adin y *vuestros* ahijados /o puestos en [237r] *vuestra* tutoría/. Y no ay sobre vosotros pecado en lo que yerraréis con ello, /después del debedarlo/ mas empero /a pecado/ quien a sabiendas /los llamará sus hijos puramente/ en sus coraçones /no siendo sus hijos/. Y es Allah perdonador piadoso. — El Annabí a más drecho con los cre-

yentes /en llamarlos hijos/ que no sus personas; y sus mugeres /del Annabí/ son sus madres dellos /en serles harames son como sus madres/. Y los parientes de par de madre, partida dellos an más drecho de partida dellos en el Alquiteb de Allah que no los creyentes y los que se mudan /al Almedina/ sino que sea que haréis a *vuestros* algualíes beneficio bueno; pues es aquello en el Alquiteb escrito /que no ereda el descreyente al muçlim, ni el muçlim al descreyente/. Y quando tomemos a los annabíes sus homenajes /en los lomos de Edam/ y a ti /¡ye Muhamed!/ y a Noh y a Ybrahim y a Muçé y ucé, hijo de Maryam. Tomemos dellos homenaje fuerte y firme /con cumplir la mensagería/ para demandar a los annabíes por su cumplir sus mensagerías. Y es aparejado a los descreyentes el al@deb doloroso. ¡Ye aquellos que sois creyentes! Acordaos de las graçias que hizo Allah sobre vosotros. Quando vinieron a vosotros las hueste /y era Abe Cufyen y su companna/ y ymbiemos sobrellos el ayre /de buchorno/ y huestes /de almalaques/ que no los veyadeis. Y es Allah con [237v] lo que obráis veedor. Y vino a vosotros por ençima de vosotros y por debaxo de vosotros /vino Cufyen y su companna a ellos por ençima de la çiudad y por debaxo de la çiudad/ y se os turbaban las vistas y llegaban *vuestros* coraçones a las gargantas /de miedo fuerte/ y cuydaron con Allah cuydamiento /cuydáronse que los munefiques que matarían al Annabí.

— 10 — Allí fueron reprobados los creyentes y tremolaron tremolamiento fuerte. Y dixeron los munefiques y aquellos que en sus coraçones estaba la renegança: “No nos a prometido Allah y su Mensagero sino enganno”. Y dixeron una companna dellos: “¡Ye los de Yaçriba! ¡No ay lugar a vosotros con aquéstos! ¡Pues tornaos!” Y demandaron liçençia una companna de ellos al Annabí, y dixeron: “*Nuestras* casas quedan solas”. /Dixo Allah/: “No quedan solas, que Allah las guarda”. Y no querían sino huir de la batalla. Y si dentro sobre ellos /Abu Cufyen/ por sus cabos, y después llamados a la descreyençia, vinieran a ella. Y no fincaran en ella sino muy poco /que luego fueron destruydos. Ya fueron que prometieron ad Allah, de antes, en que no bolberían las cuestras de la vatalla. Y es la promesa que hizieron ad Allah demandando. — [14] Diles /¡ye Muhamed!/: “No os aprovechará el Alcorán si fuyréis de la muerte /o/ del matar. Y

entonces no gozaréis en el mundo sino muy poco". Diles /¡ye Muhamed!/: "¿Quién será aquel que os salvará de Allah si quiere con vosotros que seáis vencidos /o/ [238r] quiere con vosotros que vinçais?" Y no hallará a ellos, a menos de Allah, alguá ni defendedor. Ya sabe Allah los que huyeron de vosotros y los que dixeron a sus companneros: "¡Fuyd a nosotros!" Y no vinieron a la batalla sino pocos, escaseando sobre vosotros /el bien y la ganancia/. Pues quando /vino el tiempo de la pelea/ y el miedo, verlos as que miran a ti /¡ye Muhamed! que se les contornan sus ojos, como ad aquel que están sobre las tragadas de la muerte. Y quando se a ydo la /guerra/ y el miedo, hazen cumplimento a vosotros con retraer vuestras tachas con lenguas agudas, escaseando sobre las graçias aquellas. *Que* eran que no creyan sus coraçones. Y abateçió Allah sus obras; y fue aquello sobre Allah ligero /el abateçérselas. Y cuydaban que las huestes no se abían ydo /de miedo que tenían/ y si veyan las huestes, amaban estarse en las villas con lo al@rabes /y éstos eran los munefiques/. Y demandaban por vuestras nuevas. Y si estaban con vosotros, no peleaban sino muy pocos. — 20— Ya hubo a vosotros, en el Mensagero de Allah, cumplimento bueno para quien es que a miedo ad Allah y al Día del Judiçio y nombra a Allah mucho. Y quando vieron los creyentes las güestes, dixeron: "Ésta es /la vençita/ que nos prometió Allah y su Mensagero. Y verdad diçe Allah y su Mensagero". Y no creçieron sino en creyençia y en derinçirse al fecho de Allah. Y de los creyentes [238v] hubo hombres que mantubieron y averdadeçieron lo que prometieron ad Allah /quando le dieron fe al Annabí, ç.@.m., que no fuyrían de la batalla/. Y dellos hubo quien cumplió su promesa de matar hasta que lo matasen, y dellos hubo quien aguardó a su plaço; y no faltaron faltamiento, como faltaron los munefiques, y gualardonó Allah a los verdaderos creyentes por sus verdaderas creyençias y adebará a los munefiques, si queerrá, /o/ repentirá sobrellos. Que Allah es perdonador piadoso. Y hizo bolber Allah ad aquellos que descreyeron, con sus enojos; y no alcançaron vençita. Y apartó Allah a los creyentes del ser vencidos y muertos /con los vientos y las huestes de los almalaques, aquellos que ymbió sobre los descreyentes/. Y es Allah fuerte honrrado. — Y deballó ad aquellos que les faboreçieron, a los del Alquiteb, de sus cas-

tillos. Y lançó en sus coraçones el espanto. A companna dellos los matasen y catibasen a otros; y dioos a eredar sus tierras y sus casas y sus algos, y tierra que nunca yde pissastes /y fue la tierra de Hayben. Y es Allah, sobre toda cosa, poderoso. ¡Ye Annabí! Diles a tus mugeres: “Si sois vosotros que amáis la vida de aqueste mundo y sus afeytes, ¡pues recibidlo! y daros a espleyte /el espleyte del attalac/. Y attalacaróse el attalac de la Çunna. Y si sois vosotras que amáis ad Allah y a su Mensagero y la casa de la otra vida, pues Allah apareja, [239r] a los buenos de vosotros, gualardón grande”. ¡Ye mugeres del Annabí! Quien vendrá de vosotros con azine claro será redoblado a ella el al@deb dos redobles. Y es aquello sobre Allah ligero /de redoblarlo en la otra vida. — 30— [42] Y quien obedecerá de vosotros ad Allah y a su Mensagero y obrará buenas obras, darle emos su gualardón dos vezes, y aparejaremos a ella arrizque honrrado /y es el Alchana/. ¡Ye mugeres del Annabí! No sois vosotras como ninguna de las otras mugeres. Si sois temerosas, pues no os abitéis con el hablar, para que aya esperança aquel que tiene en su coraçón la maldad. ¡Y deçid palabras buenas! ¡Y estad reposadas en vuestras casas! ¡Y no descubráis las caras como se descubrían las cháhiles antiguas! ¡Y mantened los çinco aççalaes! ¡Y pagad el azaque y obedeced ad Allah y a su Mensagero! ¡A la fe! Quiere Allah apartar de vosotros el axeyttán de la casa de /Maca/ y attahararos attalacamiento. ¡Y nombrad lo que es leydo a vosotros en vuestras casas de las aleas de Allah y de la çiençia! Que Allah es sutil sabidor. Que los muçlimes y las muçlimas, y los creyentes y las creyentas, y los obidientes y las obidientas, y los verdaderos y las verdaderas, y los sufrientes y las sufrientas /sòbre lo que les manda Allah con ello, y los temerosos y las temerosas, y los que pagan el azaque y las que pagan el azaque, y los dayunantes /a Ramadán/ y las dayunantes /a Ramadán y dayunos de graçias/, y los que guardan [239v] sus vergüenças /del azine/ y las que guardan sus vergüenças /del azine/, y los nombrantes ad Allah mucho y las nombrantes ad Allah, tiene aparejado Allah para ellos la perdonança y gualardón grande. — Y no es al creyente ni a la creyenta, que quando juzga Allah y su Mensagero el fecho, en que sea a ellos el eslitar sus fechos. Que quien desobedeçe ad Allah y a su Mensagero, pues ya

desyerra desyerror claro. Y quando dixiste /¡ye Muhamed!/ ad aquel que hizo graçia Allah sobrel: “¡Retén sobre ti tu muger /ye Zeydi!/ ¡Y teme ad Allah y no la attalaques!” Y ençela en tu persona lo que Allah es su amostrante. Y teme las tachas de las gentes, y Allah a más drecho en que lo temas. Pues quando cumplirá Zeydi en ella lo neçesario /y la attalacará/ casámoste a ti con ella /¡ye Muhamed!/ porque no aya sobre los creyentes pecado de casar con las mugeres ahijadas quando cumplirán en ella lo neçesario /y las attalacarán/. ¡Y es el fecho de Allah hiziente! No es sobre el Annabí que aya pecado en lo que hizo halel Allah a él, y es la Çunna de Allah que fue en aquellos que fueron de antes; y es el fecho de Allah juzgo juzgado, ad aquellos que llegaron la mensagería de Allah y le temieron y no temieron a ninguno sino ad Allah. ¡Y vasta con Allah por envasteçedor y tomante cuenta! No fue /Muhamed/ padre de ninguno de *vuestros* hombres /quiere deçir que [240r] Muhamed no fue padre de Zeydi, mas Zeydi fue ahijado a él/ mas empero fue mensagero de Allah y el postrero de los annabíes. Y es Allah con toda cosa sabidor. — 40 — [14] ¡Ye aquellos que sois creyentes, nombrad ad Allah nombramiento mucho y hazed aççala /obedeçiendo ad Allah/ mannanas y tardes! *Que* Allah es Aquel que haze salutaçión sobre vosotros /con apiadaros/ y sus almalaques /con ruegar por vosotros/ para sacaros de las escuredades /y de la yerror, al guiamiento. Y es Allah, con los creyentes, piadoso. Y sus reberençias, dellos es el día que los encontrarán los almalaques con el darles “¡açalem!” Y aparejó Allah a ellos gualardón honrrado, y es el Alchanna. ¡Ye Annabí! Nos te ymbiemos testigo /sobre tu alumna en la otra vida/ y albríçador /en este mundo con el Alchanna/ y amenazador /con el Fuego/ — y ruegador ad Allah con su licençia, y candil relumbrante y alegrador a los creyentes con que a ellos ay, em poder de Allah, yvantalla grande /y es el Alchanna/. ¡Y no obedezcas /ye Muhamed/ a los descreyentes ni a los munefiques! ¡Y sufre sus dannos! /de lo que te diçen que eres açihrero/. ¡Y estriba sobre Allah! ¡Y vasta con Allah por procurador! ¡Ye aquellos que sois creyentes! Quando os casáis con las creyentas y después las attalacareis, antes de tocar a ellas /y de dentrar con ellas/ pues no ay sobrellas alþda para que tengan alþda. ¡Y dadles espleyte! /Y este espleyte ya [240v] lo rebocó otra

alea, sino que sea que dentren con ella/. ¡Y attalacadlas attalacamiento de Çunna! ¡Ye Annabí! Nos te hazemos haleles tus mugeres: aquellas que les darán sus aççidaques, ensennorearán de las esclabas de lo que hizo graçia Allah sobre ti, y las hijas de tu @mi, y las hijas de tu @ma, y las hijas de tu hal, y las hijas de tu hala aquellas *que* se mudaron con ti /al Almedina/, y la muger creyenta que dio su persona al Annabí /y no quiso el Annabí sino pagarle su aççidaque/. Y si quiere el Annabí, cássese con ella /de sin aççidaque/. Y esto es a ti sólo /¡ye Annabí!, con esa muger/ a menos de los creyentes. /Dixo Allah/: “Ya sabemos lo que rebelamos sobrellos en sus mugeres y en lo que ensennorean de sus esclabas /y casen con quatro mugeres/ para que no aya sobre ti pecado /¡ye Muhamed!/. Y es Allah perdonador piadoso. — 50— Y que deseches a quien querrás de ellas de no casarte /con ellas/ y que allegues /a ti a quien querrás dellas/ y a quien codiciarás /y demandarás/ de quien dexarás. Pues no ay pecado sobre ti. Y aquello es lo postrero en que se goçen sus ojos dellas y que no se entristezcan, y que se contenten con lo *que* darán a ellas todas /a unas más que a otras/. Y Allah sabe lo que es en *vuestros* coraçones. Y es Allah sabidor paçiente. No son haleles a ti las mugeres después, ni que trueques a ellas de maridos a ninguna de tus nueve mugeres /ni que te agrade [241r] fermosura de muger otra, sino lo que ensennorearás de tus cautibas /¡ye Muhamed!/. Y es Allah sobre toda cosa guardante. [Fin de la 19 noche] ¡Ye aquellos que sois creyentes! No dentres a las casas del Annabí si no que sea dado liçençia a vosotros, si no que sea aprobisión que no se podrá aguardar a la ora de alcançarlo. Mas empero, quando seréis llamados, dentraréis. Y quando abréis comido, pues despartiros eis por la tierra y no seáis reposados en el raçonar /después que habréis comido/. Que en aquello vosotros sois que dannáis al Annabí; y avergüença de vosotros, y Allah no avergüença de la Verdad. Y quando demandaréis a ellas alguna cosa, pues demandadles por de çaga de empara y estajo. Aquello os es más limpio a *vuestros* coraçones dellas. Y no es a vosotros en que perjudiquéis a Mensagero de Allah, ni que os caséis con sus mugeres, después dél, jamás. Que aquello os es, en poder de Allah, pecado grande. Y si publicaréis la cosa /o/ la ençelareis, pues Allah es con toda cosa sabidor. No ay pecado sobrelas, en sus padres ni en sus

hijos dellos ni en sus hermanos ni en los hijos de sus hermanos ni en sus mugeres ni lo que ensennorean de sus siruientes. ¡Y teman ad Allah! Que Allah es, sobre toda cosa, testigo. — Que Allah y sus almalaques hazen aççala sobrel Annabí /con apiadar; y los almalaques con ruegar/. ¡Ye aquellos que sois creyentes! ¡Hazed aççala sobrel y seréis salbos en salbamiento! Que [241v] aquellos que hazen maleficios ad Allah y a su Mensagero, ¡maldícelos Allah en este mundo y en el otro y apareja para ellos al@deb abiltante! Y aquellos que hazen maleficios a los creyentes y a las creyentas, a menos de lo que percaçan /o/ ganan, pues ya se cargan el abiltamiento y el pecado claro. ¡Ye Annabí! Diles a sus mugeres y a sus hijos y a las mugeres de los creyentes que alleguen sobrellas sus fachales /y que se cubran/. Aquello es lo más çercano para que conozcan /que son horras/ y porque no sean perjudicadas. Y es Allah perdonador piadoso. Y sino se debiedan los munefiques y aquellos que en sus coraçones está la maldad y los escandaliçadores de la çiudad, darte hemos poder sobrellos /¡ye Muhamed!/. Después no serán tus vezinos en ella sino poco. — 60— Y serán malditos y qualquiera dellos que hallaréis, sea prendido y sea matado matamiento, que ése fue el costumbre de Allah en aquellos que fueron de antes y desobedeçieron. Y no hallarás /¡ye Muhamed!/ a la Çunna de Allah trastrucamiento. Demándante las gentes por el Día del Judiçio. Diles /¡ye Muhamed!/ que su saber, de cuándo a de ser, que es en poder de Allah. ¿Y qué te sabes /ye Muhamed/? Por ventura que el Día del Judiçio está çerca. Que Allah maldixo a los descreyentes y aparejó para ellos el fuego de Chehannam; serán para siempre en ella perpetuales. Que no hallarán algualí ni defendedor /que los de [242r] fienda, — el día que rebulcarán sus caras en el fuego. Y dirán: “¡Ye guay de nos! Hubiéramos obedeçido ad Allah y hubiéramos aberdadeçido al Mensagero”. Y diçen: “¡Sennor! Nos obedeçimos a *nuestros* mayores /y saçerdotes/ y a *nuestros* grandes, y nos hizieron yerrar el camino”. ¡Sennor, dales a ellos doblado el al@deb y maldícelos con maldiçiones muchas! ¡Ye aquellos que sois creyentes! No seáis como aquellos que desobedeçieron a Muçé, y se dio por quitto Allah de lo que dixeron y fue Muçé, em poder de Allah, honrrado. ¡Ye aquellos que sois creyentes, temed ad Allah y deçid palabras justi-

ficadas! — 70 — Y adobará, a vosotros, *vuestras* obras /si diréis le ylehe ylal llah apuradamente en los coraçones. Y perdonará a vosotros *vuestros* pecados. Y quien obedeçe ad Allah y a su Mensagero, pues ya es bienaventurado en buenaventura grande. Que nos perparamos los deudos de la seruitud sobre los çielos y la tierra y los montes /en que la reçibiesen y la llebasen/ y no quisieron llebarla /por no defaltar en ella y no ser castigados/ y ser temoriçados della y llébala la persona y ella es /quiere dezir: y es la persona/ desobidiente y torpe y adebará Allah a los munefiques y a las muneficas, y a los descreyentes y descreyentas, y repentirá Allah sobre los creyentes y las creyentas. Y es Allah perdonador /piadoso a los creyentes/.

El açora de Çabein. Es cinquenta y [242v] quatro aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. ¡Las loores son ad Allah, Aquel que a Él es lo que es en los çielos y lo que es en la tierra! ¡Y a Él es la loor en la otra vida! Y Él es el Çiente Sabidor; que sabe lo que dentra en la tierra de la plubia y lo que sale della /de los sementeros y naçiencias/ y lo *que* deballa del çielo de la plubia y lo que sube a él. Y Él es el Perdonador Piadoso. Y dixeron, aquellos que descreyeron: “No vendrá a nos el Día del Judiçio”. Diles /¡ye Muhamed!/: “¡Sí! /vendrá el Día del Judiçio/. Y mi Sennor vendrá y lo trayrá a vosotros. Que Él es sabidor del secreto. Y no se cae de él /quiere dezir: de su saber/ pesso de una adarra, en los çielos ni en la tierra, ni más pequenno que aquello ni más grande que no esté en escretura clara, para gualardonar ad aquellos que creen y obran buenas obras. A éstos, a ellos es la perdonança y el arrizque honrrado /y es el Alchanna. Y aquellos que obran en *vuestras* aleas en defalleçer el adin; a éstos, a ellos es al@deb de tormento doloroso. — Y saben aquellos que les vino el saber, aquel que fue deballado a ti de tu Sennor, ¡ye Muhamed! /que es la Verdad/ que guía el Alcorán a la carrera del Honrrado Loado. [1/4] Y dixeron, aquellos que descreyeron /unos a otros/: “¿Nosotros os guiaremos sobre un hombre [243r] que os hará asaber que, quando seáis muertos y desmenuçados a todas partes, que vosotros seréis otra vez halecados

nuebos? /que seréis rebibcados”. Y eran que negaban el Rebibcamiento. Y dixerón/: “Va propusiendo sobre Allah las mentiras /o/ está endiablado” /Dixo Allah/: “¡A la fe! Aquellos que no creen con la otra vida serán en al@deb y desyerror apartado de la guía”. ¿Y no veen a lo que ay delante dellos y lo que es detrás dellos del çielo y de la tierra? Que si quisiésemos harías que se los tragase a ellos la tierra y se fundiesen /o/ haríamos caer sobrellos un pedaço del çielo. Que en aquello ay milagro para todo sierbo tornante ad Allah. Y ya dimos a Degud, de parte *nuestra*, el Annubua. /Y diximos/: “¡Ye montes! ¡Ataçbihad con él y asugectemos a él las abes! Y ablandecemos a él el fierro” /y era que obraba lo que quería con el fierro, de sin fuego ni martillos con sus tres dedos/. — 10 — /Y hazía/ y obraba la malla. /Y díxoles: “No achiquezcas los cabellos/ y engrandeçe las çençerras /porque no se tronçen/ y téçelas. Y obrad buenas obras. Que Yo soy con lo que obráis veedor”. Y asugectemos a Çuleymén los ayres: que su andadura de mannana era un mes de andadura y su tornada era otro mes de andadura. Y hizimos que corriese a él la fuente del arambre /como corre el agua, que se le regalaba de sin fuego/. Y de los alchinnes abía quien obraba delante dél con liçençia de su Sennor. /Dixo/: “Y quien se apartara de [243v] ellos de *nuestro* Mandamiento, darle emos a gustar del al@deb del fuego”. Y era que obraban a él lo que quería: de mezquidas y alcáççares y figuras /y no estaban vedadas en aquel *tiempo* las figuras; hasta que vino el Annabí, ç.@.m./ y hazían escudillas como balsas y ollas firmes en la tierra asentadas. /Dixo Allah/: “¡Obrad! Que los de Degud creyeron con la unidad, y pocos de mis sierbos son creyentes. Pues quando deballamos sobrél la muerte, no los guió adonde era muerto sino las vestias de la tierra /y eran los gusanos que se comen la quera de las vigas/ que comían de su cayata. Pues quando cayó /muerto/ declaróse a los alchinnes que si fueran que supieran /los alchinnes/ los secretos no fincaran en el al@deb abiltado” /aquel anno que no supieron que Çuleymén era muerto/. Ya se declaró a los de tierra de Çabein, en sus casas y habitaçiones, milagro: dos vergeles, uno a mano drecha y otro a mano yzquierda. /Y fueles dicho: “¡Comed del arrizque de *vuestro* Sennor! ¡Y agradeçed a Él!” Que ésta es villa buena. Y Allah es perdonador /a quien quiere/. — Y apartáronse de la creyençia.

Y ymbiemos sobrellos andalubios fuertes y truequemos a ellos, por sus dos vergeles, otros dos vergeles de aquellas dos fructas aspras de aliagas y de espinos y cosa de nispoleras pocas. Así les gualardonemos por lo que descreyeron. ¡Pues ea si es dado ese gualardón [244r] sino a los descreyentes! Y pusimos entrellos y entre las villas, aquellas que pusimos vendición en ellas, y en la tierra de Axem, otras villas confrontantes a ellas y ordenemos en ellas el trasnochar y andar de noches, en ellas en las noches y en los días con seguridad. Y dixerón: “¡Sennor! ¡Múdanos esta graçia de *nuestro* caminar /seguro/ así como lo mudaste a los de beni Yçrayla en la manná y el abe aquella que se llamaba çalgue!” /Dixo Allah/: “Y perjudicaron sus personas. Y pusimoslos que fuesen alhadiç y que recontar. Y despartimoslos a todas partes”. Que en aquello ay exemplo para todo sufriente y agradeçiente /las graçias de Allah/. Ya hizo verdad sobrellos Ybliç su cuydar. Y siguiéronlo, sino una companna de los creyentes. — 20— Y no hubieron a él, sobrellos, poder. Sino que sabemos quien cree con la otra vida y quien está della en duda. Y tu Sennor, ¡ye Muhamed!, es sobre toda cosa guardador. Diles /¡ye Muhamed!/: “Adoráis ad aquellos que allegáis que son sennores, a menos de Allah, y no ensennorean peso de una adarra en el çielo y en la tierra. Y no ay, a ellos en los çielos ni en la tierra, aparçero y no ay ad Allah, de sus ydolas dellos, ayudador. Y no aprobecharán las rogarias en su poder, sino a quien dará liçençia /Allah”. Quiere dezir: no aprobecharán las rogarias sino a los creyentes/. Hasta que quando habían miedo en sus coraçones /los de los çielos por temor de la Rebelación/ deçían: “¿*Qué* es aquesto que diçe *nuestro* Sennor?” [244v] Dixerón: “Es la Verdad /quiere deçir: es la Rebelación/. Y Él es /quiere deçir: y Allah es/ el Alto Grande”. [43] Diles /¡ye Muhamed!/: “¿Quién os da arrizque de los çielos y de la tierra?” Diles /¡ye Muhamed!/: “¡Allah!”. Y nosotros o bosotros, por ventura, estamos en guía /o/ en desyerror clara. ¡A la fe, nosotros estamos en el guiamiento y vosotros en la desyerror, ye descreyentes!/ Diles /¡ye Muhamed!/: “Nõ os será demandado /a vosotros/ por lo que seremos malos; ni nosotros os demandaremos por lo que obráis”. — Diles /¡ye Muhamed!/: “Ajuntará entre nosotros *nuestro* Sennor. Después juzgará entre nosotros con la Verdad. Y Él es el Juez Sabidor”. Diles /¡ye Mu-

hamed!/: “¡Dadme a ver ad aquellos que pusisteis con Él aparçeros!” /y los adorasteis; que es lo que os aprovechan/. ¡A la fe! Antes es Allah el Honrrado Çiente /el Aprovechante a sus sierbos/. Y no te ymbiemos /¡ye Muhamed!/: sino a todas las gentes en general albriçador y monestador. Mas empero, las más de las gentes no saben /que an de ser rebibcados. Y deçían: “¿Quándo será esta promesa, si es que sois verdaderos?” Diles, ¡ye Muhamed!/: “A vosotros ay día prometido, y es día que no se os açagueará, de ello, una ora ni se os adelantará”. — 30— Y dixerón, aquellos que descreyeron: “No creeremos con este Alcorán ni con aquello que vino antes dél” /del Ataurá y del Alinchil/. ¡Y si viésedes quando los descreyentes serán parados delante de su Sennor, el Día [245r] del Judiçio, volviendo partida dellos a partida las palabras! Que dirán, aquellos que fueron menores ad aquellos que fueron mayores: “Si no por vosotros, fuéramos creyentes”. Y dirán, aquellos que fueron mayores ad aquellos que fueron menores: “¿Por ventura apartémosos nosotros del guiamiento después que vino a vosotros? ¡A la fe, no!/: Antes fuisteis gentes malas”. Y diçen, aquellos que fueron menores ad aquellos que fueron mayores: “¡Antes fue que nos engannasteis /con vuestras palabras de noche/ y de día y nos mandasteis que descreyésemos con Allah y que pusiésemos con Él ygualdad y aparçería!” Y demostrarán el arrepintença la ora que veen el al@deb. Y metemos las cadenas en sus cuellos, de aquellos que descreyeron. ¡Pues ea si serán gualardonados sino conforme fueron que obraron! Y no ymbiemos a ninguna çiudad mensagero que no dixesen los mayorales della: “Nosotros, con lo que sois ymbiados con ello, descreemos”. Y deçían: “Nosotros somos de más algos y de más hijos y no seremos nosotros @debados”. — Diles /¡ye Muhamed!/: “Mi Sennor estiende el arrizque a quien quiere y lo estriçia a quien quiere. Mas empero, los más de las gentes no lo entienden”. /Dixo Allah/: “Y no son vuestros algos ni vuestros hijos lo que con ello os açercaréis enta Nos en açercamiento. /No se açercará a Nos/ sino quien creará y obrará buenas obras; pues éstos, a ellos es el gualardón redoblado por lo que obraron. Y ellos en los alcáççares /del Alchanna/ serán seguros. Y aquellos [245v] que obran en nuestras aleas defalleçiéndolas, aquésos, en el al@deb, serán dentrados”. Diles /¡ye Muhamed!/: “Mi Sennor estiende

el arrizque a quien quiere de sus sierbos y lo estriçia a Él. Y lo que espendéis de cosas /en la obidiencia de Allah/ pues Él os dará en lugar de aquello otra cosa mejor /que es el Alchana/. Y Él es el mejor dante arrizque /que ninguno/. Y el día que los ajuntaremos a todos, después diremos a los almalaques /deçi, ¡ye almalaques!/: “¿Estos descreyentes, a vosotros, fueron que adoraron?” /Y Él es más sabidor con ello. — 40— Y diçen /los almalaques/: “¡Tan vendito! ¡Eres *nuestro* procurador, a menos dellos!” Antes fueron que adoraron a los alchinnes los más dellos; con ellos creyeron. /Y diçe Allah/: “Pues el día de oy no ensennoreará partida de vosotros a partida aprobechamiento ni noçimiento. Y diremos ad aquellos que descreyeron: ¡Gustad el al@deb del fuego, aquel que fuisteis con él desmintientes! Y quando eran leydas, sobrellos, *nuestras* aleas declaradas, deçían: No es aquéste sino hombre que quiere apartaros de lo que fueron que adoraron *vuestros* padres. Y deçían: No es éste sino mentiroso proponedor. Y dixerón, aquellos que descreyeron a la verdad que vino a ellos: No es aquéste sino açihrero claro. Y no dimos a ellos del Alquiteb que lo leyesen. Y no ymbiemos a ellos, de antes de ti /¡ye Muhamed!/, de mensagero que no lo desmintiesen aquellos que fueron antes de tus gentes. Y no llegan tus gentes a la [246r] diezma parte de lo que les dimos ad aquellos. Y desmintieron mi mensagería. ¡Pues mira qué tal fue mi castigo! /en ellos/”. — Diles /¡ye Muhamed!/: “Ello es que yo os pedrico con la unidad /en que no ay Sennor sino Allah/ y que os debantéis ad Allah de dos en dos y de uno en uno”. Después, pensad en lo que ay en *vuestro* mensagero /Muhamed/ dendiablamiento /que deçís que es endiablado/. Y no es sino mensagero a vosotros /que os pedrica/ entre aduertiros el al@deb fuerte. Diles /¡ye Muhamed!/: “No os demando pagas por lo que os moniesto para que sea a vosotros /pesaroso aquello/. Que no es mi gualardón sino en poder de Allah. Y Él es sobre toda cosa testigo”. Diles /¡ye Muhamed!/: “Mi Sennor deballa la Rebelación con la Verdad; y sabe los secretos”. Diles: “Vino el Alcorán y no prinçipia /los halecados/ Ybliç, ese que adoráis, ni los rebibca”. Diles /¡ye Muhamed!/: “Si yo soy yerrado, ello es que yerro sobre mí mesmo; y si soy guiado, pues soy guiado por lo que es rebelado a mí de mi Sennor. Que Él es el Oydor Çercano” /y vosotros sois los yerrados, ¡ye descre-

yentes! — 50— Y si los vieses /¡ye Muhamed!/ quando tremolarán /y serán destruydos/ pues no se escapará ninguno y serán comprehendidos por parte que está çerca. /Y es el soplo primero de Cuerno; y ellos están çerca, que están en las fuesas/. ¿Cómo an de alcançar arrepintença desde lugar tan apartado /desde la otra vida, pues que quando estubieron çerca della en el mundo no se arre [246v] pintieron/ ya descreyeron con Allah de antes? ¿Y se lançaron a desmentir con el Rebibcamiento desde lugar apartado? Y será apartado entrellos y entre lo que desean /de la creyença, que la ora no les será reçibida y hazen con ellos/ así como fue fecho con sus compannas dellos de antes /que no creyeron y estruyólos Allah/. Porque ellos fueron en data dudosa. [¼]

El açora de Fattir. Es çuarenta y seis aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. ¡Las lores son ad Allah, Halecador de los çielos y de la tierra, Ponedor de los almalaques por mensageros! /para que traxesen la mensagería a los annabíes/. Y dellos ay que tiene alas dos y tres y quatro. Creçe Allah en los halecados lo que quiere. Que Allah es sobre toda cosa poderoso. Y lo que parte Allah a las gentes de su piedad /y del bien y el arrizque/ pues no ay quien lo detenga. Y lo que detiene Allah, pues no ay quien lo ymbie /a ninguno/ después dél. Y Él es el Honrrado Çiente. ¡Ye gentes! ¡Acordaos de las graçias que haze Allah sobre vosotros! ¡Ea si ay halecador, fueras de Allah que os de arrizque del çielo y de la tierra! No ay sennor sino Él. ¿Pues a dónde os apartáis? Y si te desmienten /¡ye Muhamed!/ pues ya desmintieron [247r] a los mensageros antes de ti. Y ad Allah son tornados los fechos. ¡Ye gentes! La promesa de Allah es verdadera /lo que prometió de su al@deb/. ¡Pues no os enganne la bida del mundo y no os enganne con Allah el axeyttán! — Que el axeyttán, a vosotros, es enemigo. Pues tomadlo por enemigo; que ello es que llama a los que desyerra y retienta para que sean de las compannas de Chehannam. Aquellos que descreen, a ellos, es el al@deb fuerte. Y aquellos que creen y obran obras buenas, a ellos, es la perdonança y gualardón. ¡Pues veamos quien se le afeyta a él la mala de su obra /si

es en ygualdad/ del que la vee buena su obra! Pues Allah desyerra a quien quiere y guía a quien quiere. ¡Pues no baya tu persona sobrellos cansada, pues que no creen que Allah es sabidor con lo que obran! Y Allah es Aquel que ymbía los vientos, y traen las nubes con el agua; y traemos la plubia a las villas secas y rebibamos con ella la tierra, después de ser seca. Y así será el Rebibcamiento. Quien sea que quiera la honrra, pues obedezca ad Allah. Que ad Allah es la otra vida. Y a Él suben las palabras buenas /la palabra de le ylehe ylal llah/ y las obras buenas. Y no es subida la obra sino con la unidad. Y aquellos que obran los pecados, a ellos, es el al@deb fuerte. Y la obra de aquellos es afollada /em poder de Allah/. — 10 — Y Allah os halecó de tierra, después de una gota de agua /y es de la esperma del hombre/ después púsoos compannas hombres [247v] varones y hembras. Y no se emprenna la hembra ni pare sino con su saber de Allah. Y no viue ningún biuiente /hasta el discurso de la vida/ ni es menguado a ninguno de su viuir /hasta el discurso/ que no sea todo aquello en Escritura. Y aquello es sobre Allah ligero. Y no son en un ygual las dos mares: que la una es dulce y manante y la otra es salada amarga. Y de todas coméis carne fresca y sacáis las perlas /del mar salado/ para *vuestros* adornamientos que vestís. Y veréis las fustas en ella navegando /con vosotros/ para que busquéis de sus graçias. Y porque lo agradezcáis. Haze entrar la noche en el día y haze entrar el día en la noche. Y asugectó el Sol y la Luna. Que todo corre a plaço sennalado. Así os es Allah, *vuestro* Sennor. A Él es el reísmo. Y aquellos que adoráis, a menos dél, no ensennorean un forfojo de cuesco. Y si los llamáis, no oyen *vuestros* llamados; y si lo oyesen, tampoco responderían a vosotros. Y el Día del Judiçio descreerán ellos de *vuestra* obidiencia. Y no te hará asaber semejante sabidor /que Yo, ¡ye Muhamed!/[½] ¡Ye gentes! Vosotros sois los menesterosos ad Allah. Y Allah es el que se compasará /sin vosotros/ y Él es el Rico Loado. — Que si quiere, destruyros a y vendrá con otros halecados nuebos. Y no será, aquello sobre Allah, trabaxoso. Y no se cargará ninguno pecado de otro ninguno. Y si llamaréis a ninguno a que llebe [248r] [no llebe] pesso de pecado de ninguno, no llebará dél cosa ninguna, aunque sea pariente. ¡A la fe! ¡Pedrica /ye Muhamed/ ad aquellos que an miedo a su Sennor

en secreto y mantienen los çinco aççalaes! Y quien hará buenas obras, pues ya haze buenas obras para sí mesmo. Y ad Allah es la tornada. Y no son en un ygual el çiego y el que vee, ni la escuredad ni la claredad, — 20 — ni la sombra ni la calor, ni son en un ygual los viuos ni los muertos. Que Allah oye a quien quiere. Y no es a ti /;ye Muhamed!/ en que oygas a quien es en las fuesas. Que no eres tú sino mensagero. *Que* Nos te ymbiemos con el Alcorán albriçador y monestador. Y no hubo aluma que no pasase en ella mensagero. Y si te desmienten /;ye Muhamed!/ ya desmintieron que fueron antes /*que* los de tu aluma/: que vinieron a ellos los mensageros con las declaraçiones y con los alhadiçes y con los alquitebes claros. — Después comprehendí ad aquellos que descreyeron. ¡Pues para mientras cómo fue mi castigo en ellos! ¿Y no saben que Allah deballa del çielo la plubia? Y sacamos con ella las fructas de diferentes colores. Y en los montes ay caminos blancos y colorados y de diferentes colores y enmoreneçidos y negros. Y de las gentes y vestias y averíos ay de diferentes colores. Y así son que ello es que temen ad Allah, de sus sierbos, los sabios /y son los cre [248v] yentes/. Que Allah es honrrado perdonador. *Que* aquellos que leen el Alquiteb de Allah y mantienen el aççala y despienden, de lo que les damos en arrizque, dando aççadaca secreta y pagan el azaque; aguardan mercadería que no se les perderá, y cumplirles a Allah sus gualardones y creçerles a de su ybantalla. Que Él es perdonador agradeçiente. — 30 — Y aquello que deballemos a ti /;ye Muhamed!/ del Alcorán es la Verdad, y es averdadeçedor de lo que vino antes del Ataurá y el Alinchil. Que Allah, con sus sierbos, es veedor. Después, dimos a eredar el Alquiteb ad aquellos que escogimos de *nuestros* sierbos. Pues de ellos ay quien perjudica su persona; y dellos ay que son buenos sierbos; y dellos ay quien se adelantaron con las buenas obras, con liçençia de Allah. Y aquello es la yvantalla grande: el Alchanna del duramiento, que dentrarán en ella y serán enjoyados en ella con manillas de oro y perlas, y sus vestiduras en ella serán de seda. Y diçen: “¡Las loores son ad Allah, Aquel que apartó de nos la tristeça! Que *nuestro* Sennor es perdonador agradeçiente. Aquel que nos hizo hallel la casa perdurable; de su yvantalla que no nos tocará en ella trabaxos ni nos tocará en ella cansaçio”. — Y aquellos que descreyeron, para

ellos es el fuego de Chehannam. Que no fue juzgado sobre ellos que mueran /para que ayan descanso, [249r] ni será aflojado a ellos de su al@deb. Y así gualardonamos a todo descreydo. Y ellos demandan socorro en ella y diçen: “¡Sennor *nuestro*! ¡Sácanos della /y tórnanos al mundo/ y obraremos buenas obras fuera de aquello que fuemos que obremos!” /Y diçe Allah/: “Ya os dimos a morar en ella. No será monestado en ella quien fue monestado. Que ya vino a vosotros el Mensagero /Muhamed/ y lo desmentisteis/. ¡Pues gustad, que no abrá a los descreyentes quien los defienda!” Que Allah es sabidor de los secretos de los çielos y de la tierra. Y Él sabe lo que es en los coraçones. [¼] Él es Aquel que puso a vosotros lugartenientes en la tierra. Pues quien descreerá, pues sobrél es su descreyençia. Y no creçen los descreyentes con sus descreyençias em poder de su Sennor sino en aborrençia; y no crecen los descreyentes sino en perdimiento. Diles /¡ye Muhamed!/: “¡Ea si habéis visto a *vuestros* aparçeros, aquellos que adoráis a menos de Allah! ¡Dadme a ver qué es lo que an halecado de la tierra o si ay aparçería a ellos en los çielos /o/ si les habemos dado alquitebes para que ellos sean sobre declaración como ellos son sennores!” ¡A la fe! Ello es que no llaman los descreyentes, partida de ellos a partida, sino que adoren al axeyttán. — 40 — Y Allah retiene los çielos y la tierra que no se mueban. Y si se mobiesen, no abría quien los detubiese /no los detenería/ ninguno [249v] después dél. Y Él es paçiente perdonador. Y juraron por Allah /refirmando sus juramentos/ con engannos, que si viniese a ellos mensagero, que serían más bien guiados que ninguna de las alumas. Y quando vino a ellos mensagero /y fue el Annabí Muhamed/ no creçieron sino en fuir de la creyençia engrandeçiéndose en la tierra; y hizieron arte mala. Y no acoseguirá el arte mala sino a los della. ¡Pues ea si aguarda sino *que* venga a ellos la destruyçión de los primeros! /y lo que costumbró Allah con ellos; y no hallaréis al costumbre de Allah mudança/. Ni hallaréis al costumbre de Allah que se buelva de otra manera. ¿Ya no andubieron en la tierra y vieron cómo fue el castigo de aquellos que fueron antes dellos? ¡Y fueron más fuertes que ellos en fuerças! Y no es ad Allah que lo defalezca cosa en los çiellos ni en la tierra. Y Él es sabidor poderoso. — Y si hubiese de comprehender Allah a las gentes por lo que obran, no dexaría sobre la

cara de la tierra ninguna vestia /naçida ni criada/. Mas empero, aguárdalos a plaço sennalado; pues quando vendrá a ellos su plaço pues Allah es con sus sierbos veedor.

El açora de Ye Çin. Es setenta y dos [250r] aleas.

ye çin

En el nombre de Allah piadoso de piedad. [Yā, sīn] /;Ye persona de Muhamed!, dízelo al Annabí @.m./ ;Por el Alcorán çiente! Que tú eres de los mensageros sobre carrera /y adin/ dreçado. Y es deballado /el Alcorán/ del Honrrado Piadoso para *que* pedriques a gentes /quiere dezir a los de Corayxí; aquellos/ que fueron pedricados sus padres y ellos estubieron pertinaçes /del Rebibcamiento. — Y adeudeçiõse la palabra de la sanna sobre los más dellos, y fue sobre los que no creyeron. /Dixo Allah/: “Y Nos pusimos en sus cuellos cadenas hasta las barbas, y ellos las cabeças altas /y mirando al suelo y sus manos en ellas atadas a sus cuellos/. Y pusimos delante dellos açud y detrás dellos açud. Y çeguémoslos porque no viesen el guiamiento. Y tanto vale sobrellos que les pedriques /;ye Muhamed!/ como *que* no les pedriques, porque ellos no creerán. Mas empero, reçibirán los pedriques aquellos *que* siguen la monestaçiõn y temen al Piadoso en secreto. Pues albriçiã a ese tal con la perdonança y gualardõn grande y onrrado, y es el Alchanna. — 10 — Que Nos rebibcamos los muertos y escribimos lo que obraron y sus errores. Y toda cosa la escribimos en Carta Clara” /en la Tabla Reserbada/. Y dio a ellos por exemplo a las compannas de la çiuad /de [250v] Anttaquía/. Quando fueron a ella los mensageros, quando ymbiemos a ellos dos mensageros y desmintiéronlos /y quisiéronlos matar y enforteçimoslos con terçero mensagero. Y dixeron: “Nosotros somos a vosotros mensageros” /ymbiados de parte de Allah/. Dixeron: “No sois sino hombres como nosotros. Y no ymbió el Piadoso cosa ninguna. Y no sois sino mentirosos”. Dixeron: “Nuestro Sennor sabe que nosotros somos, a vosotros, ymbiados con mensagería. — Y no es sobre nosotros sino llegar la mensagería clara”. Dixeron: “Nos estamos disfamados con vosotros. Y si no os debedáis

/de lo que nos llamáis a ello, mataros emos/ con apredrearos, y tocaros a de nos al@deb doloroso”. Dixeron: “¡A la fe! *Vuestras* malas obras son con vosotros y *vuestros* disfamios. Si no os pedricáis, a la fe sois gentes descreydas”. Y vino, del cabo de la çiudad, un hombre corriendo /y era de las gentes de Yunuç, que se llamaba Habibi Annajar y era que tenía mal de lepra; y sanáronlo los mensageros y no le quisieron pagas sino que los siguiese en la creyençia/ y dixo: “¡Ye gentes! ¡Seguid a los mensageros, seguid a quien no os demanda pagas y ellos son guiadores!” — 20 — /Y dixo Habibi Annaxar/: “¿Y qué es a mí que no adoraba ad Aquel que me halecó, y a Él seremos tornados? ¿Y cómo tomaré, a menos de [251r] Allah, otro Sennor, que si quiere el Piadoso destruyrme no me salbarán sus rogarias de cosa ninguna ni me escaparán del al@deb? Yo sería entonçes en desyerror claro. ¡Yo creo con *vuestro* Sennor /ye mensageros!/ Y oyd mi dicho /¡ye gentes!” Y matáronlo porque los llamaba a la creyençia/. Y fuele dicho /a Habibi Annaxar/: “Adeudésete el Alchanna/. ¡Dentra en ella!” /Y dixo / Habibi Annaxar/: “¡O si supiesen mis gentes por lo que me a perdonado mi Sennor y me a puesto de los honrrados!” /en el Alchanna; y allí se ataxó la Rebelación/. Y no deballemos sobre sus gentes, después dél muerto, rebelación del çielo [44] y no les deballemos mensagería jamás, que no fue /su al@deb/ sino una voz sola y véoslos a todos muertos que no se remeçían. ¡/O/ de la grande amargura /y destruyçión que vendrá/ sobre los sierbos! Que no les vino mensagero que no se hiziesen dél escarnios. ¿Y no saben /los de Corayxí/ cuántos destruyamos antes dellos, de las teladas de jentes? Que ellos, a ellos, no los tornarán /al mundo/ — 30 — y no solamente ellos. Mas empero, todos delante de Nos serán representados. Y de los sennales /¡de la unidad de Allah es!/ a ellos que está la tierra muerta /de sin naçençias/ y la rebibecemos /con la plubia/ y sacamos dellas los sementeros y dellos se mantienen. Y pusimos en ella huertas de datileras y parrales [251v] con hubas, y hazemos correr en ella /en la tierra/ /los ríos / y fuentes/ para que rieguen y coman de su fructa /de la tierra/ y aquello no lo obran sus manos /que Allah lo halecó/. ¿Pues por qué no lo agradeçen? ¡Vendito es Aquel que halecó las naturalezas todas, aquellas que naçen en la tierra /y lo que naçe/ en sus personas /de varones y hembras y lo

que halecó en la tierra/ que no lo saben! — Y de los sennales /;de su unidad es!/ la noche *que* hazemos yr della el día, y véoslos que quedan escureçidos. Y el Sol corre por sus gradas /y va de su vida hasta la más alta grada, después va de baxada/ con sosiego a la grada más baxa. Y aquello lo ordenó /hasta el Día del Judiçio/ el Honrrado Sabidor. Y la Luna ordenémosla en sus gradas /que creçe y mengua/ hasta que torna como el tronco de la datilera seca /quando está en la conjunçión/. No es al Sol que le convenga a él en que alcance a la Luna /ni se ajunte con ella de su conjunçión espeçialmente, y otras vezes ya se ajuntan en el çielo más la ora no/ ni combiene a la noche en que venga a ella el día. Y todo en la rueda del çielo anda /de aquella suerte/. Y de los sennales /;de su unidad es!/ a ellos que Nos llebemos a sus naçiones /de donde ellos deçienden después de Edam/ en la Fusta cargada /y fue la Arca de Noh/. — 40— Y halequemos a ellos de aquel semblante /los animales/ con que van a caballo; [252r] y si quisiéramos fundir a los de aquella Fusta /donde ellos deçienden/ no hubiera socorredor a ellos, ni ellos fueran salbos /del al@deb/. Mas por *nuestra* piedad les dimos a goçar el mundo hasta el Día del Judiçio. Y quando fue dicho a ellos: “¿Por qué no teméis lo que ay delante de vosotros /del fecho de la otra vida/ y lo que es detrás de vosotros /del mundo/? Porque seáis apiadados”. Y no vino a ellos alea, de las aleas de su Sennor, que no fuesen della apartados. — Y quando era dicho a ellos: “¿Dad en aççadaca de lo que os a dado en arrizque Allah!”. Deçían, aquellos que descreyan ad aquellos *que* creyan: “No queremos dar a comer a quien si quisiese Allah darles ya a comer”. Y no estáis vosotros sino en yerro claro. /Deçíanlo los descreyentes a los creyentes/. Y deçían: “Mas, ¿quándo a de ser esta promesa del Día del Judiçio, si es que sois verdaderos?”. /Dixo Allah/: “No aguardan sino a voz sola una /y será el toquido primero de la Vozina/ que los tomará a sobrevienta, y ellos pleyteando /en sus mercados/; y no abrán lugar solamente de hazer testamento ni a sus compannas no podrán tornar de sus mercados/. Y será soplado en el Cuerno /la segunda vez/ y véoslos de sus fuestas a su Sennor tornados”. — 50— /Y diçen los descreyentes/: “¿Ye tan guay de nosotros! ¿Quién nos a rebibcado de *nuestro* dormir? ¿Esto es lo que prometió el Piadoso! /*que* seríamos rebib [252v] cados/. ¡Y verdad dixeron los mensageros!”

Y no será sino Voz una sola, y véoslos a todos delante de Nos representados. /Y dize Allah/: “El día de oy no será perjudicada la persona /en cosa. Ni seréis gualardonados sino conforme fuisteis que obrasteis /en el mundo/. Y las compannas del Alchanna, el día de oy serán enfaçendados /en reçibir el gualardón de su Sennor/. Y estarán alegres, ellos y sus mugeres, en las sombras /de los árboles/ sobre camas recostados. — A ellos abrá, en el Alchanna, fructas y a ellos abrá lo que desearán. /Y darles an “¡Açalem!” los almalaques ymbiados con presentes de parte/ del Sennor piadoso”. /Y dize Allah a los descreyentes/: “¡Apartaos el día de oy /de los creyentes/ ye malos!” /Dize Allah/: “¿Y no tomé omenaje a vosotros, ye hijos de Edam, en que no adoraseis al axeyttán, que él es a vosotros enemigo claro? /Y os dixel/ que adoraseis a Mí, que aquése era el adin adreçado”. — 60 — [¼] /Dixo Allah/: “Ya hizo desyerrar /el axeyttán/ de vosotros halecados muchos. Y si fuéradeis que tubiéradeis seso /no fuéradeis adorantes a él. Pues/ aquesta es Chehannam, aquella que éradeis en el mundo /que no creydeis que había Chehannam/. ¡Pues quemad en ella el día de oy por lo que fuisteis que descreyesteis!” /Y dizen ellos: “Allah es *nuestro* Sennor. [253r] Y no fuemos descreyentes en el mundo”. Y diçe /Allah/: “Pues el día de oy sellaremos sobre sus bocas, y nos hablarán sus manos y harán testigo sus pieder con lo que fueron que obraron” /si fueron descreyentes /o/ lo que fueron. Diçe Allah/: “Y si quisiéramos çegáramosles sus ojos y aunque se pusieran en la carrera no yde vieran. — Y si quisiéramos hubiéramoslos tullido sobre sus asientos y no fueran poderosos en mudarse enta delante ni volber enta çaga. Y a quien le damos vida /todo el discurso de la vida/ menguámoslo en la forma /y tornámoslo en grada de ninno, aquel que no tiene seso/. ¿Pues por *qué* no abéis seso y cordura?” /Y dixeron los descreyentes, que el Mensagero, que era copleador. Dize Allah/: “No le ensennemos el coplear y no convenía a él /el ser copleero/. No fue sino tomante exemplo /en el Alquiteb de Allah y éste es/ Alcorán claro para que pedriques /¡ye Muhamed! a quien es creyente”. Y adeudeçióse la sanna de Allah sobre los descreyentes. ¿Y no saben que Nos halequemos, para ellos, de lo que obró *nuestra* potençia de animales? Y ellos /a los animales/ ensennorean: y los asugetemos a ellos — 70 — y

de ellos ay para su yr a caballo, y dellos ay para que coman de su carne, y a ellos ay /en esos animales/ probechos y bebrajes /que veben de su leche y visten su lana y de sus pelos [253v] y de sus cueros/. ¿Pues por qué no lo agradeçéis? /Y en pago desto/ tomaron, a menos de Allah, a otro sennor para que ellos fuesen defendidos y ayudados. Pues no serán poderosos de defenderlos /del al@deb/. Y ellos, con ellos, serán todos compannas representados /en el fuego/. Pues no te entristezcan sus dichos /¡ye Muhamed!, en decirte açihrero/. Que Nos sabemos lo que ençelan y lo que publican /de la enemigança que con ti tienen y Yo te defenderé dellos/. — ¿Y no sabe la persona que Nos la halequemos de una gota desperma? Y véosme que espleytes claro /que allega que no a de ser rebibcado/. Y dio a nos estos exemplos y sabe la persona que Nos la halequemos. /Dixeron al Annabí/: “¿Quién rebibca los güesos y ellos siendo menudos?” /Dixo Allah/: “Diles /¡ye Muhamed!/: Rebibcarlos a Aquel que los halecó la primera vez. Y Él es con todo halecamiento sabidor, Aquel que puso a vosotros, de todo árbol verde, fuego y veos que vosotros de él ençendéis /lumbre/”. ¡Pues veamos si es Aquel que halecó los çielos y la tierra poderoso sobre halecar conforme a ellos! ¡A la fe, sí es poderoso! Y Él es el Halecador Sabidor. Mas empero, su fecho dél es que quando quiere la cosa dize a ella: “¡Sey!”; y es /así como quiere/. ¡Pues tan vendito es Aquel que es en su poder el reísmo de toda cosa! Y a Él seréis tornados [254r] /el Día del Judiçio/. — 80 —

El açora de los Aççafes. Es çiento ochenta y dos aleas.

En el nombre de Allah piadose de piedad. ¡/Juro Allah/ por los aççafes /de los almalaques/ que están ad aççafes! ¡Y por los estruendos! /de los almalaques; y dello es el trueno del almalaque que vozea a la nube/. ¡Y por los leedores el nombramiento! /y son los almalaques que leen la Rebelaçión, aquella que vinieron con ella a los annabíes/. Que *vuestro* Sennor es uno solo, Sennor de los çielos y de la tierra y lo que es entre ellos, y Sennor de los Salientes. — Nos enfermoseemos el cielo del mundo con la fermosura de las estrellas, /pusímoslas/ guardas /a las estrellas/ de todo axeyttán atrebido. Porque no oygan a los

almalaques soberanos; y son lançados y de todas partes desechados. Y a ellos es el al@deb perdurable. Sino quien oye la oyda /o/ escucha el escucho, persíguelo la estrella relumbrante. — 10 — ¡Pues demandades /a los descreyentes que os hagan asaber/ si son ellos de más fuerte halecamiento/ o lo *que* hemos halecado! /de los çielos/. Que Nos halequemos a ellos de lodo pegaloso /de más fuerte halecamiento son los çielos/. Antes te maravillas [254v] /¡ye Muhamed!/ y se hazen burla /los descreyentes porque te fue dado este Alcorán/. Y quando son monestados /con el Alcorán/ no se moniestan y quando es leyda el alea, la toman por burla y diçen: “No éste sino açihrero claro”. — Y diçen: “Veamos, quando seamos muertos y seamos tierra y huesos, ¿aún abemos de ser rebibcados /nosotros/ y *nuestros* padres, los primeros?” Diles /¡ye Muhamed!/: “¡A la fe, sí! Seréis rebibcados y vosotros menospreçiadós”. Mas empero será un toquido solo en la Vozina: y véoslos /que saldrán de sus fuessas/ mirando, y dirán: “¡Ye tan guay de nos, éste es el Día del Judiçio!” — 20 — Éste es el Día de la Justiçia, aquel que con él desmentisteis. /Diçe Allah/: “¡Traed ad aquellos que descreyeron y a sus conpanneros /los axeyttanes/ y lo que fueron que adoraron, a menos de Allah, y llamadlos y traedlos a la carrera de Chehannam! ¡Y paradlos, que a ellos les será demandado /por la palabra de le ylehe ylal llah!” Y díçenles/: “¿Qué es a vosotros que no os defendéis?” /aora unos a otros/. — ¡A la fe! Ellos, el día de oy, están derrinclidos. Ya tómanse partida dellos a partida /los descreyentes y los axeyttanes/ a pescudarse, y diçen /los descreyentes a los axeyttanes/: “Vosotros fuesteis que vinisteis a nosotros por parte del adin /y nos apartasteis dél!”. Y responden /los axeyttanes/: “Antes fue que no fuesteis creyentes [255r] y no había a nosotros, sobre vosotros, poder /para forçaros a la descreyençia. ¡A la fe! Antes fuesteis gentes descreydas. — 30 — Y se adeudeçe sobre nos la sanna de *nuestro* Sennor, y nos la habemos de gustar. Y os engannemos, y nosotros fuemos engannadores”. /Diçe Allah/: “Pues ellos, el día de oy, en el al@deb serán aparçeros. Que Nos así hazemos con los descreyentes”. [½] Que ellos fueron, que quando les deçían: “No ay Sennor sino Allah”, se engrandeçían — y deçían: “¿Cómo nosotros habíamos de dexar *nuestros* sennores por un coplero endiablado?” /deçíanlo a Mu-

hamed. [Fin de la 20 noche] Dixo Allah/: “Antes fue que vino con el Alcorán y averdadeçe a los mensageros /que fueron antes dél/. Y vosotros gustaréis el al@deb doloroso y no seréis gualardonados sino con lo que fuisteis que obrasteis, salbo mis sierbos los apurados en la creyençia. —40— Aquésos, a ellos abrá arrizque supido /y es el Alchanna/ y sus fructas; y ellos honrrados en el Alchanna de gloria, sobre camas, que no se bolberán a mirar /los unos a los pescueços de los otros quando se visitarán/; y será rodeado sobrellos con bebrajes manantes, — y blancos y sabrosos para los que lo veuerán; no ay en aquel vebraje azedura /que quite el seso/ ni ellos de aquel bebraje no se embriagarán; y en sus poderes abrá alhorras que no miran sino a sus maridos /ni quieren sino a ellos/ y son hermosas como que fuesen perlas blancas engastadas en sus çiéspedes /y son [255v] estos aquellos que se nombran en el açora de Alquehfi”. Y diçe el uno a Mí/: “Ya tómanse partida dellos sobre partida a pescudarse”. —50— Y diçe un deçidor dellos: “Yo había un compannero /que era amigo del mundo/ y dixo: Si tú eres de los verdaderos, quando seamos muertos y seamos tierra y huesos, ¿aún nos an de tomar cuenta?” /Y dixo el creyente dellos/ dixo: “¡Ea si os queréis asomar!” Y asomóse y bolbiólo en medio de Chehannam. — Dixo el creyente: “¡Por Allah, que me querías perder! Y sino por la graçia /que hizo Allah a mí con el aliçlem/ fuera yo con ti en el fuego lançado”. /Y dixo el creyente dellos/: “Pues no es a nos que muramos sino la muerte que morimos primera /en el mundo/ y no es a nos que seamos @debados. No es aquésta sino la salbaçión grande”. —60— Y para semejante de aquésta /Alchanna/ obraron los obrantes. ¡Pues veamos si es mejor dentrar en ella y goçar della que no del árbol de Azacom! /que está en Chehannam. Dixo/: “Nos pusimos ese árbol para tormentar a los descreyentes, y él es un árbol que salle de lo hondo de Chehannam y su fructa es fea como cabeças de axeyttanes”. — Pues ellos comerán della /los descreyentes/ y hincharán della los vientres; después a ellos ay, sobrella, bebraje rusiente, después su tornada dellos no será sino a Chehannam. Que ellos hallaron a sus padres que eran errados, y ellos sobre su rastro dellos caminaron con prissa. —70— [256r] Y ya desyerraron, antes dellos, los más de los primeros; y ya ymbiemos a ellos mensageros. ¡Pues para mientes qué

tal fue el castigo y postrimería de los pedricados, que no se salbarán sino *nuestros* sierbos los apurados! ¿Qué ya no ruego Noh /sobre su gente/? Mas, bien le respondimos a su rogaria. — Y salbemos a él y a su companna del quebranto grande, y pusimos a sus hijos que fuesen los fincantes, y dexemos sobrél la alabança fermosa en los çagueros del tiempo. ¡El açalem sea, sobre nos, en las gentes! Que Nos así gualardonamos a los buenos. — 80 — Que él fue de *nuestros* sierbos los creyentes. Después fundimos a los otros. Y de su camino y Çunna fue Ybrahim, quando vino a su Sennor con coraçón salbo /de la descreyença/ quando dixo a su padre y a su gente: “¿Qué es esto que adoráis? /— ¡No son sino mentiras!” Y miró una mirada en las estrellas, Ybrahim, y dixo: “Yo enfermaré mannana”. Y bolbieron de Ybrahim las cuestas /para yr a su pasqua, *que* tenían ellos por sus ydolas. [¼] Y quedóse Ybrahim — 90 — y fuese enta sus ydolas, y dixo: “¿Por qué no coméis? ¿Qué es a vosotros que no habláis?” Y dio sobrellas golpes y feridas con la mano drecha /y quebrólas, sino a la mayor dellas/. Y volbieron a él /a Ybrahim/ muy aprisa. Y dixo /Ybrahim/: “¿A qué adoráis a lo que obráis /con *vuestras* manos/ y Allah halecó a vosotros y a lo que obráis?” Y dixeron /ellos, unos a otros/: “¡Fraguad a él una fragua [256v] y lançadlo en el fuego!” /a Ybrahim. Dixo Allah/: “Y quisieron, con él, hazer arte /y quemarlo/ y pusímoslos a ellos los más baxos” /en el fuego/. Y dixo Ybrahim: “Yo me quiero yr a mi Sennor /de tierras de Alprac [al-^cIrāq] a tierras de Axem/ y por ventura que me guiará /mi Sennor al camino de Hechara/”. Y dixo: “¡Sennor! ¡Dame que sea de los apurados!” — 100 — Y albriciémoslo con un hijo paçiente. Pues quando llegó con él la obra /del aberlo de degollar/ dixo: “¡Ye hijo! Yo e visto en el suenno en que yo te degüelle. Pues mira lo que te parece”. Dixo: “¡Ye padre! ¡Fes lo que te es mandado, que aún me hallarás, si querrá Allah, de los sufrientes!” Pues quando se derrinçieron /al juzgo de Allah/ y subieron al monte, y le vozeó el almalaque /de parte de Allah/ dixo: “¡Ye Ybrahim! Ya as averdadeçido el suenno. Y Nos así gualardonamos a los buenos. — Y éste es reprobeo y graçia que a fecho Allah sobre ti”. Y derrimímoslo con degüella reçibida en poder de Allah. /Dixo Allah/: “Y dexemos el alabança buena sobrél en los postreros. ¡Y el açalem sobre

Ybrahim! Y así gualardonamos a los buenos”. — 110— Que él era de *nuestros* sierbos los creyentes. Y albriçiémoslo con Yzhac, y fue annabí de los apurados. Y vendiçimos sobrél y sobre Yçhac, y de sus hijos dellos hubo creyentes y descreyentes perjudicantes sus personas claramente. Y ya hizimos graçia [257r] sobre Muçé y Herón y salbemos a ellos y sus gentes del quebranto grande. Y dímosle vençita y fueron ellos los vençedores. Y dímosles el alquiteb del Ataurá claro y guiémoslos a la carrera adreçada y dexemos sobrellos que fuesen alabados de los postreros del *tiempo*. ¡El açalem sobre Muçé y Herón! — 120— Que Nos así gualardonamos a los buenos. Que ellos fueron de *nuestros* sierbos los creyentes. Y que Ylyeç fue de los mensageros, y dixo a su gente: “¿Por qué no teméis? ¿A qué adoráis a la ydola Ba@lam y dexáis el mejor de los halecadores? Allah es *vuestro* Sennor y Sennor de *vuestros* padres, los primeros”. Y desmintiéronlo, y fueron destruydos, sino los sierbos de Allah, los apurados. Y dexemos que alabasen sobrél los çagueros del *tiempo*. ¡El açalem sobre Elyeç y los suyos! — 130— Que Nos así gualardonamos a los buenos. Y él fue de *nuestros* sierbos los creyentes. Y Lott fue de los mensageros quando salbemos a él y a los de su casa, a todos sino a su muger que quedó con los destruydos. — Después destruymos a los otros. Y vosotros pasáis por sobrellos de día y de noche. ¿Pues cómo no habéis seso? Y Ynuç fue de los mensageros, quando huyó a la fusta cargada. — 140— Y echó suertes y fue de los que cayó a él la suerte, y tragóselo el peç y fue pecador. Y sino porque él fue de los ataçbihantes, fincara en su vientre hasta el Día del Rebibcamiento. Y lançémoslo en tierra de Al@ray /que no había árboles ni cosa ninguna/ y él enfermó; — [45] [257v] y hizimos naçer sobrél el árbol de la calabaça. Y ymbiémoslo por mensagero a çient mil personas /o pasaban dellas. Y creyeron todos y dímosles espleyte hasta sus plaços /y no los destruyó/. Pues pescúdales /¡ye Muhamed!/ si son a tu Sennor las hijas y a ellos los hijos /o/ si halequemos a los almalaques fembras; y ellos siendo testigo dello. — 150— ¡A la fe, ellos mienten! Y de sus mentiras es en que diçen que Allah engendra /los almalaques/. Y ellos son mentirosos. ¡Pues ea si eslitó Allah las hijas sobre los hijos! ¿No es a vosotros así como juzgáis? ¿Pues por qué no os monestáis? — ¡Pues ea si ay a vosotros ra-

zón alguna! ¡Venid con *vuestro* Alquiteb, si es que sois verdaderos! /que los almalaques son hijas de Allah/. Y pusieron entrél y entre los alchinnes parentesco; y ya saben los alchinnes que ellos an de entrar en el fuego. ¡Tam bendito es Allah /y tan limpio/ de lo que con Él ponen aparçero! /los descreyentes/ sino los sierbos de Allah, los apurados. — 160 — Pues vosotros y lo que adoráis /¡ye descreyentes!, seréis lançados en el fuego/ no seréis vosotros /¡ye creyentes!/ sobrello afortunados sino a quien ordenó sobrél el quemar en el fuego. /Y diçen los almalaques/: “Y no ay ninguno de nosotros *que* no aya a él lugar supido, para seruir ad Allah; y nosotros estamos ad aççafes; y nosotros somos los ataçbihantes”. [258r] /Y deçían los de Corayxí/ y fueron que deçían: “Si hubiese en *nuestro* poder Alquiteb como a los primeros /como el Alquiteb de Muçé/ seríamos de Allah apurados”. Y descreyeron con él /Alcorán/. Pues aún lo sabrán /quando verán el al@deb. — 170 — Que ya se abançaron *nuestras* palabras a *nuestros* sierbos los mensageros; y ellos fueron vençedores. Y *nuestras* huestes son las vençedoras. ¡Y apártate dellos hasta sus plaços /ye Muhamed!; y es rebocada esta alea con el alea del matarlos/. ¡Y espéralos, que aún berán el al@deb! ¿Y con *nuestro* al@deb se acuytan? Pues quando deballará su destruyçión /quando será tocado en la Vozina la primera vez/, ¡pues tan mal día que vendrá a los que no creyeron! ¡Y apártate dellos /ye Muhamed/ hasta sus plaços! ¡Y aguárdalos, que aún verán el al@deb! ¡Y tan limpio es tu Sennor, el Sennor de la Honrra, de lo *que* ponen aparçero! /con ellos descreyentes/. — 180 — ¡Y el açalem es sobre los mensageros! ¡Y las loores son ad Alláh, Sennor de todas las cosas!

تمت الثالث الربع من القراءن بعون الله تعالى لست عشر من

الهلل صفر و في الحساب النصر اثنان عشرين

من شهر جُني في يوم الخميس عام ست وست مئة بعد الف غفر الله لمن

كتبه ولكل كفة المسلمين اجمعين

(y esta šakađo fiyelmente al bokablo)

[258v] El açora de Degud. Es sesenta y seis aleas.

ççad

[Sād] En el nombre de Allah piadoso de piedad. ¡Juro Allah /por el Alcorán, el de la claredad! Que aquellos que descreyeron son en gri-bieça y en discrepaçión. ¡/O/ cuántos destruymos antes dellos de las teladas! Y gritaron; no es ahora tiempo de huir. Y marabilláronse que vino a ellos monestador de ellos mismos. Y dixeron los descreyentes: “Éste es açihrero mentiroso. ¿Que a puesto a los sennores uno solo? ¡Y ésta es cosa marabillosa!”. Y fueron los mayores dellos y dixeron: “¡Yos y sufríos con *vuestros* sennores, que ésta es cosa fea! — No oymos con aquesto en que había de ser, en la regla, postrero. No es éste sino proponedor”. /Díçenlo a Muhamed, ç.@.m., que por qué no/ abía de ser deballado sobrél el Alcorán. Delante de Nos, antes son en duda del Alcorán; mas, ello es que gustarán el al@deb. ¿Está, por ventura, em poder dellos los tesoros de la [259r] piedad de tu Sennor, el Honrrado Dadiboso /o/ está en ellos el reísmo de los çielos y la tierra y lo que es entre ellos? ¡Para que suban por sus puerta a ello! Huestes, las que fueron allí, fueron vençidas de las huestes /de Muhamed, ç.@.m., el día de Bedrin/. — 10 — Ya mintieron antes dellos las compannas de ésos, y de @d y Firaón, el de las estacas, y Çamud y las compannas de Lott, del parado /y son las de Xu@ybe/. Estas huestes no fueron sino desmintientes a los mensageros. Y perteneçió el al@deb sobrellos. Y no aguardan éstos /descreyentes/ sino voz una; que no abrá a ella desbió /montamiento de lo *que* ay entre una muy dura y otra/ descanso. — Y dixeron: “¡Sennor *nuestro*! Apresura a nos *nuestras* Cartas /escritas; si nos las darás en *nuestras* manos drechas /o/ yzquierdas/ antes del Día del Cuento!”. ¡/Sufre, ye Muhamed/ sobre eso que diçen! Y acuérdate /o/ moniesta de *nuestro* sierbo Degud, el de la fuerça /en el mandado de Allah/. Que él es repintiente. Nos asugetemos a él los montes; *que* con él atçbihan entas tardes y des que salía el Sol y en las mannanas. Y las abes se ajuntaban todas a él obidientes. Y enfortifiquemos su reísmo y dímosle la çiençia /el entender/ y juzgar lo drecho en la justiçia. ¿Y ya te vino las nuevas de los pleyteses quando se figuraron en la Mezquida, — 20 — quando

dentraron sobre Degud, y espantóse dellos? Dixeron: “¡No ayas miedo! Somos dos pley [259v] teses que a fecho trayçión el uno de nos sobre el otro. ¡Pues juzga entre nos con la verdad y no hagas sinrazón y guíanos a la apobechante carrera! Éste, mi compannero, a él ay nuebe y nobenta obexas y a mí ay obexa una. Y diçe: ¡Méteme a mí su procurador della! Y viénçeme a mí en el dicho y en el pleyto”. Dicho: “Ya te a fecho agrabio con demandarte tu obexa para ajunçtarla a sus obexas”. Y muchos de los aparçoneros hazen valdería, partida dellos sobre partida, sino aquellos que son creyentes y obran buenas obra, y pocos son. Y çertificó Degud que lo abía reprobado; y demandó perdón a su Sennor y cayó arra~~que~~do y arrepentido. /Dixo/: “Y perdónemos a él aquello, y a él ay enta nos açercamiento en grada y fermosa tornada”. /Dixo/: “¡Ye Degud! Nos te pusimos rey en la tierra, ¡pues juzga entre las gentes con la verdad! y no sigas los deportes, para que te ayan de desyerrar del camino de Allah. Que aquellos que desyerran el camino de Allah, a ellos es al@deb fuerte por lo que olvidaron del Día del Cuento”. — /Dixo/: “Y no halequemos el çielo y la tierra y lo que es entremedio para juegos solamente. Eso cuydan aquellos que descreen. ¡Pues tan guay para aquellos que descreen! Que son del Fuego. No meteremos /en la otra vida/ ad aquellos que creen y obran buenas obras como los afollantes [260r] en la tierra. Ni meteremos a los temerosos como a los descreyentes. Este Alcorán deballémoslo a ti /¡ye Muhamed!/ vendito porque se rijan por sus aleas y para que se pedriquen los abisados. Y dimos a Degud a Çuleymén el buen sierbo. Y él era obidiente. Y perparemos en las tardes caballos /ligeros en tres pides y el uno debantado, — 30 — y dixo: “Yo e yvantallado amar el bien /quiere deçir los caballos. Y no çesaré del nombramiento de mi Sennor hasta que se ponga el Sol por las emparas”. /Dixo/: “¡Tornadlo sobre mí!” Ya tomóse a ferir en los pides y en los cuellos. /Dixo/: “Y reprobemos a Çuleymén y lançemos sobre su alcurçí un cuerpo /quiere deçir el axeyttán/. Después, arrepintióse”. Dixo: “¡Sennor! ¡Perdóname y dame reísmo que no convenga a ninguno después de mí! Que Tú eres el Dadiboso”. /Dixo/: “Y asugetemos a él los ayres, que con su mandado corrián blandamente donde quería; — y los axeyttanes, y todo fraguador y nadador en el mar, y otros conjuntados en las cade-

nas”. Dixo: “Éste es *nuestro* dado; pues haz gracia con ello o téntelo para ti de sin cuento ni pecado”. Dixo: “Y a Él ay, enta Nos, açercamiento y buena tornada”. Y nombra a *nuestro* sierbo Ayub, quando gritó a su Sennor: “¡A mí me a tentado el axeyttán con afán y al@deb!”. — 40 — /Dixo/: “¡Fiere con tus pies! /en la tierra/. Éste es vannadero fresco y bebraje”. Y dimos a él su companna de muger [260v] y hijos, conforme a ellos y con ellos, por piedad *Nuestra* y nombramiento a los de la cordura y seso. /Dixo/: “¡Y toma en tu mano una manada de juncos y fiere con ello y no seas perjuro!” /Dixo/: “Nos lo hallemos sufriente y buen sierbo”. Que él era obidiente. Y nombra a *nuestros* sierbos, a Ybrahim y a Yçhac y a Ya@cob, los de la fuerça /en el mandado de Allah/ y el del mirar /en el Alquiteb de Allah/. Dixo: “Nos lo purifiquemos con la purificación del nombramiento de la otra vida. — Y ellos fueron ante Nos de los purificados, los escogidos”. Y nombra a Yçmaul y Aleyça@ [al-Yasa^c] y a Dulquifli, y todos fueron de los eslitos. Y éste es Alcorán. Y a los temerosos será la buena tornada a la alchanna de @dnin: serán hubiertas a ellos sus puertas; recostados en ella, serán viçiosos en ella con frutas muchas y vebrajes, — 50 — [½] y con ellos alhorras cortas de verlas sino sus maridos de un tiempo. Esto es lo que os está semblançado /en el Alchanna/ para el Día del Cuento. Y aquéste, *nuestro* arrizque, no abrá a él atancamiento. Esto es. Y a los desconoçidos, mala tornada: ¡Chehannam!, que quemarán en ella. ¡Pues tan mala asitiada — que es aquélla! Y danles a gustar flama rusiente y podre espeso y otros al@debes conforme a ellos en la color y naturaleza. /Y diçen los almalaques/: “Ésta es companna que a de pasar [261r] con vosotros /al fuego/. No les dirán bienvenidos *que* ellos quemarán en el fuego”. Y diçen /los otros/: “Antes, vosotros seáis malvenidos, que vosotros lo adelantasteis, a nos este mal sosiego”. Y diçen: “¡Sennor! Quien adelantó a nos aquesto, pues crécele el al@deb redoblado en el fuego”. — 60 — Y diçen: “¿Qué es a nos que viemos a hombres que éramos que los contábamos que eran de los malos? ¡Ea si los habemos tomado en burla /o/ se an encantado dellos *nuestras* vistas!” /que no los vemos/. Y aquello es verdad; que pleytearán los del fuego /unos con otros/. Diles /¡ye Muhamed!/: “¡A la fe! Yo soy pedricador. Y no ay Sennor sino Allah, el Uno Vençedor, Sennor de los

çielos y la tierra y lo que es entrellos, el Honrrado Perdonador”. — Diles /¡ye Muhamed!/: “Es éste, Alcorán grande, y vosotros dél estáis apartados. Y no ay a mí saber con las compannas soberanas, quando pleytean. No fue rebelado a mí, sino que sea monestador claro”. Dixo tu Sennor a los almalaques: “Yo soy halecador de un hombre de lodo. — 70— Pues quando lo ygalé y resollé en él de mi Arroh, cayeron a él açaxdados”. Y açajdaron los almalaques todos juntos, sino Ybliç que se engrandeciò; y era de los descreyentes. Dixo: “¡Ye Ybliç! ¿Qué te a debedado de açaxdar a lo que Yo e halecado con mi mano? ¿Aste ensoberbeçido /o/ eres de los altibosos?” Dixo: “Yo soy mejor que él. Que me halecaste a mí de fuego, [261v] y lo halecaste a él de lodo”. — Dixo: “¡Pues salte del çielo, que tú serás apedreado! ¡Y sobre ti es mi maldiçión, hasta el Día del Judiçio /y para siempre!””. Dixo: “¡Sennor! Açaguea de mí el al@deb hasta el día que serán rebibcados”. Dixo: “Pues tú eres de los açagueantes hasta el día de la ora sennalada”. — 80— Dixo: “¡Pues por tu honrra, juro que yo los haré desobedeçer a todos, sino a tus sierbos los que dellos serán apurados!” Dixo Allah: “Es el Verdadero, y por la Verdad digo que hinchiremos a Chehannam de ti y de quien te seguirá a ti de ellos todos”. Diles /¡ye Muhamed!/: “No os demando sobrello salario. Y no soy costrinniente. Y no es /este Alcorán/ sino remembrança para los nigrigentes de las gentes. — Y aún sabréis sus nuebas después de la muerte, en el Día del Judiçio”.

El açora de las Tropelladas. Es nobenta y dos aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. Deballó el Alcorán de Allah, el Honrrado Çiente en sus fechos. Dixo: “Nos deballemos a ti /¡ye Muhamed! el Alcorán con la Verdad”. ¡Pues sirbe ad Allah apuradamente! Que a Él es el adin. Que ad Allah es el adin apurado. Y aquellos que tomaron, a menos dél, otro Sennor /dixeron/: “No los adoramos sino porque nos açercan ad Allah [262r] açercamiento” /que sean *nuestros* ynterçesores con Allah, que nos da arrizque en este mundo/. Pues Allah juzgará entrellos en lo que son en ello rebesantes. Que

Allah no guía a quien es mentiroso descreydo. Y si quisiera Allah tomar hijo, hubiera escogido, de lo que a halecado, lo que quisiese. ¡Tan vendito es /y tan quito que es Allah de eso! Antes/ es Allah el Uno Vençedor. — Halecó los çielos y la tierra para amostrar la Verdad; y haze dentrar la noche sobrel día y haze dentrar el día sobre la noche; y asugectó el Sol y la Luna /hasta el Día del Judiçio/ que corren a plaço nombrado y sennalado. Que Él es el Honrrado Perdonador. Halecóos de persona una; después puso, de ella, su muger /Hagua/. Y deballó @ vosotros, de los aberíos y graçias, ocho naturalezas. Y os haleca en los vientres de *vuestras* madres halecamiento, después de halecamiento en escuridades tres. Así es a vosotros Allah, *vuestro* Sennor; a Él es el réismo: no ay Sennor sino Él. ¿Pues cómo os apartáis? Pues si descreéis, pues Allah se compasará de sin *vuestro* seruiçio. Y no se accontenta de sus sierbos con la dexcreyença; y si lo obedeceréis, apagarse a de vosotros. Y no se cargará ninguno pecado de otri; después, a *vuestro* Sennor es *vuestra* tornada y seros a fecho asaber con lo que fuesteis que obrasteis. Que Él es sabidor con lo que es en los coraçones. Y quando da en la persona la enfermedad, ruega a su Sennor apuradamente, a Él. Después, quando [262v] le da salud por graçia y merçed dél, olbida lo que era que ruegaba a Él de antes y mete ad Allah por ygal dél a las ydolas para desyerrar de su camino. Diles /¡ye Muhamed!/: “¡Espleytad con *vuestra* descreyença un poco tiempo, que al fin seréis de las compannas del fuego!” ¡Ea si son en un ygal quien es obidiente ad Allah en las oras de la noche açaxdado y hiziendo aççala, temiendo a la otra vida y habiando esperança a la piedad de su sennor! Diles /¡ye Muhamed!/: “¡Ea si son en un ygal aquellos que saben con aquellos que no saben!” Mas enpero, pedricarse an los del seso. — 10 — Diles /¡ye Muhamed!/: “¡Ye sierbos, aquellos que sois creyentes! ¡Temed a *vuestro* Sennor! Que ad aquellos que creerán en este mundo les será dado el bien /en el otro/. Y la tierra de Allah es ancha. Mas enpero serán gualardonados los sufrientes /en la obididiença de Allah/ que serán sus gualardones de sin cuento”. Diles /¡ye Muhamed!/: “A mí me es mandado que adore ad Allah puramente; a Él es el adin; y me es mandado en que sea yo el primero de los muçlimes”. Diles /¡ye Muhamed!/: “Yo e miedo que si desobedezco a mi Sennor, que seré @debado

el Día Grande”. Diles /¡ye Muhamed!/: “Ad Allah adoro puramente, a Él es mi adin. ¡Pues adorad a quien queréis, a menos dél!” /Ésta es menaçá/. Diles que: “Los [263r] perdidos son aquellos que se hallarán perdidas sus personas y sus compannas el Día del Judiçio. ¡A la fe, aquélla es la perdiçión clara! [1/4] A ellos abrá, encima dellos, flama de fuego y, debaxo dellos, flama. Aquello es amedrentaçión de Allah, que castiga con ello a sus sierbos. ¡Ye sierbos! ¡Sed temerosos! — Y aquellos que se detienen de las ydolas y de adorar en ellas /al axeyttán/ y buelben ad Allah, a ellos es el Alchanna. ¡Pues albriçia a mis sierbos, aquellos que escuchan la palabra /en el Alquiteb de Allah y siguen la buena obra! Ésos son aquellos que los guió Allah y aquéllos son los del buen seso. ¡Ea si se escapará quien se abançó sobrél la palabra del al@deb! ¡Ea si eres tú poderoso de salbar a quien es en el fuego! Mas empero, aquellos que temen a su Sennor, a ellos abrá gradas y sobrellas otras gradas fraguadas, que correrá debaxo dellas los rios. ¡Prometió Allah /a los creyentes el Alchanna/ y no contrasta Allah su promesa! ¿Y no sabes que Allah deballa del çielo agua y encamina la que mana en la tierra? Después saca con ella el sementero de diferentes colores; después se seca que lo vees amarillo; después mételo desmenuzado, quebrado. Que en aquello ay pedrique para los del buen seso. — 20 — Pues a quien esclareçe Allah su coraçón al aliçlem, pues es sobre la claredad de su Sennor. ¡Pues [263v] tan guay para los que son duros sus coraçones en el nombramiento de Allah! Aquéllos son en desyerro claro. Allah deballó /el Alcorán, el qual es lo más fermoso de las razones; es Alquiteb que semeja lo uno a lo otro /en su claredad y su verdad y su justedad; y es retonante /que diçe las cosas una vez y otra/. Que se consumen de temor dél los cueros de aquellos que temen a su Sennor; después ablandéçense sus cueros y sus coraçones al nombramiento de Allah. Aquélla es guía de Allah; que guía con él a quien quiere. Y quien lo desyerra Allah, pues no ay a él guiador. ¡Pues ea! ¿Quién defenderá con su cara el malo del al@deb el Día del Judiçio? Y será dicho a los descreyentes: “¡Gustad lo que fuerdes que obrasteis!” Ya desmintieron aquellos que fueron antes dellos, y vino a ellos el al@deb por donde no hubieron sentimiento de do les vino. Y dioles a gustar Allah el al@deb en la vida de este mundo; y el al@deb de la otra

vida es mayor. ¡Si son que son sabios! — Ya dimos a las gentes en este Alcorán, de todo, exemplos. En tal que tomen exemplo y se pedriquen. Y es Alcorán en lengua @rabiya, de sin tortura. Porque ellos sean temerosos. Dio Allah por semblança a un hombre /descreyente/ y con él ydolas dibersas /que no se concuerdan. Y da por exemplo/ [264r] a un hombre que se salva por hun hombre /y éste es el creyente que adora ad Allah sólo/. ¡Pues veamos si son yguales en la semblanças! ¡Las loores son ad Allah! Antes, los más de ellos, no lo entienden. Y tú /¡ye Muhamed!/ as de morir y ellos an de morir; después vosotros, el Día del Judiçio, delante de *vuestro* Sennor pleytearéis /con los descreyentes//. — 30— [46] ¿Pues quién es más tuerto que quien miente sobre Allah y desmiente la verdad que vino a él? ¡Pues no abrá en Chehannam reposo a los descreyentes! Quel que vino con la verdad y averdadeçieron a él, aquéllos son los temerosos: a ellos les será dado lo que querrán em poder de su Sennor. Aquél es el gualardón de los buenos para que hagan derremisión ad Allah ellos los pecados aquellos que obraron, y que les gualardone sus gualardones con mejor que aquello que fueron que obraron. ¡Pues ea si satishará Allah a su sierbo! /Muhamed. Dixo/: “Y amedrentarte an con aquellos que son a menos dél” /y son las ydolas/. Y quien lo desyerra Allah, pues no ay a él guiante y a quien lo guía Allah, pues no ay a él desyerrante. ¡Pues ea si es Allah honrrado tomador de vengança! — Y si les demandas /¡ye Muhamed!/ que quién halecó los çielos y la tierra, dirán que Allah. Diles /¡ye Muhamed!/: “¿Abéis visto en lo que seruís /de las ydolas/ a menos de Allah? Si me quisiese Allah [264v] nozirme, si ellos desbiarían de mí su noçimiento. /O/ si me quisiese apiadarme, si ellos dettendrían de mí la piedad”. /No serían poderosos ellos/. Diles /¡ye Muhamed!/: “¡Mi embasteçedor es Allah, sobrel estriban los estribantes!”. Diles: “¡Ye gentes! ¡Obrad sobre lo que estáis /ahora de la desyerror/ que yo obraré sobre lo que soy de la guía! /dízelo a los descreyentes/. Que aún sabréis quien vendrá a él al@deb, será @debado /en este mundo/ y asentaré sobrel él al@deb perdurable /en el otro”. Dixo/: “Nos deballemos sobre ti el Alquiteb, para las gentes, con la Verdad. Pues quien tomará guía, pues para su persona será y quien se desyerrará, pues él yerra a su persona. Y tú /¡ye Muhamed!/ no eres sobrellos aprocurante” /con

guardar sus obras/. Allah reçibe el alma en la ora; y aquella que no muere, en su dormir; y retiene aquella que juzga sobrella la muerte y ymbía a la otra al plaço sennalado. Que en aquello ay milagro para gentes que en ello quieren pensar. Y tomaron, a menos de Allah, aduogados /quien ruegue por ellos. Diles /¡ye Muhamed!/: “No son /vuestras ydolas/ que ensennoreen cosa ni que ayan seso”. — 40 — Diles que ad Allah son las rogarias todas. A Él es el reísmo de los çielos y la tierra; después, a Él seréis tornados. Y quando nombra [265r] ban ad Allah, sólo es, engustiábanse los coracones de aquellos que no creyan con la otra vida. Y quando nombraban ad aquellos que tomaban a menos dél por sennores, véolos que se alegraban. Di /¡ye Muhamed!/: “¡Sennor Allah! Tú eres criador de los çielos y la tierra, sabidor de lo ausente y de lo presente, Tú juzgas entre tus sierbos en lo que ellos son en ello diuersos”. Y si hubiese ad aquellos que son descreyentes lo que es en la tierra toda y conforme ello junto con ello, no se derrimirían con ello del malo del al@deb el Día del Juðiçio. Y apareçérseles a a ellos em poder de Allah lo que no eran que contaban que así hubiese de ser, y apareçérseles an los pecados que ganaron, y adeudéçese con ellos lo que fueron que con ello se trayan burla. — /Dixo/: “Pues quando toca a la persona algún danno, ruéganos; después, quando le damos de vonançia nuestra, diçe: ¡A la fe! Esto ame seydo dado por mi saber”. Dixo: “Antes es reprobación; mas empero, los más dellos no lo saben”. Ya dixeron esa palabra aquellos que fueron antes dellos, y no conflexó dellos el al@deb lo que fueron que obraron. Y dio en ellos los pecados que obraron. Y aquellos que descreen de aquesta aluma, aún darán en ellos los pecados que percaçan /a la postre y fin del tiempo/. Y no son ellos que les defallezca /el al@deb/. ¿Y no saben que Allah estiende el arrizque a quien quiere y lo [265v] estriçia? Que en aquello ay milagro para gentes que son creyentes. [14] Diles: “¡Ye mis sierbos, aquellos que os sobresallisteis sobre vuestras personas! /con las desobidiençias/. ¡No os desconfiéis de la piedad de Allah, que Allah perdona los pecados todos! Que Él es el Perdonador Piadoso”. — 50 — ¡Y volved a vuestro Sennor /apuradamente/ y derrinçíos a Él antes que venga a vosotros el al@deb y no seréis defendidos! Y seguid lo bueno que es deballada a vosotros de vuestro Sennor, antes que venga a vosotros el al@deb a

sobrebienta y vosotros no lo sentiréis. Téme-se que dirá la persona: “¡Ye amargura sobre lo que e defaltado en el seruiçio de Allah, y e seydo de los escarneçedores!”, /o/ que dirá: “Si fuera que Allah me guiara, fuera yo de los temerosos”, /o/ que dirá quando verá el al@deb: “¡Si hubiese a mí tornada al mundo, sería de los buenos!” — /Diçe Allah/: “¡Sí! Que ya te vino a ti mis aleas y desmentiste con ellas, y te engrandeçiste y fueste de los descreyentes”. Y el Día del Judiçio verás, ad aquellos que mintieron sobre Allah, sus caras ennegreçidas. Pues, ¿cómo habrá en Chehannam mal gualardón? /con que gualardonar a los grandiosos. ¡A la fe! Y salbará Allah ad aquellos que temieron con su buenaventura: que no les tocará el al@deb ni ellos serán entristeçidos. Allah es halecador de toda cosa. Y Él es, sobre toda cosa, procurador. A Él son las lla [266r] bes de los çielos y la tierra. Y aquellos que descreen con las aleas de Allah, aquéllos son los perdidos. — 60— Dile /¡ye Muhamed!/: “¿Y otri fueras de Allah me mandáis que adore?” ¡Ye torpes! Ya fue rebelado a ti /¡ye Muhamed! y ad aquellos de antes de ti que: “Si descrees, abateçeremos tu obra y serás de los perdidos; antes, ad Allah adora y sey de los agradeçientes”. Y no estimaron ad Allah el drecho de su estimación. Y la tierra toda la cogerá el Día del Judiçio /en su mano yzquierda/ y los cielos serán endoblegados /a su mano drecha/. ¡Tan bendito es y tan alto y tan limpio de lo que le ponen aparçero! Y será soplado en la Vozina, y morirán los que son en los çielos y los que son en la tierra, sino quien querrá Allah. Después será soplado en él otra vez, y véoslos rebibcados mirando /o/ esperando. — Y resplandeçerá la tierra con la claredad de su Sennor; y serán estendidas las Cartas con las obras y será venido con los annabís y con los testigos /y son los almalaques/. Y será juzgado entrellos con la verdad, y ellos no serán perjudicados. Y será gualardonada cada persona lo que obró. Y Él es más sabidor con lo que hizieron. Y serán traydos aquellos que descreyeron a Chehannam a compannas; hasta *que* quando vendrán a ella, abrirles an sus puertas y deçirles an a ellos sus tesoreros: “¿Ya no vino a vosotros mensageros de vosotros y leyeron sobre [266v] vosotros las aleas de *vuestro* Sennor y os pedricaron de la encontrada de *vuestro* día aqueste?” Diçen: “¡Sí!” Mas empero, adeudéçese la pabra del al@deb sobre los

descreyentes. Serles a dicho: “¡Dentrad por las las puertas de Chehannam para perpetua en ella! ¡Pues tan mala asitiada para los engrandeçientes!” Y serán traydos, aquellos que temieron a su Sennor, al Alchanna a compannas; hasta que quando vendrán a ella y serán abiertas sus puertas y diçen a ellos sus tesoreros: “¡Açalemu @leycum! ¡Sed limpios las feas obras y dentrad en ella para siempre!” —70— Y diçen: “¡Las loores son ad Allah, Aquel que nos a averdadeçido su promesa y nos dio a eredar la tierra del Alchanna! Que asentemos en el Alchanna do queramos” ¡Pues tan buen gualardón para los obrantes! Y verás a los almalaques abarcantes alderredor del Al@rxi, ataçbihando con dar las loores a tu Sennor. Y será juzgado entrellos con la verdad y será dicho /a los creyentes/: “¡Dad loores ad Allah, Sennor de todas las cosas!” /sobre lo que os a dado. Y ellos danle las loores. [½]

[al-Gāfir¹⁹] El açora del Creyente. Es ochenta y quatro aleas.

ha mim

[Hā, mīm] En el nombre de Allah piadoso de piedad. Fue daballado el Alcorán de Allah, el Honrrado [267r] Sabidor, Perdonador del pecado, Reçibidor de la repintença, el del fuerte castigo, el de la yvantalla. No ay Sennor sino Él. A Él es la tornada. No denegaron ni dudaron en las aleas de Allah sino aquellos que descreyeron. ¡Pues no te enganne su yr y venir dellos en los pueblos! /de sin al@deb que aún serán @debados/. Desmintieron antes dellos las compannas de Noh y las huestes /de @d y de Çamud/ después dellos. Y pensó cada companna con sus mensageros de tomarlos y matarlos, y por Firaón en la descreyença por deshazer con ello la creyença; y comprehendílos; ¡pues mira cómo fue fuerte mi al@deb en ellos! Y asimesmo se adeudeçe la palabra de la sanna de tu Sennor /¡ye Muhamed!/ sobre aquellos que descreyeron: que ellos son compannas del fuego. Y aquellos que lleban el al@rxi, y lo que es alderredor dél, ataçbihan con la loor de su Sennor y creen con Él y demandan perdón para aquellos que

19. Título en árabe.

creen, y diçen: “¡Sennor! ¡Que ynches toda cosa de piedad y saber! ¡Perdona ad aquellos que se arrepienten y siguen tu camino y defiéndelos del al@deb de Chehannam! ¡Nuestro Sennor! ¡Y mételos en el Alchanna perdurable, aquellas que les prometiste!, y los que son buenos de sus padres y sus mugeres y sus criaturas. Que Tú eres el Honrrado Çiente. ¡Y esvía dellos los pecados aquel día! Pues ya lo apiades. [267v] Y aquélla es la venturança grande”. Que aquellos que descreen, serles a gritado: “¡La aborrençia de Allah es mayor con vosotros que no la avorrençia que tenéis en vuestras personas por los que llamaron a la creyençia y descreysteis!” Diçen: “¡Sennor! Ya nos as fecho morir dos vezes y nos as fecho viuir dos vezes. Y otorgamos nuestros pecados. ¡Pues ea si ay sallir del al@deb!” — 20 — /Diçe: “Ese al@deb es/ a vosotros, porque ello es que quando os llamaban ad Allah; que no ay Sennor sino Él, descreysteis y metisteis aparçero con Él y creysteis con las ydolas”. Pues el juzgo es ad Allah, el Alto Grande. Él es Aquel que os da a ver sus milagros y deballa a vosotros, del çielo, el arrizque. Y no se pedrica sino quien se apura ad Allah. Pues reclamaos ad Allah puramente que a Él es el adin, aunque pese a los descreyentes. Él es el Sabidor de las gradas /en el Alchanna/ el del Al@rxí. Deballó Chibril con la Rebelaçión, con su Mandado, sobre quien quiere de sus sierbos para que pedriques /¡ye Muhamed!/ del Día del Judiçio, el día que serán desentos que no se le esconderá ad Allah dellos cosa. /Y diçe Allah a los halecados/: “¿De quién es el reísmo, el día de oy?” Y no le responderá ninguno. Y dize/: “De Allah. Es el Uno Vençedor”. — El día de oy será gualardonada toda persona por lo que obró; no ay hazer agrabio el día de oy. Que Allah es apresurado [268r] en tomar cuenta. Y pedrícales /¡ye Muhamed!/ el Día del Judiçio, quando los coraçones se querrán sallir por la garganta y no podrán hablar. Y no habrá a los desobidientes descreydos amigo ni rogador que sea obedeçida su rogaria. /Que Allah/ sabe las malvestades de los ojos y lo que ençelan los coraçones. Y Allah juzgará con la Verdad, y aquellos que llamáis sennores, a menos dél, no juzgan con cosa. Y Allah es oydor veedor. — 20 — ¿Y no andan por la tierra? ¡Pues miren cómo fue la postrimería de aquellos que fueron antes dellos!, aunque fueron más fuertes que ellos en fuerça y en obras, de çiudades y casti-

llos en la tierra. Y los comprendió Allah por sus pecados, y no hubo a ellos de Allah escapador. [¼. Fin de la 21 noche] Aquello era porque ellos eran que venían a ellos sus mensajeros con la declaración y descreyeron. Y comprendiólos Allah. Que Él es poderoso, de fuerte escarmiento. /Dixo/: “Ya ymbiemos a Muçé con *nuestros* milagros y razón clara a Firaón y a Hemén y a Carón”. Y dixerón que era açihrero mentiroso. Pues quando vino a ellos con la Verdad, de parte *nuestra*, dixerón: “¡Matad los hijos de aquellos que creen con él y dad a vida a sus mugeres!” /Dixo/: “No es el arte de los descreyentes sino en desyerror”. Y dixo Firaón: “¡Dexadme y mataré a Muçé! ¡Y llame que le ayude su Sennor! Que yo e miedo que permutará [268v] *vuestro* adin y que hará parecer en la tierra el afollamiento”. Dixo Muçé: “¡Yo me defiengo con mi Sennor, y *vuestro* Sennor, de todo grandioso que no cree con el Día del Cuento!” Y dixo un hombre creyente de los de Firaón, que ençelaba su creyença: “¿Y por qué habéis de matar a hombre que diçe: Mi Sennor es Allah y ya a venido a vosotros con la declaración de *vuestro* Sennor? Pues si es que miente, pues sobré es su mentira y si es verdadero, ya os tocará parte de aquello que os llama a ello. Que Allah no guía a quien es descreyente mentiroso. ¡Ye gentes! A vosotros es el reísmo el día de oy. Seréis vençedores en la tierra. ¿Pues quién nos escapará del al@deb de Allah si viniese a nosotros?” Dixo Firaón: “No os doy a ver sino lo que yo veó y no os guío sino al camino adreçado”. Y dixo aquel quera creyente: “¡Ye gentes! Yo temo sobre vosotros semejante del al@deb de las alumas pasadas — 30 — conforme acostumbrió con las gentes de Noh, y de @d y de Çamud y aquellos que fueron después dellos. Y no es ad Allah que quiera agrabiar a los sierbos. ¡Ye gentes! Yo e miedo sobre nosotros el Día del Llamar; el día que volberéis huyendo del fuego y no habrá a vosotros, de Allah, defendedor. Y a quien lo desyerra Allah, pues no ay a él guiador. Ya vino a vosotros Yuçuf de antes con la declaración, y no çesasteis de ser en duda de lo que vino a vosotros con ello hasta [269r] que, quando murió, dixisteis: No ymbiará Allah, después dél, mensajero. Así desyerra Allah a quien es descreyente dudante. Y aquellos que disputan las aleas de Allah de sin raçón, que viniese a ellos causa grande, aborrença em poder de Allah y em poder de aquellos que son creyen-

tes. Asimesmo sella Allah sobre todo corazón grandioso, soberbio”. — Y dixo Firaón: “¡Ye Hemén! Fráguame a mí una torre. Que por ventura que llegaré a las puertas de los çielos y me asomaré y subiré al Sennor de Muçé, porque yo cuydo que miente” /que no ay en el çielo ninguno/. Y así le fue afeytada a Firaón la mala de su obra y apartóse del camino de la guía. Y no eran las artes de Firaón sino en perdiçión. Y dixo aquel que creyó: “¡Ye gentes! ¡Seguidme, y guiaros e al camino adreçado! ¡Ye gentes! ¡A la fe! Esta vida del mundo es espleyte y la otra vida es la casa del aturadero. Y quien obra descreyençia, pues no será gualardonado sino conforme a ella. Y quien obra buena obra, ora sea varón /o/ fembra, y él será creyente, pues aquellos dentrarán en el Alchanna y serles a dado arrizque en ella de sin cuento. [47] — 40 — ¡Ye gentes! ¿Qué es a mí que os llamo a la salbaçión /al Alchanna/ y vosotros me llamáis al fuego? Llamáisme a mí a que descrea con Allah y que meta aparçero con Él lo que no ay a mí, con ello, saber /que aya con Él aparçero/. Y yo os llamo al Honrrado Per [269v] donador. No ay duda sino que aquello que me llamáis a mí a ello no ay al que responde a la rogaria en este mundo ni en el otro. Y *nuestra* tornada es ad Allah. Y los descreyentes son las compannas del fuego. Pues aún os acordaréis /quando yréis al fuego/ de lo que digo a vosotros. Y yo encomiendo mi fecho ad Allah. Que Allah es veedor con los sierbos”. Y salvólo Allah del mal que artearon. Y adeudeçióse con los de Firaón el malo del al@deb. — El fuego les será perparado de mannana y de tarde y, el día que se debantará el Día del Judiçio, dentrarán a Firaón y a los de Firaón al fuerte del al@deb y porfiarán en el fuego, y dirán los menores /y gente baxa ad aquellos que fueron mayores/ en la desyerror/: “Nos fuemos a vosotros siguientes y obidientes. ¡Pues ea si vosotros seréis conflexadores de nosotros una parte sola del fuego!” Y dizen, aquellos que fueron mayores /en la descreyençia/: “Nosotros todos fuemos en ella. Y Allah ya a juzgado entre los sierbos”. Y dizen, aquellos que son en el fuego a los tesoreros de Chehannam: “¡Demanda a *vuestro* Sennor que alibianezca de nos un día de al@deb!” Y dizen: “¿Y no fuesteis que vino a vosotros *vuestros* mensageros con la declaraçión?” Diçen: “¡Sí!” /ya nos vino mensageros. Diçen: “¡Pues rogad!” Que no es el rogar de los descreyentes sino en desyerror. — 50 —

/Diçe Allah/: “Nos escaparemos a *nuestros* mensageros y ad aquellos que creyeron en la vida [270r] del mundo y el día *que* se debantarán los testigos /y son los almalaques que escriben las obras/ el día que no aprovechará a los descreyentes sus achaquías. Y a ellos es la maldiçión y a ellos es la mala casa. Ya dimos a Muçé el guiamiento y dimos a eredar a los de beni Yçrayla el Alquiteb y la guía y monestación para los del buen seso. ¡Pues sufre! Que la promesa de Allah es verdadera. ¡Y demanda perdón para tu pecado y ataçbiha con la loor de tu Sennor en las tardes y en las mannanas! Que aquellos que deniegan en las aleas de Allah, de sinraçón que viniese a ellos, no ay en sus coraçones sino grandía. No son ellos que lleguen /a derrocar el adin de Muhamed/. ¡Pues defiéndete con Allah! Que Él es oydor veedor. — El halecamiento de los çielos y la tierra es más fuerte que el halecamiento de las gentes, mas empero las más de las gentes no lo saben. Y no son en un ygual el çiego y el que vee; y aquellos que creen y obran buenas obras /ni el descreyente no son en un ygual. ¡Y pocos fueron los que creyeron! Y el Día del Judiçio a de venir, no ay duda en ello, mas empero las más de las gentes no creen. Y dixo *vuestro* Sennor: “¡Ruegadme! Responderé a vosotros. Que aquellos que se engrandían de mi seruitud, aún dentrarán en Chehannam abiltados”. — 60— Allah es Aquel que puso a vosotros la noche para que reposéis en ella y puso el día claro. [270v] Que Allah es el que haze graçia sobre las gentes, mas empero las más de las gentes no lo agradeçen. Aquél es a vosotros Allah, *vuestro* Sennor, halecador de toda cosa. No ay Sennor sino Él. ¿Pues a dónde os apartáis? Asimesmo se apartaron aquellos que fueron con las aleas de Allah denegantes. Allah es Aquel que puso a vosotros la tierra llana y el çielo fraguado, y os figuró en la mejor de *vuestra* figuras, y os dio arrizque de lo bueno /mejor que no el arrizque de los animales/. Así es a vosotros Allah, *vuestro* Sennor. ¡Pues tan vendito es Allah, Sennor de todas las cosas! Él es el Viuo. No ay Sennor sino Él. ¡Pues rogadole puramente! A Él es el adin. ¡Las loores son ad Allah, Sennor de todas las cosas! — [¼] Diles /¡ye Muhamed!/: “A mí me es debedado en que aya de adorar ad aquellos que llamáis por Sennor, a menos de Allah, por quanto vino a mí la declaración de mi Sennor. Y me es mandado en que me derrincla al Sennor de todas las cosas. Él es

Aquel que os halecó de tierra /a Edam/ después de esperma, después de sangre, después os sacó criaturas, después de vosotros llegáis a edad, después de vosotros ay quien llega al plaço sennalado de la muerte. Porque lo entendáis. Él es Aquel que haze viuir y morir. Y quando juzga el fecho ello es que diçe a él: ¡Sey!, y es”. ¿Y no ves /ye Muhamed/ ad aquellos [271r] que niegan en las aleas de Allah cómo se apartan? Aquellos que desmienten con el Alquiteb y con lo *que* ymbiemos con ello *nuestros* mensageros, pues aún lo sabrán. —70— Quando serán las cadenas en sus cuellos y los grillos y lançarlos an de boca en el al@deb, después en el fuego ençenderán con ellos. Después dirán a ellos: “¿Adónde es lo que fuisteis que metisteis aparçero, a menos de Allah?” Dixerón: “Yerraron a nos; antes no éramos que rogásemos de antes cosa que nos aprobechase”. Así desyerra Allah a los descreyentes. “Esto es a vosotros por lo que éradeis que os alegrabais en la tierra de sin verdad y por lo *que* fuisteis *que* os goçasteis. ¡Dentrad por las puertas de Chehannam para siempre en ella! ¡Pues tan mala asitiada para los grandiosos!” — ¡Pues sufre! Que la promesa de Allah es verdadera. Y dartemos a ver partida de aquello que les tenemos aparejado /o/ te sathisharemos después de la muerte y unos an de tornar. /Dixo/: “Ya ymbiemos mensageros antes de ti /¡ye Muhamed!// Dellos ay quien lo habemos recontado sobre ti y dellos ay quien no lo recontamos sobre ti. Y no es a los mensageros en que vengan con milagros ni aleas sino por mandado de Allah. Y quando vendrá el al@deb de Allah, será juzgado con la verdad y serán perdidos entonçes los descreyentes”. Allah es aquel *que* puso [271v] a vosotros los aberíos para *que* cabalguéis en ellas y que dellas comáis. Y a vosotros ay en ellas probechos y para *que* lleguéis sobrellas lo neçesario *que* es en *vuestros* coraçones y, sobrellas y sobre las fustas, llebéis las cargas. Y daos a ver sus milagros. ¿Pues *qué* milagros de Allah negáis /*que* no sea de lo que a halecado? —80— ¿Y no andubieron en la tierra? ¡Pues para mientres cómo fue la postrimería de aquellos que fueron antes dellos! *Que* fueron más que ellos y de más fuerte fuerça y fraguaciones en la tierra; y no conflexó dellos el al@deb lo *que* fueron que percaçaron. Pues quando vinieron a ellos los mensageros con la declaración, goçáronse con lo que era en ellos del saber, y adeudeçióse con ellos lo *que* fueron

con ello *que* se traxeron burla. Pues quando vieron *nuestro* al@deb, dixerón: “¡Creemos con Allah sólo y descreemos con lo que éramos que con ello metíamos aparçero con Allah!” Y no fue *que* les aprobecchase su creer porque viesen *nuestro* al@deb. Ésta es la usança de Allah, *aquella que* era que passó en sus sierbos. Y fueron perdidos entonces allí los descreyentes. [½]

El açora de Ha Mim, de la Açaxda. Y es çinquenta y tres aleas.

ha mim

En el nombre de Allah piadoso de piedad. [272r] [Hā, mīm] Fue deballado del Piadoso de piedad el Alcorán, y fueron declaradas sus aleas /con lo halel y lo haram/. Es el Alcorán en lengua @rabiya, para jentes *que* lo saben y albriciador y amonestador. ¡Pues apártate de los más dellos!, que ellos no oyen. Y dixerón: “*Nuestros* coraçones están en nigliçençia de lo *que* nos llamas a ello, y en *nuestras* orejas ay sordeça, y entre nos y entre ti ay una empara. ¡Pues obra! /tú en tu adin/ que nosotros obraremos” /en *nuestro* adin/. Diles /¡ye Muhamed!/: “¡A la fe! Yo soy hombre como vosotros. *Que* fue deballado a mí *que vuestro* Sennor es Sennor uno. ¡Pues afirmaos a Él y demandadle perdón! ¡Y tan guay para los descreyentes, — aquellos que no creen ni pagan el azaque y ellos con la otra vida son descreyentes! Que aquellos *que* creen y obran buenas obras, a ellos abrá gualardón no retraydo”. Diles /¡ye Muhamed!/: “¿Qué es a vosotros *que* descreéis con Aquel que halecó la tierra en dos días? ¿Y metéis a Él ygualdad? Aquél es el Sennor de todas las cosas. Y puso en ellas montannas, de sobrella. Y puso vendición en ella. Y ordenó en ella su arrizque en quatro días yguales a los demandantes. Después se ygualó al çielo, y era humo, y dixo a ella y a la tierra: ¡Venidme por grado /o/ por fuerça! Dixerón: Venímoste obidientes. — 10 — Y halecó los [272v] siete çielos en dos días, y rebeló en cada çielo su mandamiento. /Dixo/: Y enfermoseemos el çielo del mundo con las estrellas, y pusimos las guardas /del çielo de los axeyttanes *que* no oygan la Rebelaçión/. Aquél es ordenamiento del Honrrado Sabidor”. Pues si se apartarán

/los descreyentes/ pues diles: “Ya os e pedricado del al@deb semblante del al@deb de los de @d y Çamud”. Quando vinieron a ellos los mensageros, delante dellos y después dellos, y les monestaron: “¡No adoréis sino ad Allah!” Dixerón: “Si quisiera *nuestro* Sennor, hubiera deballado almalaques /para hazernos asaber que sois mensageros de Allah/. Y nosotros, con lo *que* sois ymbiado con ellos, somos descreyentes”. A quanto los de @d ensoberbeciéronse en la tierra, en fueras de la verdad y dixerón: “¿Quién es más fuerte que nos en fuerça?” ¿Y no veen que Allah, Aquel *que* los halecó, es más fuerte *que* ellos en fuerça? Fueron con *nuestras* aleas denegantes y ymbiemos sobrellos los vientos corruptos en días naçidos, y dímosles a gustar el al@deb de la destruyçión la vida deste mundo. Y el al@deb de la otra vida es más destruyente y ellos no been. — A quanto a los de Çamud, declarémosles el camino del bien y del mal, y escogieron la desyerror sobre la guía. Y comprehendílos con los [273r] rayos del al@deb abiltante por lo que fueron que obraron. Y salbemos ad aquellos que creyeron y fueron que temieron. Y el día *que* ajuntaremos los enemigos de Allah al fuego, pues ellos se yrán deteniendo, fasta que quando vendrá a ella hará testigo sobrellos sus oydas y sus vistas y sus cueros con lo *que* fueron que obraron. Y diçen a su cueros: “¿Por *qué* hazéis testigo sobre nos?” Y diçen: “Házenos hablar Allah, Aquel que haze hablar a toda cosa. Y Él los halecó la primera vegada, y a Él seréis tornados”. — 20 — Y no éradeis que temíadeis que harían testigo sobre vosotros *vuestras* oydas ni *vuestras* vistas ni *vuestros* cueros. Mas empero cuydasteis que Allah no sabría lo mucho de lo que obrasteis. Aquél era *vuestro* cuydar. Aquel *que* cuydasteis con *vuestro* Sennor, destruyóos: y tornasteis de los perdidos. Pues si sufren, pues el fuego es reposo dellos y si demandan /*que* los tornen al mundo a hazer buena obra, pues no les dan lo que demandan. Y causemos a ellos el axeytan y afeytaron a ellos lo que es delante dellos y lo que es detrás dellos. Y adeudeçióse sobrellos la palabra /del al@deb/ en compannas que ya fueron antes dellos, de Ybliç y de Cabil el hijo de Edam. Que ellos fueron perdidos. [¼] Y dixerón aquellos que descreyeron: “¡No escuchéis a este Alcorán! ¡Y debantad las voces en él! [273v] /quando lea Muhamed/. Porque viença *vuestro* adin a su adin”. — Y dimos a gustar ad aquellos que

descreyeron al@deb fuerte y gualardonémoslos conforme aquello que fueron *que* obraron. Aquél es el gualardón de los enemigos de Allah: el fuego; a ellos es, en ella, la casa del duramiento /para siempre/ en gualardón por lo que fueron con *nuestras* aleas denegantes. Y dixerón aquellos *que* descreyeron: “¡Sennor *nuestro*! ¡Danos a ver ad aquellos *que* nos hizieron desyerrar de alchinnes y personas y meterlos emos debaxo de *nuestros* pieses porque sean de los más baxos!” *Que* aquellos que diçen: “*Nuestro* Sennor es Allah”, y después se endreçan, deballan sobrellos los almalaques /a la ora de la muerte/ y diçenles: “¡No ayáis miedo ni os entristezcáis! ¡Y sed albriciados con el Alchanna!, aquella que sois que la deseáis. Nosotros somos los que fuemos a vosotros /*vuestros* algualíes en la vida del mundo y aora en esta otra vida. Y a vosotros abrá en ella lo que desean *vuestras* personas, y a vosotros ay en ella lo *que* codiciáis — 30 — en arrizque del Perdonador Piadoso”. ¿Y quién puede ser de más fermoso deçir que quien ruega ad Allah y obra buenas obras y dize: “Yo soy de los muçlimes”? Y no son en un ygal la perdonança ni la aborrençia. ¡Apártala con aquello que es mejor! /con la perdonança. Y quando será aquel que habrá entre ti y él e [274r] nemigança, pues como *que* el fue-se pariente çercano. Y no darán passada sino aquellos *que* son sufrientes. Y no darán pasada sino los de la ventura y suerte grande. Y quando te enojarás /¡ye Muhamed!/ de parte del axeyttán con sanna, pues di: “¡Defiéndome con Allah!” *Que* Él es oydor sabidor. — Y de los sennales /¡de su unidad es!, la noche y el día, y el Sol y la Luna. ¡No adoréis ni açaxdéis al Sol ni a la Luna! ¡Y açaxdad ad Allah, Aquel que los halecó por milagro, si sois que a Él adoráis! [Prosternación] Pues si descreen, pues aquéllos /almalaques que son/ em poder de tu Sennor /¡ye Muhamed!/ ataçbihan a Él de noche y de día; y ellos nunca se encuestan dello. Y de sus milagros que tú /¡ye Muhamed!/ vees la tierra seca y, quando deballamos sobrella el agua, se remuebe y cría los sementeros. Y Aquel que la rebibca es el que rebibcará los muertos. *Que* Él es sobre toda cosa poderoso. *Que* aquellos que se encuestan de *nuestras* aleas no se espantan ni temen a Nos. ¡Ea pues!, ¿quién será lançado en el fuego si es mejor /o/ quién vendrá seguro el Día del Juçio? /Mas Él, que vendrá seguro/. ¡Pues obrad lo que querréis! *Que*

Él es con lo que obráis veedor. Que aquellos que descreen con el Alcorán que vino a ellos, pues él es Alquiteb honrado. — 40 — No vino a él Ybliç antes del Ataurrá ni después dél. Fue deballado del Çiente Loado. Y no diçen a ti /¡ye Muhamed!/ [274v] /los disfamios/ sino lo que dixerón a otros mensageros antes de ti. Que tu Sennor /¡ye Muhamed!/ es el de la perdonança y el del escarmiento doloroso. Y si lo pusiéramos este Alcorán en romançe, dixeran: “¿Por qué no son declaradas sus aleas en romançe y en @rabiya?” Diles /¡ye Muhamed!: “Es/ para aquellos *que* creen, guiamiento y salud. Y aquellos *que* no creen, en sus oydas está la sordeça y está sobrellos la çeguedad. Y aquellos llamarán desde lugar apartado de sus coraçones”. Ya dimos a Muçé el Ataurá; y creyeron unos y descreyeron otros en él. Y sino por la palabra *que* se adelantó de tu Sennor /¡ye Muhamed!/ tomarles ía cuento entrellos /en esta vida con el cuento de la otra vida/. Y ellos son en duda, del al@deb dudantes. Pues quien obra buenas obras, pues para su alma es y quien pecará, pues sobrella será. Y no es tu Sennor /¡ye Muhamed!/ con hazer agrabio a los sierbos. — [48] A Él es tornado el saber del Día del Judiçio; y lo que salle de las fructas de sus cuescos; y lo que se emprennan de las hembras y no paren sino con su saber. Y el día que les gritarán: “¿Adónde son *vuestras* ydolas y aparçerías?” Y diçen: “Oymoste. Y no ay de nos quien haga testigo dello”. Y hizo desyerrar a ellos lo que fueron *que* allegaron de antes. Y sabrán *que* no habrá a ellos escapa. No se encueste la per [275r] sona de las rogarias buenas. Y si le toca el mal, pues véoslo desfiuçado, desconfiado. Y si le damos a gustar bonança y descanso de Nos, después del danno que le tocó, diçen: “Esto es a mí por mi obra. Y no pienso que el Día del Judiçio a de ser. Mas empero si buelbo a mi Sennor, a mí habrá en su poder el Alchanna /si es que la ay/”. Pues aún haremos asaber ad aquellos que descreen con lo que obran y les daremos a gustar del al@deb fuerte. Y quando hazemos graçia sobre la persona, apártase y defalleçe con su seruiçio. Y quando le toca el mal, pues véoslo ruegoando con la rogaria grande. — 50 — Diles /¡ye Muhamed!/: “Abéis visto que es el Alcorán de parte de Allah, después descreysteis con él. ¿Pues quién es más desyerrado que quien es en discrepaçión apartado?” Aun les daremos a ver *nuestros* milagros en las partidas y en sus personas hasta que se

declarará a ellos que él es la verdad. ¿Y no vasta con tu Señor? Que Él es sobre toda cosa testigo. ¡A la fe! Ellos están en duda de la encontrada de su Señor. Abísoos que Él es con toda cosa abarcante.

El açora de los Consejeros. Es çinquenta aleas.

ha mim @yn çin ccáf

En el nombre de Allah piadoso de piedad. [275v] [Hā, mīm, ʿayn, sīn, qāf] Así fue deballado a ti /¡ye Muhamed!/ y ad aquellos que fueron antes de ti. Allah es el Honrrado Çiente. A Él es lo que es en los çielos y lo que es en la tierra. Y Él es el Alto Grande. Cuydan los çielos partirse de temor de quien es sobrellos, y los almalaques ataçbihan con la loor de tu Señor y demandan perdón para quien es en la tierra /de los creyentes/. Ello es que Allah es el Perdonador Piadoso. Y aquellos que tomaron, a menos dél, por sennor, Allah es que guarda sus obras sobrellos. Y no eres tú sobrellos /¡ye Muhamed!, procurador que les tomes cuenta de sus obras. Deballeemos a ti /¡ye Muhamed!/ el Alcorán en lengua @rabiya para que pedriques a la madre de las villas /y es Maca/ y lo que es alderredor della. Y que pedriques del Día del Judiçio, no ay duda en él, y unas compannas serán en el Alchanna y otras compannas en Chehannam. — Y si quisiera Allah, pusiéralos compannas una, mas empero meterá a quien querrá en su adin /y es el Aliçlem/. Y a los descreyentes no abrá a ellos algualí ni defendedor /que los escape del al@deb/. Antes fue que tomaron, a menos de Allah, sennor. Pues Allah es el Señor. Y Él rebibca los muertos y Él es sobre toda cosa poderoso. Y lo que sois diferentes en ello de la descreyençia y la creyençia, pues su juzgo es ad Allah así a vosotros. “Allah, mi Señor. Sobré el estribo y a Él me repiento”. Cria [276r] dor de los çielos y de la tierra. Y puso a vosotros, de *vuestras* personas, mugeres; y de los aberíos, masclos y hembras. Que halecó a vosotros en ella /casta después de casta/. No ay como Él cosa. Y Él es el Oydor Veedor. A Él son las llaves de los çielos y la tierra. Que estiende el arrizque a quien quiere y lo empoderea /o/ lo estrecha. Y Él es con toda cosa sabidor. — 10 — [¼] Adeudeçió Allah a vosotros del aliçlem lo que mandó con

ello a Noh, y aquello que rebelamos a ti /¡ye Muhamed!/ y lo que mandemos con ello a Ybrahim y a Muçé y a ꝓcé. /Dixo/: “¡Mantened el aliçlem y no os despartáis en él! *Que* cosa de grande pesar es sobre los descreyentes lo que los llamáis a ello”. Allah escoge a él a quien quiere y guía a él a quien se apura a Él. Y no se despartieron /los del Alquiteb/ sino después que vino a ellos el saber /que la despartencia era desyerror/ ymbidiando entrellos. Y sino por la palabra que se abançó de tu Sennor /¡ye Muhamed!/ a plaço sennalado juzgaría entre ellos /en este mundo con el al@deb de la otra vida/. Y aquellos que eredaron el Alquiteb, después dellos están en duda, dello dudantes. Pues por aquello tú /¡ye Muhamed!/ ruega y endereça así como te es mandado y no sigas sus voluntades. Y di /¡ye Muhamed!/: “Creo con lo que deballó Allah de las Escrituras”. /Dixo/: “A mí me es mandado que no agrabie entre vosotros. Allah es *nuestro* Sennor [276v] y *vuestro* Sennor; a nos /es *nuestra* obra y a vosotros es *vuestra* obra. No ay pleytear entre nos y entre vosotros. Allah ajuntará entre vosotros. Y a Él es la tornada”. Y aquellos que pleytean en Allah, después de lo que se adeudeçió a Él, pues sus pleytos son falsos y serán desechados em poder de su Sennor, y sobrellos es la sanna de Allah y a ellos es el al@deb fuerte. Allah es Aquel que deballó el Alcorán con la verdad y la justedad. ¿Y que cuydas /ye Muhamed/? Por aventura que la venida del Día del Judiçio está çerca. — Y se acuytan con ella aquellos *que* no creen con ella /por traerse burla y por desmentimiento/ y aquellos que son creyentes están temoriçados della, y sabes que ella es verdad. Pues ello es *que* aquellos que desmienten con el Día del Judiçio en desyerror apartada /de la guía y de la verdad/. Allah es piadoso con sus sierbos y da arrizque a quien quiere. Y Él es el Virtuoso Honrrado. /Dixo/: “Quien es *que* quiere la obra de la otra vida, redoblabemos a él su obra. Y quien es que quiere la obra del mundo, darle emos della no todo lo *que* querrá y no abrá a él en la otra vida parte. Ya ay a ellos aparçero: y es el axeyttán, que les manda a ellos del adin lo *que* no llaman con ello ad Allah. Y sino por la palabra de la promesa juzgaría Allah entrellos en este mundo. Y los descreyentes, [277r] a ellos es el al@deb doloroso”. /Dixo/: “Verás /¡ye Muhamed!/ a los descreyentes atemorizados por lo que obraron; y el fuego es escaçiante con ellos. Y aquellos que son creyentes y obren

buenas obras, serán en los prados de la Alchanna: a ellos abrá lo que desean em poder de su Sennor. Aquélla es yvantalla grande”. — 20— Eso es aquello que albriçia Allah a sus sierbos, aquellos que son creyentes y obran buenas obras. Diles /¡ye Muhamed!/: “No os demando sobrello salario, sino el tener amorança en los çercanos”. /Dixo/: “Y quien obra alhaçana, redoblabemos a él en ella redobladas alhaçanas. Que Allah es perdonador agradeçiente”. Y dixeron: “Proponido a /Muhamed/ sobre Allah las mentiras”. /Dixo/: “Pues si quisiese Allah /¡ye Muhamed!/: sellaría sobre tu coraçón /y quitaría de ti el Anubua”. Mas empero deshaze Allah la falsía /y da vençita Allah al Annabí y a los creyentes/ y aberdadeçe la verdad con su palabra. *Que* Él es sabidor con lo *que* es en los coraçones. Y Él es Aquel que reçibe la repintença de sus sierbos, y perdona los pecados, y sabe lo que hazen. Y haze que respondan a Él aquellos *que* creen y obran buenas obras, y les redobla de su yvantalla. Y a los descreyentes, a ellos es el al@deb fuerte. Y si estendiese Allah el arrizque a sus sierbos, desconoçerían y afollarían en la tierra; mas empero, deballa /el arrizque/ por cantidad de lo que quiere. *Que* Él es con sus [277v] sierbos sabidor veedor. — Y Él es Aquel que deballa la plubia después que están desconfiados. Y estiende su piedad. Y Él es el Sennor loado. Y de sus milagros es que halecó los çielos y la tierra y lo *que* tendió en ellos de animales y vestias. Y Él es sobre ajuntarlos el Día del Judiçio, quando querrá, poderoso. Y lo que os aconteçe, de las almuççibas, en lo que obran *vuestras* manos. Y lo que da pasada de mucho dello. Y no sois vosotros fincantes en la tierra. Y no ay a vosotros, a menos de Allah, agualí ni defendedor. [½] Y de los milagros /¡de su unidad es!/: las fustas en el mar como montannas. Y si quiere, Allah hará parar los vientos y quedarán paradas sobre las cuestras del mar. En aquello ay milagro para todo creyente agradeçiente. — 30— /Dixo/: “/O/ las fundiría por lo *que* obraron los de la fusta”. /Y Allah da/ pasada de lo mucho. Y sabe que aquellos que deniegan en *nuestras* aleas no ay a ellos escapa. Pues lo *que* os es dado de las cosas, pues es espleyte de la vida deste mundo; y lo que es em poder de Allah es mejor y más perdurable para aquellos que creen y sobre su Sennor estriban. Y aquellos que se detienen de los grandes pecados y malvestades, y quando quiere que los enojan perdonan; y aquellos que

obedeçen a su Sennor y mantienen el aççala, y en sus fechos se aconsejan entrellos /con lo que es en los alquitebes, y de lo que les damos en arrizque despienden; — y a [278r] aquellos que, quando les tocan los agrabios, se faboreçen. Y la satisfacción de la ynjurja es hazer otra conforme a ella. /Mas empero/ quien dará pasada della y adobará, pues su gualardón es sobre Allah. Que Él no ama a los agrabiantes. Y quien se defiende, después *que* fue ynjurjado, pues a esos no ay sobrellos al@deb. Mas empero el al@deb es sobre aquellos que ynjurian a las gentes y hazen desinrraçones en la tierra ade sin drecho. Ésos, a ellos es el al@deb doloroso. Y quien sufrirá y perdonará, aquello es de los adreçados de los fechos. — 40 — Y quien lo desyerra Allah, pues no ay a él guiante después dél. Y verás /¡ye Muhamed!/ a los torteantes quando verán el al@deb, que dirán: “¡Ea si ay, a volber al mundo, camino!” /Y haremos buenas obras. Dixo/: “Y verlos as que serán perparados, sobrella temoricados del abiltamiento; y ellos mirando con la vista avaxada del abiltamiento”. Y dixo: “Aquellos que creen que los perdidos son aquellos *que* serán perdidas sus personas el Día del Judiçio”. Ello es que los torteantes serán en al@deb perdurable y no abrá a ellos procurador que los defienda, a menos de Allah. Y quien lo desyerra Allah, pues no ay a él defendedor. ¡Creed con *vuestro* Sennor antes *que* venga el día que no abrá tornada a él! De Allah no abrá vosotros escapa aquel día. Y no abrá a vosotros defendedor. Pues si se apartarán de la creyença, pues no te ymbiemos sobrellos /¡ye [278v] Muhamed!/ *que* les guardes /sus obras/. No es sobre ti sino llegar la mensagería. /Dixo/: “Y Nos, quando damos a gustar a la persona, de parte *nuestra*, descanso y bonança, alégrase con ella. Y si les toca el mal por lo que an obrado sus manos, pues la ora la persona descree”. Ad Allah es el réismo de los çielos y de la tierra; y haleca lo que quiere; y da a quien Él quiere las hembras y a quien Él quiere los barones /o/ los remezcla barones y hembras; y mete a quien quiere *que* no engendre. *Que* Él es sabidor poderoso. [¼] Y no es al hombre en que le hable Allah sino en rebelaçión /o/ por de çaga empara /o/ que ymbie mensagero. Pues Él rebela con su liçença lo que quiere. Que Él es el Alto Çiente en sus fechos. Y asimesmo /¡ye Muhamed!/ rebelemos a ti el Alcorán de *nuestro* fecho, que no eras que sabías que era el Alcorán

ni que era aliçlem, mas empero pusímoslo claredad. Y guiamos con él a quien queremos de *nuestros* sierbos, y a ti para que guíes a la carrera adreçada, a la carrera de Allah; Aquel que a Él es lo que es en los çielos y lo *que* es en la tierra. ¡A la fe! Ad Allah son tornados los fechos de los halecados. — 50 —

[al-Zujruf²⁰] El açora del Afeytamiento. Es ochenta y nueve aleas.

ha mim

[Hā, mīm] En el nombre de Allah piadoso de piedad. /Dixo/: “¡Por el Alcorán claro! *Que* Nos pusimos el Alcorán [279r] en legua @rabiya. Porque vosotros ayáis seso. Y Él está en la Madre del Alcorán /en la Tabla Reserbada/ delante de Nos, ensalçado juez çiente”. /Dixo/: “¿Cómo pedricaremos a vosotros el Alcorán anchamente si sois vosotros gentes que metéis aparçero con Allah y quantos ymbiemos de los annabíes en los primeros?” Y no vino a ellos annabí que no fuesen con él hizentes burla. Y destruymos los más fuertes dellos en fuerça, y pasó /en ellos la destruyçión/ conforme a los primeros /que desmintieron a sus annabíes. Y si les demandas /¡ye Muhamed!/ que quién halecó los çielos y la tierra, te dirán que los halecó el Honrrado Sabidor, Aquel que puso a vosotros la tierra llana y puso a vosotros en ella caminos. ¡En tal que vayáis guiados! Y Él es Aquel *que* deballa del çielo agua por cantidad supida. /Dixo/: “Y rebibcamos con ella los pueblos secos; y asimesmo seréis rebibcados y tornados”. — 10 — Y Él es Aquel que halecó las naturalezaças todas y puso a vosotros de las fustas y de los animales con que vais a caballo para de que estáis sobre sus cuestras; que nombréis las graçias de *vuestro* Sennor quando os enparejaréis sobrellos, y que digáis: “¡Tam bendito es Aquel que asugetó a nos aquesto, y no éramos a ello poderosos de asugetarlo! Y nosotros, a *nuestro* Sennor, habemos de tornar”. Y pusieron a Él /los descreyentes/ de sus si [279v] erbos parte y ygualança. /Dixo/: “¡A la fe! La persona es descreyda claramente”. /Dixo/: “¿Cómo había de tomar Allah de lo que a halecado hijas y os había de espeçialar a vosotros con los hijos?”

20. Título en árabe.

— Y quando le era albriciado ad alguno dellos con lo que metían al Piadoso semblanças, tornaba su cara negra, triste; y él, con grande pesar. Dixo: “¿Pues quién de las mugeres obrará los arreos para lo que metéis ad Allah ygualança en el pleyto que no se declara?” /por ser pleyto flaco/. Y semblançaron a los almalaques, aquellos que son em poder del Piadoso, con que son hembras. /Dixo/: “¿Pues ea si harán testigo de cómo son sus halecamientos! Pues aún serán escriptas sus testimunnanças y les será demandado /el Día del Juđiçio/”. Y dixeron: “Si lo tubiera por esquibo el Piadoso, no adoraríamos a lo que adoramos”. /Dixo/: “No ay a ellos con aquello saber. No son sino mentirosos”. /Dixo/: “¿Ea si les habemos dado Alquiteb antes deste /Alcorán/ que ellos con él ayan seydo que lo ayan guardado ni tenido!” — 20— Antes dixeron: “Nos, habemos hallado *nuestros* padres sobrel /adin/ y regla, y nosotros con seguir a ellos somos guiados”. Y asimesmo /¡ye Muhamed!/ no ymbiemos, antes de ti, en ninguna çidad monestador que no dixesen los mayores dellas: “Nos hallemos a *nuestros* padres sobre /adin/ y regla, y nosotros sobre sus rastros seguimos”. [49] [280r] Diles /¡ye Muhamed!/: “¿Y no e venido a vosotros con lo *que* es más guía que no lo *que* hallasteis sobrello a *vuestros* padres?” Dixeron: “Nosotros, con lo *que* habéis seydo ymbiados con ello, descreemos”. /Dixo/: “Y tomemos vengança dellos”. ¡Pues mira /ye Muhamed/ cómo fue la postrimería de los mentirosos! Y dixo Ybrahim a su padre y a su gente: “Yo soy quito de lo que adoráis; — no adoro sino ad Aquel que me a criado, pues Él me guiará”. Y puso la palabra / de ley lehe ylal llah /fincante después dél en sus hijos. Porque ellos buelban /a la creyençia/. Y espleytaron/ los de Corayxí y sus padres hasta *que* vino a ellos el Alcorán y mensagero claro. Y quando vino a ellos el Alcorán /y el Mensagero/ dixeron: “Éste es açihrero, y nosotros con él descreemos”. Y dixeron: “¿Por *qué* no fue deballado este Alcorán sobre *hombres* de las dos çidades grandes?” /y era Maca y Ttayf [Tā’if] las çidades/. — 30— Dixo Allah, honrrado es y noble/: “¿Cómo ellos son poderosos de partir el Annubua de tu Sennor /ye Muhamed/? Nos partimos entrellos sus viuiendas en la vida del mundo y alçamos, partida dellos sobre partida, los estados para *que* tomen partida dellos a partida sugectión”. /Dixo/: “Y la piedad de tu Sennor /¡ye Muhamed!/

es mejor que no lo que complegan” /en el mundo. Dixo/: “Y sino porque no fuesen las gentes companna una, [280v] meteríamos a quien descrece con el Piadoso a sus casas terrados de plata y escaleras sobrellos que subiesen a sus terrados, y a sus aposentos puertas y camas que sobrellos se recostasen y oro. Mas serles ya dado todo aquello por quanto es espleyte de la vida del mundo; y la otra vida es em poder de tu Sennor /¡ye Muhamed!/ para los temerosos. Y quien se aparta del nombramiento del Piadoso, causamos a él un axeytán que sea a él su compannero. — Y ellos /los axeyttanes/ los hazen apartar del camino /y del adin/ y ellos piensan que son guiados. [Fin de la 22 noche] Hasta que quando vendrá el hombre dellos a Nos dirá: ¡Ya en buena ora hubiese entre mí y ti en apartamiento como de Sol Saliente a Poniente!” ¡Pues tan mal amigo! /que será para él aquel axeyttán. Y dízenles/: “No os aprovechará el día de oy, pues ya descreisteis; y vosotros en el al@deb seréis ajuntados”. /Dixo/: “¡Pues ea si tú /ye Muhamed/ oyes el que es sordo del guiamiento /o/ guías al çiego y a quien es en desyerror clara!” /Dixo/: “Y apartaremos a ti /¡ye Muhamed!/ y Nos, de ellos, tomaremos vengança — 40 — /o/ te daremos a ver /¡ye Muhamed!/ aquello que les prometimos. Que Nos somos sobrellos empoderados. Pues sostente /¡ye Muhamed!/ con aquello que es rebelado a ti. Que tú estás sobre [281r] carrera adreçada. Y él es /este Alcorán/ honrramiento y prez a ti y a tus gentes. Y aún nos será demandado /el Día del Judiçio/. Y demanda /¡ye Muhamed!/ a quien ymbiemos antes de ti de *nuestros* mensageros que si metimos a menos del Piadoso otro Sennor que lo adorasen”. Ya ymbiemos a Muçé con *nuestros* milagros a Firaón y a sus gentes. Y dixo Muçé: “Yo soy mensagero del Sennor de todas las cosas”. — Pues quando vino a ellos con *nuestros* milagros, véoslos que de ellos se hazían burla. /Dixo/: “Y no dimos a ver a ellos milagro que no fuese mayor que su compannero”. Y comprendímoslos con el al@deb, porque ellos tornasen a la creyença. Dixeron: “¡Ye açihrero! ¡Demanda por nos a tu Sennor lo que a prometido a ti!, que nosotros somos creyentes”. /Dixo/: “Pues quando descubrimos dellos el al@deb, véoslos que derrocaron la que prometieron”. Y gritó Firaón a sus gentes; dixo: “¡Ye gentes! ¿No es a mí el Reynado de Miççra y estos ríos corren debaxo de mi sennorío? ¿Pues por qué no abisáis? — 50 —

¿Yo no soy mejor que no aqueste, aquel *que* es ynoçente y flaco y no puede declarar lo que diçe? ¿Por qué no es lançado sobrél manillas de oro /o/ vienen con él almalaques juntos?” /con él. Dixo/: “Y amedrentó sus gentes y obedecieron; y ellos fueron gentes descreydas. Pues quando nos hizieron enojar, tomemos vengança dellos y fundímoslos a todos — y pusímoslos antiçipamiento y exemplo [281v] a los venideros”. Y quando le fue dado al hijo de Maryam semblanças, veos que tus gentes dél se reyan y se apartaban. Y dixeron: “¿Es *nuestro* *sennor* mejor /o/ Él?” No lo daban a Él a ti /¡ye Muhamed!/ sino para disputas. Antes son gentes pleyteses. No fue sino sierbo que hizimos *graçia* sobrél y pusímoslo exemplo a los de beni Yçrayla. Y si quisiéramos, pusiéramos en lugar de *vuestros* almalaques en la tierra *que* poblasen /la tierra. —60— Y ad Allah es el saber del Día del Judiçio. ¡Pues no du-des en él! ¡Y seguidme!, que ésa es la carrera adreçada. ¡Y no os aparte /de la creyença/ el axeyttán!, que él es a vosotros enemigo claro. [1/4] /Dixo/: “Pues quando vino *uçé* con los milagros, dixo: Ya e venido a vosotros con la çiençia y que declare a vosotros partida de aquello que sois rebesantes en ello. ¡Pues temed ad Allah y obedecedme en lo que os digo que Allah es mi Sennor y *vuestro* Sennor! ¡Pues adoradlo! *Que* ésa es la carrera adreçada”. Y contrallaron las huestes delante dellos. ¡Pues tan guay para aquellos que descreyeron del al@deb del Día Doloroso! — /Dixo/: “¡Ea si esperan sino al Día del Judiçio que vengaellos a sobrevienta!”; y ellos no lo sentirán. Y los amigos, aquel día partida dellos de partida serán enemigos, sino los temerosos. /Dixo/: “¡Ye sierbos! No habrá espanto sobre vosotros el día [282r] de oy, ni seréis entristeçidos. Aquellos que creen con *nuestras* aleas y son muçlimes, ¡dentrad en el Alchanna, vosotros y *vuestras* compannas, y seréis honrrados!” —70— /Dixo/: “Y rodearon sobrellos con escudillas de oro y librillos, y en ellos abrá lo que desean las personas y an plaçer los ojos: y vosotros, en ella, seréis perdurables. Aquélla es el Alchanna, aquella *que* la eredasteis por lo que fuisteis *que* obrasteis. A vosotros ay en ella fructas muchas, dellas comeréis. *Que* los descreyentes serán en al@deb de Chehannam para siempre, *que* no se datallará dellos; y ellos en él serán desconfiados”. — /Dixo/: “Y no les haremos agrabio; mas empero ellos fueron los agrabiadores. Y gritarán: ¡Ye Meliq! ¡Rue-

ga que juzgue sobre nos tu Sennor con la muerte! Y diçe /Meliq/: Vosotros en ella habéis de durar para siempre”. /Diçe/: “Ya venimos a vosotros con la Verdad, mas empero los más de vosotros a la Verdad sois forçados”. /Dixo/: “Antes es *que* ellos artean arte, y no les arteamos arte. ¿Cómo piénsanse *que* Nos no oymos sus secretos y sus raçones /en secreto y en público/? ¡Sí! ¡A la fe, *que* nuestros mensageros los almalaques escriben sus obras!” — 80 — Diles /¡ye Muhamed!/: “Si hubiese al Piadoso hijo, pues yo soy el primero de los sierbos”. ¡Pues tan limpio es el Sennor de los çielos y de la tierra y Sennor del al@rxí, de lo *que* lo semblançan y mienten! Pues déxalos /¡ye Muhamed!/ *que* tracten y jueguen hasta *que* los [282v] encuentre su día, aquel que allegan *que* no a de ser. Y Allah es Aquel que en el çielo es Sennor y en la tierra es Sennor. Y Él es el Juez Sabidor. ¡Y tan bendito es Aquél! Que a Él es el reísmo de los çielos y de la tierra y lo que es entrellos. En su poder es el saber del Día del Judiçio. Y a Él seréis tornados. — /Dixo/: “Y no ensennorearán aquellos *que* adoran a menos de Allah rogaria, sino quien atestiguará con la verdad; y ellos la sabrán. Y si les demandas /¡ye Muhamed!/ que quién los a halecado, te dirán que Allah. ¿Pues cómo se apartan?” /de la creyençia/. Y fuele dicho: “¡Ye Sennor! Éstas son gentes *que* no creerán”. /Dixo/: “Pues da pasada dellos /¡ye Muhamed!/ y ten paçiençia. Y diles: Aún sabréis /en que escaeçe desobedeçer ad Allah/”. [½]

[al-Dujān²¹] El açora del Humo. Es çinquenta y seis aleas.

ha mim

En el nombre de Allah piadoso de piedad. [Hā, mīm] /¡Juro Allah!, honrrado es y noble. Y dixo/: “¡Por el Alcorán claro! *Que* Nos lo deballemos en noche vendita” /y es la noche de leyletulcadri. /Dixo/: “Nos somos pedricantes. Y en ella /en esa noche/ se reparte todo fecho çiente /dixo/ por Mandamiento de parte *nuestra*. Y Nos ymbiamos los mensageros /¡ye Muhamed!/ por piedad de tu [283r] Sennor; que Él es el Oydor Sabidor; — Sennor de los çielos y de la tierra y lo *que* es

21. Título en árabe.

entrellos, si es *que* estáis çertificados. No ay Sennor sino Él. Haze viuir y morir. *Vuestros* Sennor y Sennor de *vuestros* padres, los primeros”. //Dixo/: “Antes son en duda y en burla y en juego. ¡Pues espera /ye Muhamed/ al día *que* vendrá el çielo como humo claro que cubrirá a las gentes! Y éste será al@deb doloroso”. — 10— Y dirán: “¡Sennor! ¡Descubre de nos el al@deb, que nosotros somos creyentes!” /Dixo/: “¡Cómo a de ser a ellos la creyençia!” /después deste albele *que* les tocará/. *Que* ya vino a ellos el Mensajero claro, y después fuyeron dél, y dixeron *que* era adebino y endiablado. “Nos descubriremos el al@deb muy poco, *que* vosotros bolberéis a *vuestra* descreyençia. Y el día *que* haremos fuerça, con la fuerça mayor, Nos tomaremos vengança dellos”. — /Dixo/: “Ya reprobemos antes dellos a las gentes de Firaón. Y vino a ellos mensajero honrrado”. /Dixo/: “¡Y ymbiad conmigo /a los de beni Yçrayla/ sierbos de Allah, *que* yo soy a vosotros mensajero fiel! ¡Y no os engrandeçcáis sobre la seruitud de Allah, *que* yo vengo a vosotros con mensagería clara! Y yo me defiendo con mi Sennor y *vuestro* Sennor en *que* me ayáis de apedrear. Y si no me averdadeçéis, pues apartaos de mí” /hasta *que* juzgue Allah entre mí y vosotros. — 20— Y ruego a su Sennor /y dixo/: “¡Éstos son gentes descreydas!” /Dixo/: “Camina, ¡ye Muçé!, con mis sierbos [283v] de noche, *que* vosotros seréis perseguidos. Y quedará la mar aseogada /después que la firió Muçé con su cayata/ que ellas son compannas fundidas”. /Dixo/: “¡Quántos dexaron de los vergeles y fuentes y senbrados y asientos honrrados — y graçias *que* eran en ellas alegres!” Dixo: “Así fue. Y dímoslas a eredar a gentes otras”. /Dixo/: “Pues no llora sobrellos el çielo ni la tierra por la pérdida dellos, ni fueron escapados”. /Dixo/: “Y salbemos a los de beni Yçrayla del al@deb abiltante y de Firaón. *Que* él era el más alto de los descreyentes”. — 30— /Dixo/: “Y ya escogimos a los de beni Yçrayla sobre todas las gentes /de su tiempo/ y dimos a ellos de los milagros, lo *que* hubo en ello graçias de claredad”. Y los descreyentes de los al@rabes deçían: “No es sino esta muerte *nuestra* primera /en este mundo/ y no abemos de ser rebbibcados”. Y dixeron: “¡Tornad a *nuestros* padres viuos, si es que sois verdaderos!” /Dixo/: “¡Ea si son mejores ellos *que* las gentes de Tubayn [Tuba^c] y aquellos que fueron antes dellos! /de los

los vientos, ay milagro para gentes que an seso”. /Dixo/: “Éstos son milagros de Allah que los leemos sobre ti /¡ye Muhamed!/ con la Verdad”. ¿Pues con cuál razón, después de Allah y de sus milagros creen? — ¡Pues tan guay para todo mentiroso pecador *que* oye las aleas de Allah que son leydas sobrél, después apártase con su persona como *que* no lo hubiese oydo! ¡Pues albríçialo /ye Muhamed/ con al@deb doloroso! Y quando sabe de *nuestras* aleas alguna cosa, tómalas en burla. A estos tales, a ellos es el al@deb abiltado: y delante dellos está Chehannam. Y no la conflexará dellos lo que percaçaron en cosa, ni lo *que* tomaron a menos de Allah por Sennor. Y a ellos es el al@deb grande. Y éste /el Alcorán/ es guía. Y aquellos que descreen con las aleas de su Sennor, a ellos es al@deb de destruyçión doloroso. — 10 — Allah es [285r] Aquel que asugetó a vosotros el mar para *que* corran las fustas en él, con su Mandamiento, para *que* demandéis de sus yvantallas /para mercadear/. ¡En tal que lo agradeçcáis! Y asugetó a vosotros lo *que* es en los çielos y lo que es en la tierra. Todo aquello es /yvantalla/ de Allah; *que* en aquello ay milagro a gentes *que* yde quieren pensar. Di /¡ye Muhamed!/ ad aquellos *que* creen, que perdonen ad aquellos que an esperança a las graçias de Allah, para gualardonar a gentes por lo que fueron que obraron. Pues quien obrará bien, pues para si mesmo es y quien obrará mal, pues sobrél será. Después, a *vuestro* Sennor seréis tornados. /Dixo/: “Ya dimos a los de beni Yçrayla el Alquiteb, y la Çiençia, y el Anubua, y les dimos arrizque de lo bueno; y los yvantallemos sobre las gentes de su tiempo. Y dimos a ellos declaración del fecho, y no contrallaron sino después *que* vino a ellos el Saber, falseando entrellos. Y tu Sennor /¡ye Muhamed!/ juzgará entrellos el Día del Judiçio en lo que fueron en ello contrallantes. Después pusímoste a ti /¡ye Muhamed!/ sobre los deudos de la Ley. ¡Pues síguelos y no sigas las voluntades de aquellos *que* no saben! *Que* ellos no conflexarán de ti, de Allah, cosa ninguna. Y los descreyentes partida de ellos son alqualies de partida. Y Allah [285v] es alqualí de los temerosos. Y este Alcorán es abiso a las gentes, y guiamiento y piedad para gentes çertificadas. No piensan aquellos *que* obran pecados y descreen sino *que* los meteremos como ad aquellos *que* creen y obran buenas obras en un ygual en sus vidas y en sus muertes. ¡Pues muy mal

juzgan! — 20— /Dixo/: “Y halecó Allah los çielos y la tierra con la verdad”. /Dixo/: “Y gualardonaremos a cada persona por lo que obrará y ellos no serán perjudicados. Y no vees /¡ye Muhamed!/ a quien a tomado sennor a su apetito; y hizolo desyerrar Allah del saber, y selló sobre su oyda y sobre su coraçón, y puso sobre su vista la çeguedad; ¿Pues quién guiará después de Allah? ¿Pues por qué no os pedricáis?” Y dixerón /los malos/: “No es esta *nuestra* vida del mundo sino viuir y morir, y no nos mata sino el pasamiento del tiempo”. Y no ay a ellos con aquello saber. No son sino que lo sospechan. /Y dixo/: “Y quando eran leydas sobrellos *nuestras* aleas declaradas, no eran sus raçones sino *que* deçían: ¡Rebircadnos *nuestr*os padres, si es que sois verdaderos!” Diles /¡ye Muhamed!/: “Allah les dio la vida y después los mató, y después os ajuntará a todos el Día del Judiçio; no ay duda en ello”. Mas empero los más de las gentes no lo saben. — Y ad Allah es el reísmo de los çielos y la tierra. Y [286r] el día que se debantará el Día del Judiçio, aquel día serán perdidos los descreyentes y verás /¡ye Muhamed!/ toda companna /de descreyentes/ rodillados. Toda companna será llamada a la Carta de sus obras a dar cuento. /Y serles a dicho/: “El día de oy seréis gualardonados con lo *que* obrasteis”. /Y deçirles an/: “Éstas, *nuestras* Cartas, hablan sobre vosotros con la Verdad. *Que* Nos traslademos lo *que* fuisteis *que* obrasteis”. A quanto aquellos *que* creen y obran buenas obras, pues mételos su Sennor en su alchanna y piedad. Aquélla es venturança clara. Y a quanto aquellos *que* descreen /díçenles/: “¿Y no fueron *nuestras* aleas leydas sobre vosotros? Y os engrandeçisteis y fuisteis gentes descreydas”. — 30— Y quando era dicho que: “La Promesa de Allah es verdadera y que el Día del Judiçio no ay duda en él”, dixisteis: “No sabemos *qué* es Día de Judiçio. Y no cuydamos sino sospecha, y no somos çertificados” /de la sospecha. Y apareçiõse a ellos la desobidiençia que obraron, y deballó en ellos lo *que* fueron *que* con ello se traxeron burla. Y serles a dicho: “El día de oy seréis olvidados así como olvidasteis la encontrada de *vuestro* día aqueste. ¡Y *vuestra* morada será el fuego y no abrá a vosotros defendedor! Esto es a vosotros porque vosotros tomasteis las aleas de Allah en burla, y os engannó la vida del mundo. Pues el día de oy no saldrán de Chehannam ni ellos serán socorridos. ¡Pues ad Allah [286v]

son las loores, Sennor de los çielos y Sennor de la tierra y Sennor de todas las cosas! — Y a Él es la grandeça en los çielos y en la tierra. Y Él es el Honrrado Sabio en sus fechos. [50]

[al-Ahqāf²²] El acora de Alehqēfi. Es trenta y quatro aleas.

[Hā, mīm] En el nombre de Allah piadoso de piedad. /Dixo/: “Fue deballado el Alcorán de parte de Allah, el Honrrado en sus graçias, el Çiente en sus fechos. No halequemos los çielos y la tierra y lo que es entre ellos sino con la verdad y plaço sennalado. Y aquellos que descreen, de lo que son pedricados se apartan”. Diles /¡ye Muhamed!/: “¿Habéis visto lo *que* allegáis de los sennores, a menos de Allah? ¿Pues dadme a ver que an halecado de la tierra /o/ si ay a ellos parte en los cielos! ¡Venidme con Alquiteb *que* sea antes de aquéste /Alcorán/ a rastro de saber si es que sois verdaderos!” /Dixo/: “¿Y quién puede ser más yerrado que quien llama, a menos de Allah, a quien no responderá a él hasta el Día del Judiçio, y ellos de sus llamados dellos están nigligentes? Y quando serán rebibcadas las gentes, serán a ellos enemigos y serán, con su seruir a ellos, descreydos. — /Dixo/: “Y quando eran leydas sobrellos *nuestras* aleas declaradas, deçían aquellos *que* descreyeron a la Verdad *que* vino a ellos: Éste es açihrero claro. /Y deçían/: Propuésto lo a” /Muhamed/. Diles /¡ye Muhamed!/: “Si yo lo e propuesto /pues aún me @debará/ y no seréis poderosos descaparme del al@deb de Allah [287r] en ninguna cosa. Y Él es más sabidor con lo que dezís en ello /en la descreyençia/. ¡Y vasta con Él por testigo entre mí y vosotros! Y Él es el Honrrado Piadoso”. Diles /¡ye Muhamed!/: “No soy yo el primero de los mensageros, y no sé lo *que* hará Allah con mí ni con vosotros. Y yo no sigo sino lo que me es rebelado. Y yo no soy sino monestador claro”. Diles /¡ye Muhamed!/: “¿Habéis visto? ¡Sí!, era el Alcorán de parte de Allah; y descreysteis con él”. Y atestiguó un testiguante de los de beni Yçrayla sobre semejante /deste Alcorán, y es el Ataurá/ y creyó él y descreysteis vosotros. Y Allah no guía a las gentes descreydas. Y dixeron, aquellos *que* descreyeron ad aque-

22. Título en árabe.

llos que creyan: “Si fuera bien, no nos adelantaran a él”. /Dixo Allah/: “Pues no tomaron guía dél”. Aún diran: “Éste es falsía antigua”. — 20— /Dixo Allah/: “Y de antes dél /Alcorán/ fue el Alquiteb de Muçé por alimem y piedad. Y este Alcorán es averdadededor /al Aaturá/ en lengua @rabiya para que pedriques /¡ye Muhamed!/ que amenazas ad aquellos *que* son descreyentes y *que* albricies a los buenos”. Que aquellos que diçen: “Nuestro Sennor es Allah”, y después se afirman /sobre aquello/ pues no abrá miedo sobre ellos ni ellos serán entristeçidos: aquéllos son compannas del Alchanna; serán para siempre en ella y abrán gualardón por lo que fueron que obraron. /Dixo/: “Y adeudeçimos a la persona *que* con su padre y madre lo haga bien y los obedezca. Que lo llebó en [287v] /su vientre/ su madre con lazeria y lo parió con lazeria. Y su llebarlo y su estetarlo a trenta meses hasta *que* quando llegó a la edad y llegó a quarenta annos, diçe: “¡Sennor! ¡Ynflúyeme en que agradezca tus gracias, aquellas *que* hiziste sobre mí y sobre mi padre y madre, y *que* obre buenas obras, que te apagues! ¡Y haz bien a mí en mis hijos! ¡Yo me repientó a ti y yo soy de los muçlimes!” Dixo: “Éstos son aquellos *que* es reçibido dellos lo bueno de lo que obran y será dado pasada de sus pecados, en las compannas del Alchanna”. ¡Y promesa averdadediente, aquella *que* fueron que prometieron! /en el mundo/. — Y aquel *que* dixo a su padre y madre: “¡Pesar para vosotros! ¡Ea si tornaréis a mí en que rebibque, y ya pasaron las teladas antes de mí y no rebibcaron!” Y ellos demandando socorro ad Allah. /Y dixéronle/: “¡Guai de ti! Que la promesa de Allah es verdadera”. Y dixo él: “No es aquéste sino las mentiras de los primeros”. /Dixo/: “Ésos son aquellos que se adeudeçió sobre ellos la palabra del al@deb en gentes que fueron antes de ellos, de alchinnes y personas *que* ellos fueron perdidos. Y a cada uno abrá grado conforme obró, y les gualardonaremos sus obras. Y ellos no serán perjudicados. Y el día que dentrarán aquellos *que* descreyeron al fuego, serles a dicho: Ya perdisteis *nuestra* alchanna /en *vuestra* vida del [288r] mundo, y tomasteis espleite en él. Pues el día de oy os será gualardonado con el al@deb del abiltamiento, por lo que fuesteis descreydos en la tierra ade sin raçón ni verdad, y por lo *que* fuesteis denegantes”. Y recuerda al hermano de @d /y era Hud el annabí/ quando monestó a su gente /del

al@deb de Allah/ en el monte/ — de Alehquefi /en Axem, dixo/: “Ya pasaron las monestaciones antes de Hud y después dél”. /Y les fue dicho/: “No adoréis sino ad Allah. Que yo e miedo *que* vendrá sobre vosotros el al@deb del Día Grande”. — 30 — [¼] Dixeron: “¿Ya as venido a nos ad apartarnos de *nuestros* sennores? ¡Pues vennos con el al@deb *que* nos as prometido, si tú eres de los verdaderos!” Dixo /Hud/: “¡A la fe! El saber es en poder de Allah. Y yo llevo a vosotros lo *que* e seydo mandado con ello, mas empero yo os veo *que* sois gentes ynoçentes”. Pues quando vieron una nube perparada *que* abarcaba sus ríos, dixeron: “Ésta es nube *que* nos lloberá agua”. /Dixo Hud/: “Antes es lo que os habéis acuytado, y es viento que en él ay al@deb doloroso que destruyrá toda cosa por Mandamiento de su Sennor”. Y amanecieron /¡ye Muhamed!/ *que* no vieras sino sus moradas. Y asimesmo gualardonaremos a las gentes descreydas. Dixo: “Ya los empodereemos en ello lo *que* no os empoderearemos en ello. Y pusimos a ellos oyda y vista y corazón”. Y no conflexó dellos sus oydas ni sus vistas ni sus [288v] coraçones de cosa, porque fueron denegantes con las aleas de Allah. Y asentó con ellos conforme fueron *que* con ello se traxeron burla. — Dixo/: “Y ya destruymos lo *que* es alderredor de vosotros de las çudades y les pedriquemos las aleas porque ellos tornasen” /a la creyencia/. /Dixo/: “¿Pues por *qué* no los salbaron aquellos que tomaron, a menos de Allah, en açercamiento — por sennores? Antes los hizieron desyerrar. Y aquello fue sus falsías y lo *que* fueron *que* propusieron”. /Dixo/: “Y quando ymbiemos a ti companna de los alchinnes *que* escuchasen el Alcorán, pues quando fueron presentes dixeron: ¡Escuchad! Pues quando acabó de leer, bolbieron a sus compannas a pedricarles y dixeron: ¡Ye *nuestras* gentes! Nos habemos oydo un Alcorán que a seydo daballado después de Muçé averdadeçedor de lo que deballó antes dél, y él guía a la verdad y a la carrera adreçada. ¡Ye gentes! Responded al llamante de Allah y cred con él, y perdonaros a de *vuestros* pecados y os escapará del al@deb doloroso. — 4 — Y quien no responderá al llamante de Allah, pues no a de ser fincante en la tierra y no habrá a él, a menos de Allah, algualí, y aquellos son en desyerror clara”. /Dixo/: “¿Y no veen *que* Allah, Aquel *que* halecó los cielos y la tierra [289r] y no se cansó en halecarlos, *que* es poderoso

sobre rebibcar los muertos?” ¡A la fe, sí! *Quél* es sobre toda cosa poderoso. Y el día que serán traydos aquellos *que* descreen al fuego, serles a dicho: “¡Ea si es esto verdadero!” Dirán ellos: “¡Sí!” Y *nuestro* Sennor diçe: “¡Pues gustad el al@deb por lo que fuisteis que descreysteis!” ¡Pues sufre /ye Muhamed/ así como sufrieron los drecados de los mensageros! Y no te acuytes a ellos /con el al@deb, que ellos el día que vieron lo *que* allegan de al@deb no fincaron sino una ora del día /que luego fueron perdidos. Y en esto/ ay cumplimiento. ¡Pues ea si serán destruydos sino las compannas descreydas! [½]

El acora de las Matança. Es trenta y nueve aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. /Dixo/: “Aquellos que descreyeron y se apartaron de la guía de Allah, serán abateçidas sus obras y aquellos *que* creen y obran buenas obras y creen con lo que deballó sobre Muhamed, y es la verdad de su Sennor, serán derremidos dellos sus pecados y serán buenos sus estados”. Eso es porque *aquellos* que descreyeron siguieron a Ybliç y aquellos *que* creyeron siguieron la Verdad de su Sennor. Asimesmo declara Allah a las gentes las semblança [289v] /de sus obras. Dixo/: “Pues cuando toparéis /en la batalla/ ad aquellos que descreen cortadles las cabeças hasta que amuchezcáis en ellos la matança. Y apretád las pretensiones /en cautibar/. Pues ho bien seguridad después /o/ bien derremisión a los cautibos, hasta que dexarán los de la guerra sus armas”. Aquello es que si quisiera Allah diéraos a vençer a ellos de sin pelear, mas empero para *que* sean reprobados partida de vosotros con partida. Y aquellos que guerrearon en fi çebili llehi, pues no serán abateçidas sus obras. — Y aún serán guiados y serán buenos sus estados y los meterá Allah en el Alchanna; y serles a dado a conoçer /annabí por servir/ a ellos sus grados. ¡Ye aquellos que sois creyentes! Si defenderéis ad Allah, defenderos a y refirmar a *vuestros* pïedes. Y aquellos que descreen, ¡pues maldiçión para ellos! y serán abateçidas sus obras. Esto es porque ellos esquivaron lo que deballó Allah y hizo abateçer sus obras. — 10— /Dixo/: “¿Y no andubieron en la tierra? ¡Pues miren

cómo fue la postrimería de aquellos *que* fueron antes dellos! Que destruyó Allah sobre ellos y a los descreyentes de su semblante dellos. Aquello es que Allah es algualí de aquellos *que* creen, y a los descreyentes no ay algualí [290r] a ellos. Que Allah dentrará ad aquellos *que* creen y obran buenas obras ad Alchanna, que corre debaxo della los ríos. Y aquellos *que* descreen toman despleyte en este mundo y comen como comen los animales, y el fuego es su morada dellos”. /Dixo/: “¡Quántas hubo de çiudades /ye Muhamed/ que eran más fuertes en fuerça *que* tu çiudad, aquella que salliste della, y los destruymos! Que no hubo defendedor a ellos” ¡Pues ea!, quien es sobre declaración de su Sennor, si es como aquellos que es afeytado a ellos la mala de su obra y siguen sus apetitos: no son en un igual. — /Dixo/: “La semblança del Alchanna, aquella que es prometida a los temerosos: en ella ay ríos de agua que no se permuta y ríos de leche *que* no se permuta su sabor y ríos de bebrajes gustosos a los vededores y ríos de miel limpia /que no sale de los vientres de las abexas/ y a ellos ay en ellas de todas fructas y perdonança de su Sennor; así como son los descreyentes perdurables en el fuego y son abebrados con agua rusiente que les rompe sus ynstantinos”. /Dixo/: “Y dellos ay quien escucha a ti /¡ye Muhamed!/ hasta *que* quando an salido de tu poder diçen, ad aquellos que les vino el saber: ¿Qué es lo que dixo /Muhamed/ en tal ora?” /Dixo/: “Ésos son aquellos que selló Allah sobre sus coraçones y siguieron sus apetitos. Y aquellos [290v] que tomaron guía, creçiólos Allah en guía y dioles /Allah/ su temorança”. /Dixo/: “¡Pues ea si esperan sino el soplo del Día del Judiçio *que* venga a ellos a sobrevienta! *Que* ya vinieron sus sennales y convenios. ¿Pues qué será de sus arrepintenças quando vendrá a ellos su Nombramento? No serán reçibidas. Pues sepas /¡ye Muhamed!/ que ello es que no ay Sennor sino Allah. ¡Y demanda perdón para tu pecado y para los creyentes y creyentas! Que Allah sabe *vuestra* contornada y *vuestra* aturada”. — 20 — Y dixeron, aquellos que creyeron: “¿Por *qué* no es deballada una açora?” /*que* se adeudezca en ella el pelear/. Pues quando fue deballada el açora adeudeçida y nombró en ello el pelear, vistas, ad aquellos que en sus coracones era la descreyença, que miraban a ti la mirada del que se amortçeçé sobrél por miedo de la muerte. ¡Más les valiera a ellos obedecer! /ad Allah y

a su Mensagero/ y decir buenas palabras. /Dixo/: “Pues quando se afirmó el fecho, si averdaderían ad Allah fuera mejor a ellos”. /Dixo/: “¡Pues ea si pretendistes en bolber las cuestras, que afollaríadeis en la tierra y que mataríadeis *vuestros* parientes!” Éstos son aquellos *que* los maldixo Allah y los hizo sordos y cegó sus vistas. Dixo: “¿Pues por *qué* no siguen el Alcorán?” /Dixo/: “¡Sobre sus cora [291r] çones, el sellamiento con la descreyencia!” — Que aquellos que se tornaron sobre su riedracaga, después que se declaró a ellos la guía, el axeyttán enganna a ellos y retienta a ellos. Aquello es porque ellos dixeron, ad aquellos que esquibaron lo que deballó Allah a unos: “Obedeceremos en partida del fecho” /quiere decir en la descreyencia/. Y Allah sabe sus secretos. ¿Pues qué será dellos quando los ajuntaron los almalaques /al fuego/ y les ferirán sus caras y por detrás? Aquello es porque ellos siguieran lo que aborreció Allah y esquibaron su apagança. Y abateció Allah sus obras. /Dixo/: “¿Cómo pretendes aquellos que en sus coraçones está la descreyencia /la duda/ que no sacará Allah dellos sus ynuquidades?” — 30 — /Dixo/: “Y si quisiésemos, dárte los yamos a ver: y conoçerlos yas por sus sennales y conoçerlos as en tono del hablar. Y Allah sabe *vuestras* obras /antes *que* las obréis/ y reprobamos emos hasta que sepamos los desforçados de vosotros y los sufrientes, y reprobaremos *vuestras* ynobedades. *Que* aquellos que descreen y se apartan del adin de Allah y se apartan del Mensagero, después *que* se declara a ellos la guía, no nuezen ad Allah en cosa. Y aún serán abateçidas sus obras. ¡Ye aquellos que sois creyentes! ¡Obedeçed ad Allah y obedeçed al Mensaxero! ¡Y no abatezcáis *vuestras* obras! *Que* aquellos *que* descreen y se apartan [291v] de la guía de Allah y después mueren, y ellos en la descreyencia, pues no perdona Allah a ellos. — ¡Pues no flaqueéis en la guerra para *que* ayáis de llamar a hazer paz! Que vosotros seréis los vençedores. Y Allah es con vosotros y no menguará a vosotros /del gualardón/ de *vuestras* obras. Y no es la vida de aqueste mundo sino juegos y deportes. Y si creeréis y seréis temerosos, daros a Allah *vuestros* gualardones. Y no os demanda /el Annabí, *vuestros* algos; y si os los pidiese y os porfiase, escaseariadéis y saldrían *vuestras* ynnequidades”. /Dixo/: “¡Ea si sois vosotros, aquestos *que* allegáis!, que despenderéis en fi çebili llehi. Pues de vosotros escasean. Y quien

escasea, pues ya escasea para su persona. Y Allah es el rico y vosotros los pobres. Y si bolberéis las cuestas /de la creyencia, trocará Allah a gentes otras fuera de vosotros” /dícelo a los descreyentes. [1/4]

[48] El acora de los Juzgos y Vatallas. Y es veinte y siete aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. Nos juzguemos a ti /¡ye Muhamed!/ juzgamiento claro para que perdone a ti Allah lo que as adelantado de tu peccado y lo que as açagueado, y para que cumplas sus graçias [292r] sobre ti y que te guíe a la carrera adreçada y que te dé vençita Allah, con vençita honrrada. Que Él es Aquel que afirmó el reposo en los coraçones de los creyentes para que crezcan en creyencia, con sus creyencias. Y ad Allah son las huestes de los çielos y de la tierra. Y es Allah sabidor çiente para dentrar a los creyentes y a las creyentas a las alchannas que corren debaxo dellas los ríos; serán perdurables en ellas. Y será fecho derremisión a ellos de sus pecados. Y es aquello en poder de Allah salbaçión grande. — Y @debará a los renegados y a las renegadas, y a los descreyentes y a las descreyentas, los que cuydaron con Allah cuydamiento malo: pues sobrellos será la destruyçión mala y la sanna de Allah sobrellos; y maldíçelos y aparéjales a ellos Chehannam. ¡Y mala tornada! Y ad Allah son las huestes de los çielos y de la tierra. Y es Allah honrrado çiente. Nos te ymbiemos /¡ye Muhamed!/ por testigo sobre tu aluma, y albriçador /con el Alchanna/ y amenaçador /con el Fuego/ para que crean con Allah y con su Mensagero; y que ayuden /al Annabí/ y lo tengan por grande; y que ataçbihen ad Allah; *que* hagan aççala de mannana y de tarde, que aquellos *que* te hizieron homenaje, ello es que hizieron homenaje ad Allah. Y la mano de Allah es sobre sus manos. Pues quien derrocará el homenaje, ello es que lo derrueca para sí mesmo y quien cumple con lo *que* [292v] hizo homenaje sobrello ad Allah, pues aún le daremos gualardón grande. — 10 — Aún dirán a ti /¡ye Muhamed!/ los contrastantes de los al@rabes /que no quieren yr a la guerra/: “Estórbannos *nuestras* algos y *nuestras* compannas, pues demanda perdón para nosotros /¡ye Muhamed!/” Y era que deçían con sus lenguas

lo que no tenían en sus coraçones. Diles /¡ye Muhamed!/: “¿Pues quién ensennoreará para vosotros de Allah cosa ninguna, si quiere Él con vosotros destruyros /o/ quiere con vosotros aprovecharos?” ¡A la fe! Es Allah con lo que obráis sabidor. ¡A la fe! Antes pensabais que no volbería el Mensagero ni los creyentes a sus compannas jamás, y se os afirmó aquello en *vuestros* coraçones; y pensasteis pensamiento malo y fuisteis gentes afollantes. Y quien no cree con Allah y su Mensagero, pues Nos abemos aparejado para los descreyentes a Chehannam. Ad Allah es el reísmo de los çielos y de la tierra, que perdona a quien quiere y tormenta a quien quiere. Y es Allah perdonador piadoso. Aún dirán los contrastantes /a los creyentes/: “Quando yréis a la ganança para tomarla en la guerra, dexadnos que os sigamos”. Y querían permutar la palabra de Allah. Diles /¡ye Muhamed!/: “¡No salgáis con nosotros! Que así, a vosotros, dixo Allah de primero” Y aún dirán: “¡A la fe! Antes es *que* nos ymbidiáis”. Antes fueron que no lo entendieron, de Allah sino pocos /—/ y fueron los creyentes/. — Diles /¡ye Mu [293r] hamed!/: a los contrastantes de los al@rabes: “Aún seréis llamados a guerrear a gentes de los de guerra fuerte. ¡Que los guerreéis /o/ que sean muçlimes! Pue si obedeceréis, daros Allah gualardón bueno y si volberéis las cuestras, así como volbisteis las cuestras de primero, @debaros a Allah con al@deb doloroso”. No ay sobre los çiegos pecado /que no salgan a la guerra/ ni sobre los coxos no ay pecado ni sobre los enfermos no ay pecado /por ello/. Y quien obedeçe ad Allah y a su Mensagero, meterlo emos en alchannas, *que* corre debaxo dellas los ríos. Y quien bolberá las cuestras, @debarlo emos com pena dolorosa. [51] Ya se apagó Allah de los creyentes /¡ye Muhamed!/: quando te dieron fe y homenaje debaxo del árbol. Que sabía lo que había en sus coraçones. Afirmó el reposo sobrellos y afirmó a ellos vençita çercana y gananças muchas *que* las alcançarán /hasta el Día del Judiçio/. Y es Allah honrrado çiente. Prometióos Allah gananças muchas, que las alcançaréis; y apresuró a vosotros esta ganança y apartó las manos de las gentes de vosotros. Y para *que* sea milagro a los creyentes y para guiaros a la carrera adreçada. — 20 — Y otro, que no fuisteis poderosos sobrella, que ya abarcó Allah con ella. Y es Allah sobre toda cosa poderoso. Y si os guerrearán, aquellos *que*

descreyeron /en aquel estado/ volbieran las cuestas; después no hallarían alguallí ni defendedor. [Fin de la 23 noche] Es la Çunna de Allah, aquella [293v] que ya fue de primero /con matar a los descreyentes en la guerra/. Y no hallarás /¡ye Muhamed!/ a la Çunna de Allah mudança. Y Él es Aquel que apartó sus manos de vosotros y *vuestras* manos dellos en el vientre de Maca, después que os dio vençita sobre llos. Y es Allah con lo que obráis veedor. Fueron aquellos que descreyeron los *que* os apartaron de la Mezquida Reberente, y los sacrificios fueron detubidos de llegar a su acoradero. Y sino por hombres creyentes y mugeres creyentas /*que* estaban en Maca/ *que* no los sabíadeis, mataradeislos y os tocara dellos el pecado de sin saberlo. *Que* mete Allah en su piedad a quien quiere. Y si os apartáradeis dellos, hubiéramos @debado ad aquellos que descreyeron dellos con al@deb doloroso. — Y puso, ad aquellos que descreyeron, en sus coraçones la cobardía, desasosiego, y fue la cobardía de los cháhiles. Y deballó Allah su reposo sobre su Mensagero y sobre los creyentes, y hízolos atener a la palabra de le ylehe ylal llah: y fueron más pertenecientes con ella y los della en este mundo. Y es Allah con esta cosa sabidor. Ya averdadeçió Allah a su Mensagero el suenno con la verdad: “Dentraréis a la Mezquida Reberente, si querrá Allah, seguros, raydas *vuestras* cabeças y acortados *vuestros* cabellos, *que* no habréis miedo”. Y sabe lo *que* no sabéis. [294r] Y puso, a menos de aquello, vençita çercana. Él es Aquel que ymbió a su Mensajero con la guía y el adin de la verdad para que lo represente sobre los adines todos. ¡Y vasta con Allah por testigo *que* Muhamed es Mensagero de Allah! Y aquellos que son con él, son los más fuertes sobre los descreyentes, piadosos entrellos, *que* los verás arraque@dos, açaxdados codiciando la yvantalla de Allah y el apagançia, sus sennales en sus caras del rastro del açaxdar. Aquella es su semblança en el Ataurá y sus semblanças en el Alinchil: “Como un sementerero *que* saca sus grillones y lo enforteçe y se empareja sobre su rayz, *que* se marabillan los sembradores”. Para *que* se enogen con ellos los descreyentes /y se entristezcan. Y prometió Allah ad aquellos que creen y obran buenas obras dellos la perdonança y gualardón grande. [1/4]

El açora de las Alhuxuras. Es²³ deçiocho aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. ¡Ye aquellos que sois creyentes! No os acuytéis delante de Allah y de su Mensagero /con cosa hasta *que* juzgue sobre su lengua/. ¡Y temed ad Allah! *Que* Allah es oydor sabidor. ¡Ye aquellos que sois creyentes! No alçéis *vuestras* voces sobre la voz del Annabí. Y no publicuéis a él con nombrarlo /Muhamed/ así como publicáis /los nombres [294v] de partida de vosotros a partida/ y nombradlo Mensagero y Annabí / *porque* no ayan de ser abateçidas *vuestras* obras y vosotros no lo sentís. *Que* aquellos *que* abaxan sus voces delante del Mensagero de Allah, éstos son aquellos que apuró Allah sus coraçones a la temorança; a ellos es la perdonança y gualardón grande. *Que* aquellos *que* te gritaron de detrás de las alhuxuras, los más dellos no abían seso. Y si ellos sufrieran hasta que salieras a ellos /¡ye Muhamed!/ fuera mejor a ellos. Y Allah es perdonador piadoso. — ¡Ye aquellos que sois creyentes! Si vendrá a vosotros un malo con nuebas, pues declaraos /y daos espaçio hasta *que* conozcáis lo *que* es/ *porque* no perdáis a gentes con torpeça y ayáis de amanecer, sobre lo que haréis, arrepentidos. Y sabed que en vosotros es el Mensagero de Allah. Y si os obedeciése, en muchos de los fechos, seríadeis destruydos. Mas empero, Allah amó para vosotros la creyença, y afirmó en *vuestros* coraçones, y esquibó a vosotros la descreyença y el desacato y la desobidiença. Aquéllos son los dreçados por yvantalla de Allah y graçia. Y Allah es sabidor çiente. Y si dos compannas de los creyentes se matan, pues meted paz entrellos. Y si hará trayçión la una de las dos compannas sobre la otra, pues castigad ad aquellos que harán trayçión hasta que torne al Mandamiento de Allah. Pues si tornará al Mandami [295r] ento de Allah, pues meted paz entrellos con lo justo y hazed justiçia; que Allah ama a los hizientes justiçia. ¡A la fe! Los creyentes son hermanos, ¡pues meted paz entre *vuestros* hermanos y temed ad Allah! Porque seáis apiadados. — 10 — ¡Ye aquellos que sois creyentes! No se haga burla hombre de hombres, que por ventura *que* son mejores *que* ellos; ni mugeres de mugeres, que por ventura *que* son mejores *que* ellas. ¡Y no metáis ta-

23. Rayado con tinta roja: "dezio".

chas a *vuestras* personas y no os llaméis con malos nombres! ¡Tan malo que es el nombre malo, después de la creyencia! Y quien no se arrepentirá, pues aquellos son los malos ¡Ye aquellos *que* sois creyentes! Deteneos de lo mucho del pensar: que partida del pensar es pecado. ¡Y no os malfinéis y no os retraygáis las tachas partida de vosotros a partida! ¡Ea si amaría ninguno de vosotros comer la carne de su hermano después de muerto! ¡A la fe! ¡Esquibarlo yadeis! ¡Y temed ad Allah, *que* Allah es recibidor de la repintencia piadoso! ¡Ye gentes! Nos os halequemos de varón y de hembra y os pusimos a compannas y ad alcabilas para que conozcáis *que* el más honrrado de vosotros, em poder de Allah, es el más temeroso de vosotros. *Que* Allah es sabidor espirmentante. Y dixeron los al@rabes /quiere decir los renegados dellos/: “Creemos con Allah”. Diles /¡ye Muhamed!/: “No digáis *que* sois creyentes /*que* no lo sois/ mas decid: Otorga [295v] mos por miedo de la espada”. Mas empero, si dentrase la creyencia en *vuestros* coraçones y obedeciésedes ad Allah y a su Mensagero, no os menguará de *vuestras* obras cosa ninguna. *Que* Allah es perdonador piadoso. ¡A la fe! Los creyentes son aquellos *que* creen con Allah y su Mensagero y después no dudan y hazen alchihed con sus algos y sus personas en fi çebili llehi: aquéllos son los averdadededores — /con la creyencia/. — Diles /¡ye Muhamed!/: “¿Dais aparençias ad Allah con *vuestro* adin /y es la descreyencia/ y Allah sabe lo *que* es en los çielos y lo que es en la tierra?” Y Allah es con toda cosa sabidor. /Y diçe/ *que* hazen graçia sobre ti /¡ye Muhamed!/ si se hazen muslimes. Diles /¡ye Muhamed!/: “No hazéis graçia sobre mí con *vuestro* aliçlem; antes Allah haze graçia sobre vosotros si os guía a la creyencia, si sois que conoçéis y sois verdaderos”. *Que* Allah sabe los secretos de los çielos y de la tierra. Y Allah es veedor con lo que obráis. [½]

[50] El açora de Caf. Es quarenta y çinco aleas.

ccaf

En el nombre de Allah piadoso de piedad. [Qāf] /¡Juro Allah!, honrrado es y noble/. “¡Por Caf!”, y es un monte *que* abarca al mun-

do/. “¡Y por el [296r] Alcorán honrrado!” ¡Enta Allah! ¿Ya se marabillaron porque vino a ellos pedricador dellos? /quiere decir el Annabí, ç.a.m./. Y dixerón los descreyentes: “¡Ésta es cosa maravillosa ¿Pues cómo quando seamos muertos y seamos tierra /aún habemos de rebibcar?” Dixerón: “Aquella sería tornada apartada” /que no puede ser. Dixo Allah/: “Ya sabemos lo que come la tierra dellos, y en *nuestro* poder ay Escritura guardada /y es la Tabla Reseruada/. Antes fue que desmintieron la verdad quando vino a ellos. Y ellos están en fecho, *que* dudan el Rebibcamiento. — ¿Y por qué no paran mientras al çielo *que* es sobrellos, cómo lo habemos fraguado y lo habemos enfermoseado? /con las estrellas/ y no ay a él quebradura. Y la tierra tendímosla y lançemos en ella las montannas, y criemos en ella de todas colores hermosas en exemplo y monestaçión a todo sierbo tornante ad Allah. Y deballemos del çielo el agua bendita, y criamos con ella vergeles y los sementeros del segar y las datileras largas, *que* a ellas ay dátiles unos sobre otros, — 10— arrizque para los sierbos y rebibcamiento /con el/ agua/ a pueblos secos. Y así será el Rebibcamiento. Ya desmintieron antes de tus gentes /¡ye Muhamed!/ las gentes de Noh y las compannas del poço y los de Çamud y de @d y de Firaón y los hermanos de Lott y las [296v] compannas del boscaje y las gentes de Tubayn: todos éstos desmintieron a los mensageros y mereçieron el al@deb. ¡Pues ea si nos cansemos en el halecamiento primero! /de Edam y sus hijos/. Antes están en duda del rebibcamiento de nuebo. — ¡A la fe! Ya halequemos a la persona. Y sabemos lo *que* sey nueba con ello su persona. Y Nos estamos más çerca dél *que* la cuerda del çerbigal. Y encuéntranse los dos encontrantes enta man drecha y enta mano yzquierda /y son los almalaques *que* escriben las obras/. Pues no habla palabra que no ay delante dél considerante guardante. Y viene el amargura de la muerte con la verdad. Pues quando aquello, no serás *que* dello puedas huir. Y será soplado en el Cuerno: aquél será el Día de la Promesa. — 20— Y vendrá toda persona, y con ella un traedor /que la traerá/ y un testigo *que* atestiguará con su obra, y dirá/: Ya era yo en descuydo de aquesto”. /Dixo/: “Y descubriremos de ti tu cobertura, pues tu vista el día de oy será agua veyente”. Y dirá su compannero /y es el almalaque que le escribe su obra/: “Esto no era delante mí *presente*. Y será

lançado en Chehannam todo descreyente mal yndignado, debedador del azaque, contrastante dudador: — aquel *que* puso con Allah sennor [297r] otro; y es lançado en el al@deb fuerte”. Y dize su amigo /el axeyttán: “¡Sennor! Yo no lo hize desyerrar, mas empero estaba en desyerror apartada de la guía”. Dize /Allah/: “No pleyteéis delante Mí, *que* ya me abançé a vosotros con el amenaza /en el mundo/. No son permutadas las palabras delante de Mí /*que* ya e juzgado con lo que soy juez/ y no es a Mí que haga agrabio a los sierbos el día que dirá a Chehannam: ¡Ea si estás llena! Y dirá: ¡Ea si me creçes más! — 30— Y será açercada el Alchanna a los temerosos y no será apartada. Esto es lo que os es prometido a todo tornante ad Allah, guardante, y a miedo al Piadoso en secreto y en lo ausente y vendrá con coraçón apurado. ¡Dentrad en ella con açalem! Que este es el Día del Duramiento. Para siempre, a ellos les será dado lo *que* querrán en ella y aún les creçerán”. — /Dixo/: “¡O cuántos destruyemos antes dellos de las teladas, *que* eran más fuertes *que* ellos en fuerça! Y rodearon por las villas por si habría escapadero. Que en aquello ay pedrique para quien aya el seso /o/ alcança a oyr /el Alquiteb de Allah/ y el coraçón presente. [¼] Y ya halequemos los çielos y la tierra y lo que es entrellos en seis días, y no nos tocó cansaçio. ¡Pues sufre /ye Muhamed/ sobre lo que [297v] diçen los descreyentes! ¡Y haz aççala con las loores de tu Sennor antes del sallir del Sol y antes de su ponerse! Y de noches haz aççala y dos arrac@s después de almagrib. — Y escucha el día que pregonará el Pregonero desde lugar çerca /de la penna de Beytul Macdiç/ el día que oyrán la Voz con la Verdad: aquél será el Día del Rebibcamiento. Que Nos hazemos viuir y hazemos morir, y a Nos es la tornada el día que carpirá la tierra dellos aprisa. Y aquél será rebibcamiento; sobre Nos, liebe. Nos sabemos con lo que diçen /los descreyentes, ¡ye Muhamed!/. Y no eres tú sobrellos que los fuerçes /a la creyencia/. Y pedrica con el Alcorán a quien a miedo a mi amenaza”.

El acora de los Vientos. Es sesenta aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. ¡¡Juro, Allah, por los ayres y su corrimiento, y por las nubes y su cargamiento /con el agua/

y por las fustas del mar y su nabegamiento, y por los almalaques que les compartió Allah el seso y hazen su mandamiento, que lo que allegáis del Rebibcamiento, *que* es verdad! /*que* seréis rebibcados/. — Y que el cuento, que a de ser. ¡Y por el çielo, el de las hondas!, *que* vosotros estáis [298r] en dichos de contradición /en el Rebibcamiento/. Y *que* se aparta dello quien se aparta /de la creyença/. ¡Malditos sean los *que* desmienten /con el Rebibcamiento, — 10 — aquellos que están en nigliçencia deportantes! *Que* demandan: “¿Quándo será el Día del Juðiço?” El día que serán sobrel fuego *que* quemarán en él: “¿Gustad *vuestro* comer!, *que* esto es aquello *que* éradeis con ello que os acuytábadeis!” /en el mundo/. Que los temerosos serán en alchannas y ríos; — serán perdurables en lo que les dio su Sennor, porque ellos fueron, antes de aquello, de los obidientes y fueron que poco de la noche lo que durmieron y por las mannanas eran que demandaban perdón. Y en sus algos ay aççadaca para el pobre demandante y para el *que* no demanda de los pobres. /Y en lo *que* halecó Allah/ en la tierra ay milagro para los creyentes — 20 — /y en el prinçipiamiento del halecamiento/ de *vuestras* personas. ¿Pues por *qué* no abisáis? Y en el çielo está *vuestro* arrizque y lo que deseáis. ¡Pues por el Sennor del çielo y de la tierra, que ello es verdad! Verdadero así como vosotros es *que* habláis. Ya te vino /¡ye Muhamed!/ el alhadiç de los huéspedes de Ybrahim, los honrrados, quando dentraron sobrel y dixeron: “¡Açalem sobrel!” Y dixo: “Sobre vosotros sea el açalem, gentes ençeladas”. — Y fuese enta su companna y vino con un ternero grueso, y açercólo a ellos y dixo: “¿Por qué no coméis?” Y retentóle de [298v] ellos el miedo. Y dixeron: “¡No ayas miedo!” Y albriciáronlo con un mançebo sabio /con Yçhac/. Y lançó su muger una voz y firió con todos sus dedos su cara, y dixo: “¡Yo soy vieja, *que* ya no conçibo!” Dixeron: “Así lo juzgó y lo dixo tu Sennor. Que Él es el Çiente Sabidor”. — 30 — [52] Dixo: “¿Pues qué es *vuestro* fecho, ye mensageros?” Dixeron: “Nosotros fuemos ymbiados a gentes descreyentes, *que* lançósemos sobre ellos piedras de lodo selladas, em poder de tu Sennor /para destruyr/ a los descreyentes; y *que* saquemos a los *que* son en ella de los creyentes. — Y no habemos hallado en ella sino una casa de los muçlimes”. Y dexémosla que sea exemplo para aquellos que an miedo al al@deb doloroso. /Y

dexemos exemplo en el fecho/ de Muçé quando lo ymbiemos a Firaón con la verdad clara, y bolbió las cuestas con sus huestes y dixo que era açihrero /o/ endiablado. Y comprehendímoslo con el al@deb a él y a sus huestes, y lançémoslos en el mar; y el pecador con el pecado de la descreyença. — 40— Y /dexemos exemplo/ en @d quando ymbiemos sobrellos los vientos corruptos: *que* no dexaron cosa que viniese sobré *que* no la pusiese como lo menudo de los árboles. Y en los de Çamud /asimesmo/ quando fue dicho a ellos: “¡Tomad espleyte hasta el plaço!” Y contrastaron el mandado de su Sennor y comprehendiólos los rayos /del al@deb/ y ellos mirában [299r] lo; y no eran poderosos de dentrase y no fueron escapados. — Y las gentes de Noh, de antes que ellos, fueron descreyentes. Y el çielo, fragüémoslo con fuerça. Y Nos somos el Poderoso. Y la tierra, tendímosla. Pues el buen estendedor /della, Nos/. Y de toda cosa halequemos varón y hembra. ¡Porque os pedriquéis! ¡Pues huyd al adin de Allah! Que yo soy a vosotros, de parte suya, monestador claro. — 50— Y no metáis con Allah sennor otro. *Que* yo soy a vosotros, dél, monestador claro. Y asimesmo no vino, ad aquellos *que* fueron antes dellos, mensagero *que* no le dixesen que era acihrero /o/ endiablado. ¿Y no se pedricaron con él? Antes fueron gentes descreydas. ¡Pues apártate dellos! *Que* no serás tú de los rieptados /en la raçón/. ¡Y pedrica! *Que* la pedricación es aprobechante a los creyentes. — Y no halequé a los alchines y a las personas sino para que otorguen a Mí con el sennorío. Y no quiero dellos que den arrizque a sus personas. Y no quiero *que* den a comer a ninguno de mis halecados. Que Allah es el dante arrizque y el de la fuerça fuerte. *Que* ad aquellos *que* descreyeron habrá erradas como las erradas de sus compannas. ¡Pues no os acuytéis! /con el al@deb/. ¡Pues tan guay para aquellos que descreen de su día, aquel *que* allegan en el mundo!

El açora de Guattori. Es quarenta y siete aleas.

[299v] En el nombre de Allah piadoso de piedad. ¡Juro, Allah, por el monte/ de Ttori! ¡Y por las cartas escriptas em paperones estendidos! ¡Y por la cassa de Ma@mor! /que es en el çielo. ¡Y por el

çielo debantado alto! ¡Y por el mar lleno! — Que el al@deb de tu Sennor /¡ye Muhamed!/ a de escaeçer. *Que* no abrá a él desbiante el día que moberá el çielo mobimiento y se arrancarán los montes arrancamiento. ¡Pues tan guay aquel día para los desmintientes!, — 10 — aquellos que son en desmentimiento y en burlerías el día que los lançarán en el fuego de Chehannam lançamiento. /Y deçirles an/: “¡Éste es el fuego, aquel que éradeis a él desmintientes! /en el mundo. ¡Pues veamos si es açihre esto! Antes vosotros no lo conoçéis. ¡Quemad en ella! /en el fuego/. Que sufráis /o/ que no sufráis: todo será por un ygal sobre vosotros. Mas empero, sois gualardonados con lo *que* fuisteis *que* obrasteis. Y los temerosos serán en alchannas y gloria, — alegres con lo que les dio su Sennor; y líbralos su Sennor del al@deb de Chehannam”. Y diçenle: “¡Comed y veued, y tomad plaçer con lo que fuisteis que obrasteis!” Serán en destrados sobre camas compuestas. Y casámoslos con alhorras blancas. Y aquellos que creen y los acompannan sus hijos con la creyençia, hazemos que acosigan con ellos sus hijos y no les menguamos, de sus obras, de cosa: y toda persona, por lo [300r] que obró, será empennada. Y tendémoslos en frutas y carnes de lo que desean. — 20 — [1/4] Y danse, unos a otros en ella, baxillos llenos de bebrajes, y no se disfaman en ella ni pecan. Y rodean sobrellos mançebos, que habrá a ellos *que* parecen perlas finas en su çiésped. Y vienen partida dellos sobre partida a raçonar del mundo. Y diçen: “¡Sennor! Éramos de primero en *nuestra* companna /en el mundo/ temoriçados /del al@deb de Allah/ y hizo graçia Allah sobre nos y nos a librado del al@deb del fuego. — *Que* nosotros éramos de primero que allegamos. Y Él es el Honrrado Piadoso”. ¡Pues pedrica /ye Muhamed!/ *Que* no eres tú, con las graçias de tu Sennor, adebino /ni mentiroso/ ni endiablado. Y deçían los malos: “/Es Muhamed açihrero/ copletero. Y esperaremos con el *tiempo* y morirse a”. Diles /¡ye Muhamed!/: “Esperáis que muera, pues yo seré también con vosotros de los que esperan sobre vosotros” /el al@deb/. Antes es que les mandan los de más seso dellos con el desmentir. Antes son gentes de sin seso y descreydos. — 30 — Antes deçían que lo proponía /Muhamed/. ¡A la fe! No es sino que no creyan. Dixo: “¡Pues vengan con alhadiç semejante del Alcorán, si es que son verdaderos!” /Pero no vendrán conforme a él/. ¿Fueron

halecados de sin cosa ninguna /unoson halecados de cosa, o son ellos los que halecan? /¡A la fe, no!/ ¿/O/ an halecado ellos los çielos y la tierra? Antes no creen /con el Rebibcamiento/. ¿/O/ es em poder de [300v] ellos el saber de los secretos de tu Sennor /ye Muhamed/? ¿/O/ son ellos los sennores? — ¿/O/ es que ay a ellos escalera /para subir al çielo/ con que escuchan en él para que ayan de venir sus escuchadores con razón declarada? /de lo *que* son sobrello de la descreyença/. ¿/O/ es ad Allah las hijas y a vosotros los hijos? ¿/O/ es *que* les demandas salario /ye Muhamed/ para que ellos, del pagar, reciban pesadumbre? ¿/O/ es em poder dellos el saber de los secretos de la otra vida /y fuese/ que ellos lo escribiesen? ¡A la fe! Antes son *que* quieren hazer arte. Pues aquellos que descreen son los *que* les artean arte. — 40 — ¿/O/ es que ay a ellos sennor fueras de Allah? ¡Tan limpio es Allah de lo que le ponen aparçero! Y si veyan un pedaço de nube en el çielo con al@deb, deçían: “Es nube compuesta”, y no querían.²⁴ ¡Pues déxalos /ye Muhamed/ hasta que los encontrará su día, aquel que en él morirán /quando el toquido en la Vozina/ el día *que* no los salbarán su creer en las ydolas de cosa ninguna, ni ellos serán ayudados! Aunque ad aquellos *que* descreyeron fueron @debados, a menos deso, con la guerra. Mas empero, los más de ellos no lo entienden. — ¡Y sufre /ye Muhamed/ al juzgo de tu Sennor! Que tú estás a *nuestra* vista. Y haz aççala con la loor de tu Sennor quando te debantas /de tu dormir al aççala de aççobhi/ y de noche /haz aççala de almagrib y de al@tenia/ y dos arrac@s antes del aççala de aççobhi.

[301r] [Wa-l-Naÿm²⁵]

El açora de Guanachmi. Es sesenta y una aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. /¡Juro, Allah/ por la Rebelaçión, quando deballó! *Que* no desyerró *vuestro* compannero /Muhamed/ ni engannó y no habló por deporte. Y no fue el Alcorán sino rebelaçión, que fue rebelada sobrél; y se lo ensennó Chibril, el de

24. En el margen: creyan, la llamada se halla colocada en la palabra querían.

25. Título en árabe.

la fuerte fuerça. —El de la fuerça se ygualó /enta Muhamed/ y él en las partidas someras /enta Sol saliente/ y después se açercó. /Y vino Chibril con la Rebelaçión a Muhamed/ y estuvo en cantidad de dos coudos /o/ más çerca y rebeló a su sierbo /Muhamed/ lo *que* es rebela-do. No mintió el coraçón de Muhamed/ en lo que vino /en los reísmos de Allah y sus milagros. — 10— ¡Ea si dudas sobre lo que vino! *Que* no ay duda: ya lo vio /Muhamed a Chibril/ vegada otra en çidrat almuntahe, que en ello está el alchanna del reísmo — que cubre el açidra /las camas de oro/ la cubren. No está çiega la vista /de Muham-med, ni dixo/ lo que no vio. Ya vino /Muhamed/ de los milagros de su Sennor, los mayores. /Dixo/: “¡Ea si habéis visto vosotros ad Aleta, Gualuze /y la ydola/ Manate [Manā], la terçera otra! — 20— ¡Ea si es a vosotros los varones y a Él las hembras! Aquélla sería entonçes partiçión pasadera”. ¡A la fe, no son sino nombres *que* las nombrasteis [301v] /a esas ydolas/ vosotros y *vuestros* padres! No deballó Allah con ellas razón /para que ayan de ser sennores/. No siguieron sino el pensar /y sospecha/ y lo que toman en opinión las personas. Y ya vino a ellos, de parte de su Sennor, el Alcorán. ¿No es a la persona descreyda lo que desea? Que ad Allah es la otra vida y aqieste /mundo/. — ¡O cuántos ay de los almalaques en el çielo que no les aprovecharán /a los descreyentes/ sus rogarias cosa, sino después *que* dará liçençia Allah a quien querrá y se apagará! [1/2] *Que* aquellos que no creen con la otra vida son los *que* nombran a los almalaques con nombres de hembras, y no ay a ellos con ello saber /si son hembras/ no son que siguen sino sospecha; y pensar no conflexa de la Verdad cosa. ¡Pues apártate /ye Muhamed/ de quien buelbe las cuestras de *nuestro* Alcorán y no desea sino la vida deste mundo! Aquél es su llegar dellos del saber /quiere deçir no llegan al saber de la otra vida/. Que tu Sennor es más sabio, con quien desyerra de su camino; y Él es más sabidor con quien va guiado. Y ad Allah es lo que es en los çielos y lo que es en la tierra, para gualardonar ad aquellos que descreyeron, por lo que obraron, y gualardonar ad aquellos *que* creyeron con el Alchanna. — 30— Aquellos que se detienen de los grandes pecados y del azine, sino los pecados chicos, *que* tu Sennor es ancho em perdonança. Y Él es más [302r] sabidor con vosotros, quando os crió de la tierra y quando vosotros

sois criaturas en los vientres de *vuestras* madres. ¡Pues no déis por limpios *vuestras* personas! Que Él es más sabidor con quien es temeroso. ¡Ea si visteis ad aquellos *que* volbieron las cuestas /de la creyença/ y dan poco y no lo cumplen! ¡Ea si es en su poder el saber de los secretos para *que* los vea! ¿Y no fue fecho asaber con lo *que* es en las cartas de Muçé y de Ybrahim, aquel que cumplió /lo *que* le adeudeció Allah/: no se cargue cargante carga de otro y no abrá a la persona sino lo que abrá obrado? Y su obra aún será vista /en su peso/; después serle a gualardonado el gualardón cumplido — 40 — que a tu Sennor es la tornada. Y Él es *que* halecó el reir y el llorar. Y Él es *que* haze morir y viuir. Y Él halecó las naturalezas, el varón y la hembra de una gota de agua /quando es esperma. — Y sobrél es el halecamiento otro. Y Él es *que* declara y enriqueçe y haze codiçiar. Y Él es Sennor de la estrella axi@ra [al-Ši'rā]. Y Él destruyó a @d, el primero, y a Çamud, pues no quedó por destruyr. — 50 — Y las gentes de Noh, destruyólos de antes, que ellos fueron que descreyeron y desconoçieron. Y destruyó a la contornada, *que* la fundió y la cubrió con las piedras /del al@deb/ la fundió. ¿Pues con cuál de las graçias a tu Sennor eres dudante? Éste es pedricador de los pedricadores primero /quiere deçir Muhamed/. — Açérase [302v] se el Día del Judiçio, y no ay a ella, a menos de Allah, descubriente. ¿Y de aqueste Alcorán os marabilláis? ¿Y os reís, y conbiene *que* lloréis, y vosotros nigliçentes? — 60 — ¡Pues hazed aççala ad Allah y adoradlo! [1/4]

El açora de la Luna. Es çinquenta y çinco aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. Açérase el Día del Judiçio, y carpióse la Luna. Y aunque veen los milagros, se apartan y diçen /*que* Muhamed/ es açihrero *que* a de feneçer. Y desmintieron y siguieron sus voluntades y todo fecho otorgante de bien y mal. Y ya vino a ellos de las razones y de las nuevas /de las alumas pasadas/ lo que ay en ello pedrique. Y el Alcorán es çiençia cumplida. Pues no aprovechará mi amenaça /sobre quien no cree/. — ¡Pues vuélbete dellos! Que el día que llamará el Llamante a la cosa grande /del

Judiçio/ serán humilladas sus vistas, y saldrán de las fuesas como que ellos fuesen langosta estendida. Ventrán apresurados al Llamante. Y dirá el descreydo: “Éste es el día de la lazería”. Ya desmintieron antes dellos las gentes de Noh. Y desmintieron a *nuestro* sierbo, y dixeron que era endiablado y amenazador con la muerte. Y rogó a su Sennor [303r] /y dixo/: “Yo soy agrabiado. ¡Dame vengança!” /de mis gentes/.

— 10 — Y abrimos las puertas del çielo con agua demasiada, y hizimos manar a la tierra fuentes, y encontróse el agua /del çielo con la de la tierra/ sobre destruir la gente de Noh. Y llebemos a Noh sobre la fusta de tablas y de clabos que corría a *nuestra* vista. Y dimos castigo a quien descreyó. Y ya dexemos la fusta que fuese exemplo /para los venideros/. ¡Pues ea si ay quien tome exemplo! /con su fecho dellos. — ¡Pues mira cómo fue mi al@deb /y *que* tan fuerte fue/ mi castigo! Ya pusimos brebe el Alcorán para monestar. ¡Pues ea si ay quien tome exemplo y castigo! Ya desmintieron los de @d /y fueron destruydos/. ¡Pues mira cómo fue mi al@deb y mi amenaça! Y Nos ymbiemos sobrellos ayres corruptos, en días naçiadados, continuantes /con al@deb/ que arrapaban los arrohes de las gentes como *que* fueran rayzes de datileras arrancadas de rayz. — 20 — ¡Pues para mientes quán fuerte fue mi al@deb y mi amenaça! Ya pusimos brebe el Alcorán para monestar. ¡Pues ea si ay quien tome exemplo! Y desmintieron los de Çamud a los mensageros, y dixeron: “¿Y a un hombre de nosotros solo habemos de seguir? Nos entonçes seríamos en desyerror y en afán. ¡Ea si fue lançado el Alcorán sobrel [303v] antes de nos! /¡A la fe, no!/ Y él es mentiroso arguloso”. — /Dixo/: “¡Pues aún sabrán mannana quién era el mentiroso arguloso! Nos ymbiemos el annaca para reprobear a ellos. ¡Pues mira lo *que* harán y lo que dirán /ye Ççalih, y sufre! Y hazles asaber que el agua a de ser partida entrellos y el annaca: y toda vebida sea en ador” /un día a ellos y otro día al annaca/. Y llamaron a su compannero. Y dieron dádiua y mataron el annaca. ¡Pues paren mientes cómo fue en ellos mi al@deb y mi castigo! — 30 — Que Nos ymbiemos sobrellos una voz sola /y fue la voz del al@deb/ y fueron tornados como lo seco de la yerba puesta en la barda. Ya alibianeçimos el Alcorán para mi Nombramiento. ¡Pues ea si ay quien tome exemplo! Y desmintieron las gentes de Lott a los mensageros. Y ymbiemos sobre-

llos piedras; salbo a los de Lott que los salbemos por la manna, por graçia que hizimos sobrellos. Y así gualardonamos a quien cree. — Ya los castigó *nuestro* al@deb y desmintieron con lo *que* dixo a ellos su mensagero. Y ya requirieron de amores a los huéspedes de Lot /para hazer sodomía/ y çeguémoslos sus ojos /fueles dicho/: “¡Gustad mi al@deb y mi castigo y amenaza!” Y amançieron denegantes el al@deb que se asesegó /con ellos/. [304r] ¡Pues gustad mi al@deb y mi amenaza! Y ya alibianeçimos el Alcorán para mi Nombramiento /y castigo/. ¡Pues ea si ay quien piense en ello /y tome exemplo! — 40— Ya vinieron a Firaón los mensageros /Muçé y Herón/. Y desmintieron *nuestros* milagros todos y comprendímoslos comprehendimiento de honrrado poderoso /sobre sus halecados/. ¡Ea si *vuestros* descreyentes de Maca son mejores que no aquéstos! /que destruyó de las alumas passadas. No son mejores que ellos/. ¡/O/ si ay a vosotros Carta /*que* sois quitos del al@deb/ en el Azabor! Antes deçían: “¿Nosotros todos somos /salbos/ y vençedores?”. Pues aún serán vençidos todos y volberán las cuestras. — Antes, el Día del Judiçio les está prometido /con el cabo del al@deb/. Y el Día del Judiçio es más negro y más amargo. Que los descreyentes son en desyerror de la guía y son en afán. El día *que* los rastrarán enta el fuego, sobre sus caras: “¡Pues gustad el al@deb de Chehannam!” *Que* Nos toda cosa la halequemos por ordenaçión; y no es *nuestro* fecho del Día del Judiçio sino como una pestannada de ojo /o/ una mirada con la vista. — 50— Y ya destruyamos a *vuestros* antiguos. ¡Pues ea si ay quien tome exemplo! Y toda cosa *que* obran es escripta en carta chica y grande. Es escripta *que* los temerosos serán en alchannas y ríos, en asientos verdaderos, em poder del Rey y Sennor poderoso. — [53]

[304v] El açora de Arrahmenu. Es setenta y siete aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. El Piadoso ensennó el Alcorán. Y halecó a la persona. Y ensennóle el hablar. Y el Sol y la Luna andan en gradas. Y las matas y los árboles açaxdan a Él. Y el çielo, debantólo alto. Y puso el peso /en la tierra entre las gentes. — ¡No per-

judiquéis en el peso y mantened el peso con la justicia y no mengüéis el peso! Y la tierra, púsola para los halecados, y en ella ay fructas y datileras con dátiles cubiertos, y el grano y la canna qué se cría y el arrizque puesto ençima de la canna /que es la espiga. — 10— ¿Pues con quála de estas graçias de *vuestro* Sennor desmentís? /de aquestas graçias nombradas/. Halecó a Edam de lodo resonante, como el lodo de los cantareros, y helecó a Ybliç de la lengua del fuego. ¿Pues con cuál de las graçias de *vuestro* Sennor desmentís? Sennor de los dos salientes y Sennor de los dos ponientes. — ¿Pues con cuál de las graçias de *vuestro* Sennor desmentís? Espandeció las dos mares, *que* se econtrasen, y puso entrellas una empara que no gastase la una a la otra. ¿Pues con cuál destas graçias de *vuestro* Sennor desmentís? Y sallan dellas las perlas y corales. — 20— ¿Pues con cuál de las graçias de *vuestro* Sennor desmentís? [305r] Y a Él son las fustas obradas en el mar como montannas. ¿Pues con cuál de las graçias de *vuestro* Sennor desmentís? Todo quanto ay sobre la tierra a de feneçer y fincará la cara de tu Sennor, el de la grandeça y el de la honrra /para los de su obidiençia. — ¿Pues con cuál de las graçias de *vuestro* Sennor desmentís? Demándanle los *que* son en los çielos /la piedad/ y los que están en la tierra /asimesmo/ y todos días está Allah en façienda nueva. ¿Pues con cuál de las graçias de *vuestro* Sennor desmentís? A unos tomaremos cuento, ¡ye alchines y personas! ¿Pues con cuál de las graçias de *vuestro* Sennor desmentís? — 30— ¡Ye compannas de alchines y personas, no seréis poderosos de huyr de las probinçias de los çielos y la tierra! ¿Pues huyd! Que no os escaparéis, sino con la palabra de ley lehe ylal llah. — ¿Pues con cuál de las graçias de *vuestro* Sennor desmentís? Será ymbiado sobre vosotros la flama del fuego y fumo, que no os salbaréis. ¿Pues con cuál de las graçias de *vuestro* Sennor desmentís? — Pues quando se partirá el çielo, pues será colorado como el azeyte rusiente. ¿Pues con cuál de las graçias de *vuestro* Sennor desmentís? Pues aquel día no demandará por su pecado persona ni alchinne. ¿Pues con cuál de las graçias de *vuestro* Sennor desmentís? Serán conoçidos los descreyentes por el sennal de negror [305v] de sus caras y serán tomados de los topetes y de los pieses /y lançarlos an en el fuego. — 40— ¿Pues con cuál de las graçias de *vues-*

tro Sennor desmentís? Ésta es Chehannam, aquella *que* desmintieron con ella los descreyentes: y rodearán entrella y entre el bebraje de fuerte quemar. ¿Pues con cuál de las graçias de *vuestro* Sennor desmentís? Y a quien temió el pararse delante de su Sennor abrá dos alchannas. — ¿Pues con cuál de las graçias de *vuestro* Sennor desmentís? Y son de árboles corrientes. ¿Pues con cuál de las graçias de *vuestro* Sennor desmentís? — 50 — Y en ellas ay de todas fructas dos naturaleças. ¿Pues con cuál de las graçias de *vuestro* Sennor desmentís? Serán en destrados recostados sobre camas, *que* aquello que confrenta enta sus cueros de sus personas es puro terçiopelo; y la fructa destas dos alchannas es çerca dellos. ¿Pues con cuál de la graçias de *vuestro* Sennor desmentís? En ellas ay alhorras que no quieren sino a sus maridos, que no las tocó persona antes que sus maridos ni las tocó alchinni. — ¿Pues con cuál de las graçias de *vuestro* Sennor desmentís? Son hermosas como las alyacotas y los corales. ¿Pues con cuál de las graçias de *vuestro* Sennor desmentís? ¡Ea si ay gualardón a la creyençia sino el Alchanna! ¿Pues con cuál de las graçias de *vuestro* Sennor desmentís? — 60 — Y a menos destas [306r] dos alchannas que habemos semblançado ay otras dos alchannas. ¿Pues con cuál de las graçias de *vuestro* Sennor desmentís? Y son alchannas de verdura y de mucha gloria. ¿Pues con cuál de las graçias de *vuestro* Sennor desmentís? Y en ellas ay dos fuentes manantes. — ¿Pues con cuál de las graçias de *vuestro* Sennor desmentís? En ellas ay fructas y datileras y mengranas. ¿Pues con cuál de las graçias de *vuestro* Sennor desmentís? Y ay en ella alhorras buenas y hermosas. ¿Pues con cuál de las graçias de *vuestro* Sennor desmentís? — 70 — Son alhorras blancas, detubidas en los alcáçares. ¿Pues con cuál de las graçias de *vuestro* Sennor desmentís? Que no las tocó persona antes *que* sus maridos ni alchinne. ¿Pues con cuál de las graçias de *vuestro* Sennor desmentís? Serán recostados sobre destrados verdes y coxines fermosos. — ¿Pues con cuál de las graçias de *vuestro* Sennor desmentís? ¡Tam bendito es el nombre de tu Sennor /ye Muhamed/ el de la grandeça y el de la honrra /para los de su obidiençia! [¼]

El açora de Alguaqui@tu. Es nobenta y nueve aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. Quando acaçerá el Día del Juicio, no abrá a su escaçimiento desmentimiento; abrá gentes [306v] baxos al Fuego y otros altos al Alchanna, y quando tremolará la tierra tremolamiento y serán desmenuçados los montes esmenuçamiento — y serán polbo, que se los llebará el ayre, y seréis naturaleças tres: pues las compannas de la man drecha /sobre sus personas que son/ ¡las companna de la mano drecha! /sobre sus personas/ y las compannas de la mano yzquierda /sobre sus personas/ — 10 — ¡que son las compannas de la mano yzquierda! y los adelantados /la companna del Annabí/ ¡y los adelantados! /la companna de los otros annabíes/ aquéllos son los çercanos en las alchannas de gloria. /Los adelantados/ son compannas de los primeros — y pocos de los postremos. Serán sobre camas teçidas con alyacotas y perlas, recostados sobrellas y se visitarán y rodearán sobrellos mançebos perdurables con librillos y picheles — 20 — y vaxillos llenos de bebrajes, que no les da dolor de cabeça por ellos ni los embriagan, y fructas de lo que desean y carne de abes de lo *que* codiçian y alhorras blancas de lindos ojos *que* parecen perlas engastadas; — serles a gualardonado por lo que fueron *que* obraron. *Que* no oyrán en ella falsías ni pecarán, sino que les será dicho: “¡Sed salbos! ¡Ya sois salbos en ella!” /de balderías y pecados/. Y las compannas de la mano drecha, ¡quién son las compannas de la mano drecha! /son los del Alchanna, serán/ en nispoleras de sin espinas — 30 — y arboledas unas sobre otras y en sombras tendidas /de sin Sol/ y agua [307r] manante y fructas muchas, que no se les acotará ni se les debedará, y camas altas. Nos las halequemos /a las mugeres del Alchanna/ halecamiento y las pusimos vírgines amorosas para sus maridos, de un *tiempo*, para las compannas de la mano drecha; — 40 — serán una companna de los primeros y companna de los postreros. Y las compannas de la mano yzquierda, ¡que son las compannas de la mano yzquierda!, serán en fuego y en xarabe rusiente — y en sombra de humo, no serán refrescados ni abrán honrra en la grada. Que ellos fueron, antes de aquéllos /en el anchura del mundo/ y en plazer y fueron continuos sobre los pecados grandes, y eran que deçían: “Quando sere-

mos muertos y seremos tierra y huesos, ¿no seremos rebibcados; — 50— ni *nuestros* padres los primeros?” Diles /¡ye Muhamed!/ que los primeros y los çagueros serán ajuntados para la signaçión del día sennalado. [Fin de la 24 noche] Después, vosotros ¡ye desyerrados desmentidores!, comerán del árbol da Azacom. — Y ynchirán della sus vientres y veuerán sobrello del bebraje rusiente, y veuerán como veue el camello asetado. Ésta será su grada dellos el Día del Judiçio. Nos os habemos halecado. ¿Pues por qué no aberdadeçéis? /el rebibcamiento. — 60— ¿Habéis visto lo que tenéis de la esperma? ¿Habéisla halecado vosotros /o/ es *que* Nos la abemos halecado? Nos habemos ordenado entre vosotros la muerte. Y no somos de los vençidos sobre trocar /otros edamíes/ mejores [307v] *que* vosotros y os halequemos en lo *que* no sabéis /y así como quisimos/. Ya supisteis el halecamiento primero /de Edam/ ¿pues por qué no os pedricáis? — ¿Abéis visto lo que labráis y sembráis? ¿Hazéislo vosotros naçer? /Y hazémoslo Nos naçer. Si qui-siésemos, meterlo yamos tronçado y seco. Ya tomaros iadeis a marabillaros/ de su perdiçión. Que Nos somos los destruydores y somos los harramadores /del sementerol/. — 70— ¿Habéis visto el agua aque-lla *que* veuéis? ¿Habéisla deballado vosotros de las nubes /o/ habémosla deballado Nos? Pues si quiéramos pusiéramosla amarga. ¿Pues por qué no creéis? /con Allah/. ¿Habéis visto la lumbre aquella que ençendéis? /con la yesca y eslabón/. ¿Habéis halecado vosotros su árbol /o/ somos Nos el halecador della? — Nos la pusimos, esa lumbre, por remembraça /del fuego de la otra vida y para los caminantes por los desiertos. ¡Pues haz aççala con el nombre de tu Sennor, el Grande /ye Muhamed!/ [1/2] ¡Pues yo juro por el deballamiento del Alcorán! Que éste es juramento, si lo supiésedes, muy grande. Que él es Alcorán honrrado /em poder de Allah, — 80— en escritura empodereada /em poder de Allah/ que no lo tocan sino los limpios /de pecados, y son los almalaques/ deballado de parte del Sennor de todas las cosas. ¿Y con aqueste Alcorán vosotros lo desmentís? ¿Y metéis en lugar de lo que os da Allah en arrizque en *que* vosotros lo desmentís? — Pues porque quando llega /el alma aquella *que* [308r] allegáis que no a de ser rebibcada/ a la garganta, y vosotros en esa ora estáis mirando, y Nos estamos del que vosotros, mas empero no lo véis. ¿Pues por *qué* si vo-

sotros no habéis de dar cuento no tornáis /aquella alma al mundo/ si es que sois verdaderos? /que no habéis de ser rebibcados. — 90 — A quanto si es de los çercanos, pues está en fuelgo y buenas olores y en alchannas de gloria. Y si es de las compannas de la mano drecha, pues: “¡Açalem a ti de las compannas de la mano drecha!” A quanto si es de los desmintientes, desyerrados — pues su comer dellos será podre ru-siente y su comer será en Chehannam. /Y esto que habemos recontado en esta açora, ¡ye Muhamed!/ es verdad çierta. ¡Pues haz aççala con el nombre de tu Sennor, el Grande!

El açora del Fierro. Es ventiocho aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. Ataçbihan ad Allah lo que es en los çielos y la tierra. Y Él es el Honrrado en su tomar vengança, el Çiente en sus fechos. A Él es el reísmo de los çielos y la tierra. Haze viuir y morir. Y Él es, sobre toda cosa, poderoso. Él es el Primero /antes de toda cosa/ y Él es el Çaguero /después de toda cosa/. Y el Sabio con lo *que* da a parecer y el Sabidor con lo *que* ençela. Y Él es, con toda cosa, sabidor. Él es Aquel *que* halecó [308v] los çielos y la tierra en seis días /cada día como mil annos de los deste mundo/ después se ygualó sobrel Al@arxi. Y sabe lo que dentra en la tierra /de la plubia/ y lo que salle della /del sementerio y naçiençias/ y lo que deballa del çielo /de la Rebelaçión/ y lo que sube a él /de los almalaques y de las obras de los sierbos/. Y Él es con vosotros dondequiera que sois. Y Allah es, con lo que obráis, veedor. A Él es el reísmo de los çielos y la tierra. Y ad Allah tornan los fechos. — Haze dentrar la noche en el día y haze dentrar el día en la noche. Y Él es sabidor con lo que es en los coraçones. ¡Creed con Allah y su Mensajero! ¡Y despended de lo que puso, a vosotros, lugartenientes en ello! Pues aquellos que creen de vosotros y despienden, a ellos es el gualardón grande. ¿Y qué es a vosotros *que* no creéis con Allah, y el Mensajero os llama que creáis con *vuestro* Sennor? Ya os tomó *vuestro* homenaje /en los lomos de Edam/ si es que sois creyentes /con aquel homenaje. Él es Aquel que deballó sobre su sierbo aleas declaradas, el Alcorán/ para sacaros de la

desyerror al guiamiento. Y Allah es con vosotros misericordioso piadoso. ¿Y qué es a vosotros *que* no despendéis en fi çebili llehi? Y ad Allah son las erençias de los çielos y de la tierra. No son en un ygual, de vosotros, quien despendió antes de la conquista de Maca y peleó; aquéllos son en mayor grada que aquellos que despendieron después de la conquista [309r] y guerrearon. Y a todos les prometió Allah el Alchanna. Y Allah es con lo que obráis sabidor. — 10 — ¿Quién será aquel que antiçipará ad Allah antiçipamiento de buenas obras para que se las redoble a él y le sea dado el gualardón honrrado? /y es el Alchanna/. El día que verás a los creyentes y creyentas que relumbrarán sus claredades delante dellos que los guiará /al Alchanna/ y en sus manos drechas /sus Cartas, y sus almalaques diçiéndoles/: “*Vuestra* alegría el día de oy será alchannas que corre debaxo de ellas los ríos perdurables en ellas. Aquélla es la salbaçión grande”. El día que dirán los renegados y las renegadas, ad aquellos que creyeron: “¡Esperadnos y ençenderemos de *vuestras* claredades!” Y es puesto entre ellos y los creyentes una montanna que ay en ella una puerta, que en su escondido della está la piedad y en su pareçiente della, de su otra parte, está el al@deb. Y gritarán los renegados /a los creyentes/: “¿Y nosotros no éramos con vosotros?” /en el mundo, en *vuestro* adin/. Diçen: “¡Sí!, mas empero vosotros descreysteis en *vuestras* personas; y esperábadeis /que muriese el Annabí para volberos a la descreyençia/ y dudasteis; y os engannó la codiçia /de volber a *vuestro* adin de las ydolas/ hasta que vino el fecho de Allah /hasta *que* vino la muerte/ y os engannó con Allah el axeyttán”. Pues el día de oy no será reçibida, de vosotros, la derremisión, ni de aquellos que descreyeron. Y *vuestra* asitiada es el fuego. Eso es más pertençiente [309v] con vosotros. ¡Y la mala tornada! [14] Ya vino ad aquellos *que* creyeron /y les fue dicho/ *que* humillasen sus coraçones al Nombriamoiento de Allah y a lo que fue deballado del Alcorán, y que no sean como aquellos *que* les vino el Alquiteb /y son los judíos y cristianos/ de primero. Y por largo sobrellos su fincar en el mundo y se endureçieron sus coraçones, y muchos dellos fueron descreyentes. — Sabed que Allah rebibca la tierra con la plubia después de ser seca. Ya declaremos a vosotros los milagros. Porque tençáis seso. *Que* los aççadaqueros y las aççadaqueras, y los *que*

antiçipan ad Allah antiçipamiento bueno serán redoblado, a ellos y a ellas abrá gualardón honrrado /el Alchanna/. Y aquellos que creen con Allah y con su Mensajero, aquéllos son lo averdadedores /con lo que vino de parte de Allah/ y los atestiguantes /sobre sus personas con la creyençia/. En poder de su Sennor ellos abrán su gualardón y su claredad. Y aquellos que descreyeron y desmintieron con *nuestras* aleas, aquéllos son las compannas de Chehannam. Sabed *que* los de la vida del mundo son los de los juegos, y deportes, y afeytes, y ponpas entre vosotros; y el amucheçer en los algos y en los fijos; así como la plubia, *que* se marabilla el descreyente de lo *que* naçe en la tierra/ de aquella plubia enxugase /el tempero/; y verlo as amarillo; después tórñase seco que se lo lleban los ayres. Y en la otra vida al@deb fuer-te [310r] /para los descreyentes/ y perdonança de Allah y acontentança /para los creyentes/. Y no es la vida deste mundo sino aprobechamiento engannoso. ¡Adelantaos /con las obras/ a la perdonança de *vuestro* Sennor y ad Alchanna!, *que* su ancheça es como la ancheça de los çielos y la tierra, es aparejada para los *que* creen con Allah y con su Mensajero. A aquélla es yvantalla de Allah, que la dará a quien quer-rá. Y Allah es el de la yvantalla grande. — 20 — No aconteçe almuççiba en la tierra /de seca/ ni en *vuestras* personas /de enfermedades y albelees/ que no sea en Esçriptura desde antes *que* halecásemos los çielos y la tierra. Y aquello, sobre Allah, es fáçil. Porque no os entristezcáis sobre lo que os falta /en el mundo/ ni os alegréis por lo que os da Allah /del mundo/. No ama a todo abariento loçaneante, aquellos que escasean y mandan a las gentes con la escaseça, y quien buelbe las cuestras /de su obidiençia/ pues Allah es el Conflexante Loado. Ya ymbiemos a los mensageros con la declaraçión, y deballemos con ellos los Alquitebes y el Peso para que se debanten las gentes con la justiçia, y deballemos el fierro /quiere deçir que lo sacó de la tierra/ en él ay fuerça fuerte y aprobechamiento a las gentes, y sabe Allah quien lo defensó y su Mensajero con lo ausente. Que Allah es fuerte honrrado. Ya ymbiemos a Noh y a Ybrahim y pusimos en sus hijos el Annubua y el Alquiteb. Y dellos hubo [310v] guiados y muchos dellos fueron descreyentes. — Después seguimos sobre sus rastros con *nuestro* Mensajero, y seguimos con *uçé*, hijo de Mariam, y dímosle el Alinchil.

Y pusimos en los coraçones de aquellos *que* lo siguieron la misericordia y la piedad, y seruidumbre, que la guardaron, que no la adeudeçimos sobrellos sino por codicia del apagança de Allah, y no la guardaron el drecho de su guardamiento. Y dimos ad aquellos *que* creyeron, dellos sus gualardones. Y muchos dellos fueron descreyentes. ¡Ye aquellos que sois creyentes! ¡Temed ad Allah y creed con su Mensagero! Y seros a dado dos gualardones de su piedad, y meterá a vosotros la claredad /de la creyença/ *que* andaréis con ella y perdonará a vosotros. Y Allah es perdonador piadoso. Porque sepan los judíos y cristianos que no son poderosos sobre cosa de la yvantalla de Allah. Y que la yvantalla es em poder de Allah, *que* la da a quien Él quiere. Y Allah es el de la yvantalla grande. [54]

El açora del Pleyto. Y es ventiuna aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. Ya oyó Allah el dicho de aquella que te pleyteó en su marido /¡ye Muhamed!/ y se quexó ad Allah. Y Allah oye *vuestro* raçonamiento, que Allah es oydor veedor. Y aquellos que harraman de vo [3 IIR] sotros y sus mugeres /y las apropian a sus madres, *que* les diçen: “Tú seas a mí como si fueses mi madre”/ pues no son sus madres; no son sus madres sino aquellas *que* los parieron. Y ellos diçen feas palabras y mentira. Y Allah es dante pasada perdonador. Y aquellos que harraman sus mugeres y después se tornan a lo que an harramado, pues ahorren un cautibo antes *que* la toque que os detengáis de *aquello*. Sois pedricados con ello. Y Allah es, con lo que obráis, sabidor. Pues quien no hallará cautibo, pues dayune dos meses siguientes antes que la toque. Y quien no podrá, pues dé a comer a sesenta pobres. Aquello es porque creáis con Allah y su Mensagero. Y aquello es mandamiento de Allah. Y a los descreyentes, el al@deb doloroso. Que aquellos *que* contrastan ad Allah y a su Mensagero serán comprehendidos así como fueron comprehendidos aquellos de antes de ellos. Ya deballemos las aleyas del Alcorán declaradas. Y a los descreyentes, al@deb abiltado. — El día que los rebibcará Allah a todos y les será fecho a saber con lo *que* obraron; comprehendió Allah lo

que obraron /en el mundo/ y olvidáronlo ellos. Y Allah es, sobre toda cosa, testigo. ¿Y no sabes que Allah sabe lo *que* es en los çielos y lo *que* es en la tierra? No son en secreto tres *que* Allah no sea el quarto de ellos, ni çinco *que* no sea el seiçeno dellos, ni menos de aquello ni más *que* Él no sea con ello donde quiere *que* sean. Después serles a fecho asaber con lo que obraron en Día del Judiçio. [311V] *Que* Allah es con toda cosa sabidor. ¿Y no as visto ad aquellos *que* fueron debedados /de hablar en desobidiençia de Allah y de su Mensagero/ en secreto y después se tornaron a lo que fueron debedados dél /y estos fueron los judíos/ y raçonaban con pecados y enemigança y en desobidiençia del Mensagero? Y quando venían a ti /¡ye Muhamed!/ dábante açalem, con lo *que* no te dio açalem con ello Allah, que le decían: “/Aleyque çem”, *que* quiere deçir: “Sobre ti sea la muerte”/. Y decían en sus personas: “¿Por qué no nos adeba Allah por lo que deçimos?” /deste açalem, deste açem. Si fuese Mensagero, @debarnos ia/. ¡Vástaes Chehannam! *Que* quemarán en ella. ¡Y mala tornada! ¡Ye aquellos que sois creyentes! Quando os ensecretaréis /a razonar/ pues no razonéis con pecado ni enemigança y desobidiençia del Mensagero. Y raçonad con lo bueno y la temoranca. ¡Y temed ad Allah, Aquel que a Él seréis tornados! ¡A la fe! El hablar en secreto /es desobidiençia de Allah y de su Mensagero/. Está el axeyttán para entristeçer ad aquellos *que* son creyentes, y no son nozidos en cosa sino con liçençia de Allah. ¡Y sobre Allah estriban los creyentes! — 10 — ¡Ye aquellos *que* sois creyentes! Quando será dicho que deis espaçio en el aposento /del Annabí/ pues dad espaçio. Y dará espaçio Allah a vosotros. Y quando será dicho: “¡Alçaos!”, pues alçaos. Y alçará Allah ad aquellos *que* creen de vosotros, y ad aquellos *que* les fue dado el saber abrá grada en la otra vida. Y Allah es con lo *que* obráis sabidor. ¡Ye [312r] aquellos que sois creyentes! Quando yréis a pescudar al Annabí, pues adelantad antes de *vuestro* pescudarle /y razonarle/ una aççadaca: aquello es mejor a vosotros y más limpio. Y si no hallaréis, pues Allah es perdonador piadoso. ¡Ea si deseáis adelantar, delante de *vuestro* raçonar con el Annabí, aççadaca! Pues si no lo haréis y repiente Allah sobre vosotros, ¡pues mantened el aççala, y pagad el azaque, y obedeed ad Allah y a su Mensagero! Y Allah es sabidor con lo que obráis. ¿Y no as visto /ye

Muhammed/ ad aquellos *que* procuraron a gentes *que* se ensannó Allah sobrellos?, *que* no eran de vosotros ni tampoco eran dellos. Y juraron sobre la mentira y ellos sabían /*que* mentían/. Aparejó Allah a ellos el al@deb fuerte, *que* ellos ¡malo fue lo *que* fueron *que* obraron! — Tomaron sus juramentos por pabeses y se apartaron del adin de Allah. Pues a ellos es el al@deb abiltado, *que* no los conflexarán sus algos ni sus hijos, de Allah, cosa: aquellas son las compannas del fuego, serán en Chehannam perdurables. El día que los rebibcará Allah a todos, y juraron ad Allah /*que* eran creyentes/ assí como juraron a vosotros en el mundo /*que* eran creyentes/ y contaron que ellos eran sobre cosa. ¡A la fe!, ellos fueron mentirosos. *Que* vençió sobrellos el axeyttán y les hizo olvidar el Nombramiento de Allah: aquéllos son las compannas del axeyttán. Y la companna del axeyttán son los perdidos. *Que* aquellos *que* desamistan ad Allah y a su Mensagero, aquéllos son en los abiltados. Ordenó Allah, y juzgó, y dixo: “Vençeremos nosotros [312v] y mis mensageros”. Que Allah es fuerte onrrado. — 20— [14] No hallarás gentes /¡ye Muhammed!/ *que* creen con Allah y con el Día del Judiçio, *que* amen a quien desamista ad Allah y a su Mensagero, aunque sean sus padres /o/ sus hijos /o/ sus hermanos /o/ sus parientes. Ésos son aquellos *que* puso Allah en sus coraçones la creyençia y les ayudó con vençita de su parte; y los meterá en alchannas *que* corre debaxo dellas los ríos, serán perdurables en ella. Apágase Allah dellos, y accontentarse ellos con Él. Aquéllos son las huestes de Allah. ¡A la fe! Las huestes de Allah son los bienaventurados.

El açora de Alhaxri. Y es ventiquatro aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. Ataçbihan ad Allah lo que es en los çielos y lo *que* es en la tierra. Y Él es el Honrrado Çiente. Él es Aquel que sacó ad aquellos *que* descreyeron, de los judíos y cristianos, de sus casas en el primer conplegamiento /en tierras de Axem/. No cuydasteis /en *que* juzgaría Allah sobrellos / el sallir ad Axem/ y cuydó /Annaddir/ que ellos no saldrían de sus castillos y fortaleças de Allah. Y dioles Allah por donde no cuydaron, y lançó en

sus coraçones el espanto, y yermaron sus casas por sus manos y las
 manos de los creyentes. ¡Pues tomad exemplo, ye los del seso! /y son los
 creyentes. Y sino porque escribió y juzgó Allah sobrellos el mudarse
 /ad Axem/ hu [313r] biéralos @debado en este mundo. Y a ellos será en
 la otra vida el al@deb del fuego. Aquello es porque ellos desamistaron
 ad Allah y a su Mensagero. Y quien desamista ad Allah, pues Allah es
 de fuerte escarmiento. Lo *que* cortasteis de las datileras /o/ las
 dexasteis drechas sobre sus rayzes, pues fue con liçençia de Allah y
 para quebranto de los descreyentes. — Y lo que dio de la ganança,
 Allah sobre su Mensagero, de ellos, pues no corristeis sobrello de caba-
 llo ni de camello. Mas empero Allah lança a su Mensagero sobre quien
 Él quiere. Y Allah es, sobre toda cosa, poderoso. Y lo *que* dio de la
 ganança, Allah sobre su Mensagero, de los de las villas, pues es ad
 Allah y a su Mensagero, y a los çercanos y a los huérfanos, y a los po-
 bres y a los viandantes del camino, porque no sea la ganança entre los
 ricos de vosotros. Y lo *que* os da de la ganança el Mensagero, ¡pues
 tomadla! Y lo *que* os debieda dello, ¡pues debedaos! ¡Y temed ad Allah!
Que Allah es de fuerte escarmiento. Y a los pobres de los de
 almuhechirina, aquellos que los sacaron /los descreyentes/ de sus casas
 /y de Maca/ y de sus algos cobdiçiando la yvantalla de Allah y el
 apagança, con las buenas obras, defendiendo el adin de Allah y de su
 Mensagero; aquéllos son los verdaderos. Y ad aquellos que fundaron
 las casas y la creyença de antes /que hiziesen alhichra a ellos los de
 almuhachirina/ amaron a quien hizo alhichra a ellos y no hallaron en
 sus coraçones neçesidad de lo que les fue dado /a los de almuhachirina/
 y procuraron [313v] el gualardón sobre sus personas, aunque había
 con ellos pobreza, y quien limpia la escaseça de su persona; pues aqué-
 llos son los de la buenaventura. Y aquellos *que* vinieron después dellos,
 diçen: “¡Sennor! ¡Perdona a nos y a *nuestros* hermanos, aquellos *que* se
 nos abançaron con la creyença! ¡Y no metas en *nuestros* coraçones
 ymbidia para aquellos *que* creen! ¡Sennor *nuestro*! Que Tú eres mise-
 ricordioso piadoso”. — 10 — ¿Y no as visto ad aquellos *que* eran
 munefiques? *Que* deçían a sus hermanos, aquellos que descreyeron de
 los judíos y cristianos: “Si sallís vosotros, saldremos con vosotros y no
 obedeceremos en vosotros a Muhamed jamás ni a su companna. Y si

seréis guerreados, faboreceros emos”. Y Allah haze testigo *que* ellos son mentirosos: si sallían, no sallían con ellos y si los mataban, no los defendían y si los defendían, echaban a huir después no eran ayudados. De vosotros an más fuerte miedo en sus coraçones *que* no de Allah. Aquello es porque ellos son gentes que no entienden. No os guerrearán /los judíos/ todos /en el desierto/ sino que sea en las çiudades fuertes /o/ detrás de fortalezas. Sus fuerças, entrellos, son fuertes /quando se ajuntan/ cuydáis *que* son juntos y sus coraçones son diferentes /en el pelear a vosotros/. Aquello es porque ellos son gentes *que* no an seso, así como aquellos de antes dellos de çerca *que* gustaron el gualardón de sus pecados. Y a ellos es el al@deb doloroso. — Assí como el axeyttán *que* dixo a una persona que descreyese y quando descreyó, dixo: “¡Yo soy quito de [314r] ti! Yo e miedo ad Allah, Sennor de todas las cosas”. Y fue su postre dellos que ellos serán en el fuego perdurables en él; y aquél es el gualardón de los descreyentes. [½] ¡Ye aquellos que sois creyentes! ¡Temed ad Allah! Y pare mientras la persona lo que adelanta para mannana. ¡Y temed ad Allah! Que Allah es sabidor con lo que obráis. Y no seáis como aquellos *que* dexaron el Nombramiento de Allah, con apurança en sus coraçones, y hízoles olvidar Allah sus personas: aquéllos son los descreyentes. No son en un ygal las compannas del fuego con las compannas del Alchanna. Y las compannas del Alchanna son los salbos. — 20 — Si hubiéramos deballado este Alcorán sobre un monte /conforme lo que a seydo deballado sobre los sierbos, del gualardón y del tormento/ verlo yas /¡ye Muhamed!/ temeroso, corrompido del temor de Allah. Y aquestos exemplos dámoslos a las gentes porque ellos piensen en ello. Es Allah Aquel que no ay Sennor sino Él, Sabidor de lo secreto y de lo público, Él es el Piadoso de piedad. Es Allah Aquel *que* no ay Senor sino Él, el Rey limpio, el Seguro /*que* son seguros los halecados de su desinraçon/ el Creyente /con si mesmo/ el Atestiguante /sobre sus halecados/ el Honrrado, el Vençedor, el Enmayorecido. ¡Tan limpio es Allah de lo que le allegan los descreyentes! Es Allah el Halecador, el Criador, el Figurador. A Él son los nombres fermosos. Ataçbihan a Él lo que es en los çielos y la tierra. Y Él es el Honrrado Çiente en sus fechos.

[314v] El açora del Reprobamiento. Y es treçe aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. ¡Ye aquellos *que* sois creyentes! No toméis mis enemigos y *vuestros* enemigos por algualíes, lançáisos a ellos con el amorança y ya descreyeron con lo que vino a vosotros de la verdad. Y sacaron al Mensagero y a vosotros /de Maca/ porque creyadéis con Allah, *vuestro* Sennor. Y si sois que sallís a hazer alchihed en mi seruicio y codiçiendo mi apagança, ¿ensecretáis a ellos con el amorança? /como hazían los munefiques/. Y yo soy más sabidor con lo que ençeláis y lo que publicáis. Y quien será munefiq de vosotros, pues ya desyerra el buen camino. Y si os encuentran, son a vosotros enemigos: y estienden en vosotros sus manos para mataros y sus lenguas para denostaros con lo malo, y aman *que* descreáis. No os aprovecharán *vuestros* parientes ni *vuestros* hijos el Día del Judiçio: será juzgado entre vosotros; y Allah es con lo que obráis veedor. Ya hubo a vosotros exemplo bueno en Ybrahim y en aquellos que eran con él, quando dixeron a sus gentes: “Nos somos quitos de vosotros y de lo *que* adoráis a menos de Allah. Descreemos con vosotros. Y sea prinçipiado entre nosotros y vosotros la enemigança y el avorrença para siempre hasta que creáis con Allah [315r] sólo”. Sino el dicho de Ybrahim a su padre: “Demandaré perdón para ti. Y no ensennoreo para ti, de Allah, cosa ninguna”. ¡Sennor *nuestro*! ¡Sobre Ti estribamos y a Ti seruimos! ¡Y a Ti es la tornada! ¡Sennor! ¡No nos metas vençidos de aquellos que descreyeron y perdona a nos, Sennor *nuestro*! Que Tú eres el Honrrado Çiente. — [¼] Ya hubo a vosotros en ellos exemplo bueno para quien a esperança en Allah y en el Día del Judiçio. Y quien vuelba las cuestas /de la creyença/ pues Allah es el Conflexante Loado. Por ventura que Allah meterá entre vosotros y entre aquellos que enemistasteis de ellos amorança. Y Allah es poderoso. Y Allah es perdonador piadoso. No os debedó Allah de aquellos que no os pelearon en el adin ni os sacaron de *vuestras* casas en que os quitéis dellos. Y hazed justiçia /a ellos /en sus algos/ que Allah ama a los hizientes justiçia. Mas empero debedóos Allah de aquellos *que* os guerrearon en el adin y os sacaron de *vuestras* casas y favoreçieron sobre sacaros /de Maca/ en *que* no los toméis por amigos; pues aquellos

son los torteantes. ¡Ye aquellos que sois creyentes! Quando vendrán a vosotros las creyentas /huyendo de los descreyentes/ a hazer alhichra, pues reprobadas. *Que* Allah es más sabidor con su creyencia dellas. Y si sabéis que son creyentas, pues no las tornéis a los descreyentes: *que* no son ellas haleles a ellos ni ellos son haleles a ellas. Y dadles lo *que* despendieron sobrellas /sus maridos los descreyentes/. Y no ay pecado sobre [315v] vosotros en que os caséis con ellas quando daréis a ellas sus dotes. ¡Y no las tengáis con la cuerda de los descreyentes! ¡Y demandadles lo que despendisteis! Y demanden ellos lo que despendieron. Aquél es juzgo de Allah; que juzgó entre vosotros. Y Allah es sabidor çiente. — 10 — Y si se os yrá cosa de las mugeres a los descreyentes, pues ganasteis, pues dad ad aquellos que se les fueron sus mugeres conforme lo *que* despendieron. ¡Y temed ad Allah, Aquel que vosotros con Él creéis! ¡Ye Annabí! Quando vendrán a ti las creyentas y te harán homenaje sobre que no descreerán con Allah en cosa, ni harán azone, ni matarán sus hijos, ni *que* vendrán con hijo de otri fueras de su marido que lo abrán percaçado con sus manos y con sus pìedes, y no te desobedeçerán en lo de razón, pues tómales homenaje y demanda perdón para ellas ad Allah; que Allah es perdonador piadoso. ¡Ye aquellos que sois creyentes! No toméis por amigos a gentes que se ensannó Allah sobrellos, *que* ya son desfiuçados de la gloria de la otra vida assí como es desfiuçado el que muere de los descreyentes de ser de las compannas del Alchanna quando vee el fuego.

El açora del Aççaf. Y es catorçe aleas.

[316r] En el nombre de Allah piadoso de piedad. Ataçbihan ad Allah lo *que* es en los çielos y lo que es en la tierra. Y Él es el Honrrado Çiente /en sus fechos/. ¡Ye aquellos que sois creyentes! ¿Para qué deçís lo que no hazéis? Engrandéçese la sanna en poder de Allah en que digáis lo que no haréis /díçelo a los munefiques/. Que Allah ama ad aquellos que guerrean en su seruiçio, ad aççafes, valientes como que fuesen una fragua enplomada. Y dixo Muçé a sus compannas: “¡Ye gentes! ¿Por qué me desobedeçéis y ya sabéis que yo soy mensagero de Allah

a vosotros?” Pues quando descreyeron, volbióles Allah sus coraçones /a la descreyencia/. Que Allah no guía a las compannas descreyentes. — Y dixo ꝑcé, hijo de Mariyam: “¡Ye los de beni Yçrayla! Yo soy mensagero de Allah a vosotros, averdadededor de lo que deballó antes de mí del Ataurá, y soy albriçador con un mensagero *que* vendrá después de mí, *que* su nombre es Muhamed”. Pues quando vino a ellos con la declaración, dixerón: “Éste es açihrero claro”. ¿Y quién es más agrabiante que quien propone sobre Allah las mentiras y él es llamado al aliclem? Y Allah no guía a las gentes descreydas;²⁶ que querían amatar la claredad del aliclem y del Alcorán con sus mentiras. Y Allah es cumplido de su claredad, aunque pese a los descreyentes. Él es Aquel que ymbió su Mensagero con la guía y el adin de la verdad para que [316v] lo haga parecer sobre todos lo adines, aunque pese a los descreyentes. ¡Ye aquellos que sois creyentes! ¿Yo os guiaré a mercadería que seréis salbos del al@deb doloroso? — 10 — ¡Que creáis con Allah y con su Mensagero! ¡Y que hagáis alchihed en seruiçio de Allah con *vuestros* algos y *vuestras* personas! Aquello es mejor a vosotros, si es *que* sabéis. Y perdonará Allah a vosotros *vuestros* pecados y os meterá en alchannas que corre debaxo dellas los ríos y daros a aposentos buenos en el Alchanna perdurable. Aquélla es la salbaçión grande. /Y a vosotros abrá/ otra /mercadería/ que la amaréis. Y es vençita de parte de Allah y la conquista çercana /de Maca/. ¡Y albriçia a los creyentes /ye Muhamed!/ ¡Ye aquellos *que* sois creyentes! Sed faboreçedores con Allah assí como dixo ꝑcé, hijo de Mariyem, a los de Alhaghuiyina [al-Hawārīna]: “¿Quién son mis ayudadores con Allah?” Dixo, los de Alhaghuiyina: “Nosotros somos ayudadores con Allah”. Y creyó una companna de los de beni Yçrayla, y descreyó otra companna. Y faboreçimos ad aquellos que creyeron sobre sus enemigos y amaneyeron vencedores. [55]

El aççora del Alchom@y. Es onçe aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. Ataçbihan ad Allah lo

26. Rayado: “aunque pese a los descreyentes”.

que es en los çielos y lo que es [317r] en la tierra el Rey Limpio, el Honrrado Çiente. Él es Aquel que ymbió en los legos de los al@rabes un mensagero dellos que leyese sobrellos sus aleas y los alimpie de la descreyença y les ensenne el Alcorán y la Çunna. Aunque eran de antes que /viniese a ellos Muhamed/ en desyerro claro; y otros, sus hermanos de los al@chames, que acosiguieron con ellos. Y Él es el Honrrado Çiente. Aquélla es yvantalla de Allah, que la da a quien Él quiere. Y Allah es el de la yvantalla grande. La semblança de aquellos que caulebaron el Ataurá y después no lo caullebaron es como la semblança del asno que lleba la escritura /y no sabe lo que lleba/. ¡Pues tan mala semblança para las gentes aquellas que desmintieron con las aleas de Allah! Y Allah no guía a las gentes descreyentes. — Diles: “¡Ye aquellos que sois judíos! Si allegáis *que* vosotros sois algualíes de Allah, a menos de las gentes, ¡pues codiciad la muerte, si es que sois verdaderos!” Y no la desearon jamás, por lo que adelantaron sus manos. Y Allah es sabidor con los descreyentes. Diles /¡ye Muhamed!/ que: “La muerte aquella *que* fuís della, pues ella os a de encontrar. Después seréis tornados al Sabidor de lo secreto y de lo público. Y hazeros a asaber con lo que fuisteis que obrasteis”. ¡Ye aquellos que sois creyentes! Quando pregonan al aççala del día del alchumu@, ¡pues yos al Nombriamoiento de Allah y dexad el vender y el mercar! Aquello es mejor a vosotros, si es que lo entendéis. Pues quando [317v] habréis cumplido el aççala, ¡pues despartíos por la tierra, y buscad el arrizque de Allah, y nombrad ad Allah mucho! y seréis bienaventurados. — 10 — Y quando veyan mercadería /o/ deporte, apartábanse de ti /¡ye Muhamed!/ y yvan a ella y dexábante hiziendo alhottba em piedras. Diles *que* lo que es em poder de Allah es mejor que los deportes del mundo y que las mercaderías. Y Allah es el buen dante arrizque, el mejor de los dantes arrizques.

El aççora de los Munnefiques. Y es onçe aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. Quando vinieron a ti /¡ye Muhamed!/ los munnefiques, dixeron: “Hazemos testigo que tú eres mensagero de Allah. Y Allah sabe que tú eres su Mensagero”. Y Allah

haze testigo con los munnefiques: eran mentirosos /que tenían en sus coraçones otro de lo *que* deçían/. Y tomaron sus juramentos por empara, porque no los matasen, y se apartaron del adin de Allah. ¡Pues tan mala para ellos por lo que fueron que obraron! Aquello es porque ellos creyeron y después descreyeron. Y fue sellado sobre sus coraçones, y ellos no entendieron. Y quando los veyas /¡ye Muhamed!/ te agradaban sus cuerpos /en el pareçer y apostura, y si hablaban, escuchabas de sus [318r] dichos, pues ellos son como una viga arrimada. Y cuydaban que toda voz que daban sobrellos que eran enemigos. ¡Pues guárdate dellos! ¡Maldígalos Allah! ¡Cómo se apartan de la creyençia! Y quando era dicho a ellos: “¡Tornad! /a la creyençia, y demandará perdón para vosotros el Mensagero de Allah”. Deçían “No” con sus cabeças y veríaslos que se apartaban, y ellos desmintiendo. — En un ygal es sobrellos que demandes perdón para ellos /¡ye Muhamed!/ como que no demandes perdón para ellos, que no perdonará Allah a ellos. Que Allah no guía a las gentes descreyentes. Y eran aquellos que deçían: “No despendáis sobre quien es em poder del Mensagero de Allah hasta *que* se aparten dél”. Y ad Allah es el saber de los tesoros de los çielos y la tierra; mas empero los renegados no lo entienden. Y deçían: “Si volberemos a la çiuudad, sacaremos los más honrrados della a lo más abiltado”. Y ad Allah es la honrra, y a su Mensagero, y a los creyentes; mas empero los munnefiques no lo entienden. ¡Ye aquellos *que* sois creyentes! ¡No os estorben *vuestros* algos ni *vuestros* hijos del Nombriamoiento de Allah! Y quien hará *aquello*, pues aquéllos son los perdidos. Y despended de lo que os dimos en arrizque, antes que venga a cada uno de vosotros la muerte para que diga: “¡Sennor! ¿Por qué no me açagueas hasta el plaço çercano para *que* me alimpie y *que* sea de los ççalihes?” — 10 — Y no reçaguea la muerte Allah a la persona quando viene su plaço. Y Allah es sabidor con lo que obráis. [¾]

[318v] [al-Tagābun²⁷] El açora del Frao. Y es deçiocho aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. Glorifican ad Allah quien es en los çielos y quien es en la tierra. A Él es el reísmo y a Él es la loor.

27. Título en árabe.

Y Él es, sobre toda cosa, poderoso. Él es Aquel que os halecó. Pues de vosotros ay descreyentes y de vosotros creyentes. Y Allah es con lo *que* obráis veedor. Halecó los çielos y la tierra con el Rebibcamiento y el Cuento /y el Alchanna y el Fuego/ y os figuró y enfermoseó *vuestras* figuras. Y a Él es el tornamiento. Sabe lo *que* es en los çielos y en la tierra, y sabe lo que ensecretáis y lo *que* publicáis. Y Allah es sabidor con lo *que* es en los coraçones. ¿Ya no os vino las nuebas de aquellos *que* descreyeron de antes y gustaron el escarmiento segun sus fechas? Y a ellos será el al@deb doloroso. — Aquello fue porque ello es que era *que* vino a ellos sus mensageros con las declaraciones, y dixerón: “¿Cómo un hombre nos a de guiar?” Y descreyeron y volbieron las cuestras. Y se conflexó Allah. Y Allah es conflexante loado. Allegaron aquellos que descreyeron *que* no an de ser rebibcados. Diles /¡ye Muhamed!/: “¡Sí, a la fe, que abéis de rebibcar! Y mi Sennor os rebibcará. Después os será fecho asaber con lo *que* obrasteis”. Y aquello sobre Allah es fáçil. ¡Pues creed con Allah y su Mensagero y con la claredad aquella que deballemos! Y Allah es con lo que obráis sabidor. El día que os ajuntará para el Día del Judiçio, aquél es el Día del Frao. [319r] Y quien cree con Allah y obrara obras buenas, haremos derremisión a él de sus pecados; y meterlo emos en el Alchanna, *que* corren debaxo della los ríos: serán en ella para siempre. Aquélla es la salbaçión grande. Y aquellos *que* descreyeron y desmintieron con *nuestras* aleas, aquéllas son las compannas del fuego: serán perdurables en ella. ¡Y mala tornada! — 10 — No escaeçe tempesta si no con liçençia de Allah. Y quien cree con Allah, averdadeçe en aquello su coraçón. Y Allah es, con toda cosa, sabidor. ¡Y obedeced ad Allah! ¡Y obedeced al Mensagero! Pues si volberéis las cuestras /de la obidiencia de Allah/ pues no es sobre *nuestro* Mensagero sino llegar la mensagería clara. ¡Allah! No ay Sennor sino Él. Y sobre Allah afirman los creyentes. [Fin de la 25 noche] ¡Ye aquellos que sois creyentes! De *vuestras* mugeres ay, y de *vuestros* hijos, quien son enemigos a vosotros. ¡Pues guardaos dellos! Y si perdonaréis, y daréis pasada y perdonaréis, pues Allah es perdonador piadoso. ¡A la fe! *Vuestros* algos y *vuestros* hijos son reprobos. Y Allah, en su poder es el gualardón grande. — ¡Pues temed ad Allah lo *que* podáis! ¡Y oyd! ¡Y obedeced! ¡Y

despended bien para *vuestras* personas! Y quien alimpiará la escaseça de su persona, pues aquellos son los bienaventurados. Y si antiçiparéis ad Allah antiçipamiento de buenas obras, redoblarlas a a vosotros y perdonaros a. Y Allah es agradeçedor paçiente, sabidor de lo secreto y de lo público, el Honrrado Çiente /en sus fechos. [½]

[319v] El açora del Attalac. Es doçe aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. ¡Ye Annabí! /y creyentes/. Quando attalacaréis a las mugeres, pues attalacadlas por su alþda de ellas; y a ella es *que* torne mientras no se acaba el alþda. ¡Y temed ad Allah, *vuestro* Sennor! No las saquéis de sus casas y no las saquen de sus casas sino que sea que vendrán ellas con demasía clara, *que* saldrán en su alþda. Y aquél es el juzgo de Allah. Y quien trapasará el juzgo de Allah, pues ya ynjuria su persona con su desobidiençia. No sabes, por ventura *que* Allah ynobará, después de aquello, fecho *que* tornarán. Pues quando cumplirán el plaço de la alþda, pues tenedlos con lo justo y lo de raçón /o/ despartidlas con lo de raçón. Y meted dos testigos de los justos de vosotros sobre el attalacar /o/ el tornar. Y mantened la testimunnança ad Allah. Aquello os es monestado con ello a quien es que cree con Allah y el Día del Judiçio. Y quien teme ad Allah, métele Allah de sallida y dale arrizque de donde no se piensa ni cuyda. Y quien estriba sobre Allah, pues Él es su enbasteçedor. Que Allah cumple su fecho sobre quien estriba en Él. Ya puso Allah a toda cosa cabo *que* llega a Él. Y aquellas *que* se desfiuçan de la porgaçión, de *vuestras* mugeres, pues si dudarán, pues su alþda es tres meses y aquellas *que* no an de su porgaçión y las prennadas, pues su plaço dellas es en *que* paran sus [320r] prennados. Y quien teme ad Allah, métele a él en su fecho façilidad. Aquél es Mandamiento de Allah, *que* lo deballó a vosotros. Y quien teme ad Allah, derrime dél sus pecados y engrandeçe a él el gualardón. — Dadles que abiten donde vosotros abitáis de *vuestra* anchura y no les perjudiquéis para que ayáis de estrechar sobrellas. Y si serán de las prennadas, pues despended sobre ellas hasta que ayan parido sus prennados. Y si darán a tetar a *vues-*

tras criaturas, pues pagadles sus logueros y mandad entre vosotros con lo de raçón en el luguero del mamar. Y si enflaqueçeréis, pues procurad *que* dé a tetar otra muger para que despienda quien habrá a él, a vosotros de su abastura. Y quien habrá miseria sobrél en su arrizque, pues despienda de lo que le dio Allah. Que no costrinne Allah a la persona sino a lo que dio. Y aún metera Allah, después de la pobreza, la riqueza. ¡/O/ quantos de los de las çidades desobedeçen el mandado de su Sennor y de su Mensagero y les gualardonemos con gualardón fuerte y los @debemos con al@deb grande! Y gustaron el escarmiento de sus fechas. Y fue la postrimería de sus fechas que pirdieron /el Alchanna/. Y aparejó Allah para ellos el al@deb fuerte. ¡Pues temed ad Allah! ¡Ye los del buen seso, aquellos que creen! Ya deballó Allah a vosotros Mensagero y Alcorán; — 10 — Mensagero que lea sobre vosotros las aleas de Allah claras. Para sacar ad aquellos que creen y obran buenas obras, meterlo emos en el [320v] Alchanna, *que* corren debaxo della los ríos: serán perdurables en ella para siempre. Que ya enfermoseó Allah a él el gualardón con el Alchanna. Allah es Aquel que formó siete çielos y siete tierras conforme a ellos, y deballa la Rebelaçión entre ellas para que sepáis que Allah es, sobre toda cosa, poderoso, y que Allah ya abarca con toda cosa en saber /*que* no salle de su saber cosa ninguna. [¼]

El açora del Harramar. Es doçe aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. ¡Ye Annabí! ¿A qué hazes haram lo que hizo halel Allah a ti, amas el apagança de tu muger /Hafçça? Y Allah es perdonador piadoso. Ya adeuceçió Allah a vosotros el absoltamiento de *vuestros* juramentos /con hazer alcafara/. Y Allah es *vuestro* procurador. Y Allah es sabidor çiente. Y quando mandó guardar secreto el Annabí a partida de sus mugeres /a Hafçça/. No le guardó secreto, pues quando le hizo asaber el secreto con ello y lo hizo apareçer Allah sobrél, diole a conoçer /a Hafçça/ parte de lo que le descubrió y detúbose de partida dello. Pues quando le hizo asaber /a Hafçça/ dixo /Hafçça/: “¿Quién te lo a fecho asaber aqueso?” Dixo:

“Hízomelo asaber el Sabio Sabidor”. Si os arrepentiréis ad Allah /díçelo a Hafçça y a @yxa, *que* descubrió Hafçça a @yxa el secreto/ pues ya se an encantado [321r] *vuestros* coraçones al pecado; si os ayudaréis sobre el Annabí, pues Allah es su procurador; y Chibril, y los apurados de los creyentes, y son los annabíes y los almalaques, después de aquello son ayudadores. Por ventura que su Sennor, si os attalacara, en que trocara a él mugeres mejores que vosotras: muçlimas, creyentas, obidientes, arrepintientes, siruientes, dayunantes, corrompidas y vírgines. — ¡Ye aquellos *que* sois creyentes! ¡Alimpiad *vuestras* personas y *vuestras* compannas del fuego, que su comer es gentes y piedras! Y ay sobrella almalaques corajudos, fuertes, que no desobedeçen ad Allah en lo que les manda y hazen lo *que* les es mandado. ¡Ye aquellos que descreéis! No os disculparéis el día de oy, mas empero seros a gualardonado con lo que fuesteis que obrasteis. ¡Ye aquellos que sois creyentes! ¡Repentíos ad Allah arrepentimiento de desenganno! Por aventura que *vuestro* Sennor hará derremisión a vosotros de *vuestros* pecados y os meterá en alchannas que correñ debaxo de ellas los ríos. El día *que* no profaçiará Allah Annabí y ad aquellos que creyeron con él. Que sus claredades, correrá delante dellos guiándolos al Alchanna y a su mano drecha /sus albriçidores. Y diçen: “¡Sennor! ¡Cumple a nos *nuestra* claredad! ¡Y perdónanos! Que Tú eres, sobre toda cosa, poderoso”. ¡Ye Annabí! ¡Guerrea a los descreyentes y a los renegados! ¡Y ensánnate sobrellos con el castigo! *Que* su morada es Chehannam. ¡Y mala tornada! Dio Allah por e [321v] xemplo, ad aquellos que descreyeron, a la muger de Noh y a la muger de Lott que eran debaxo del dominio de dos sierbos, de nuestros sierbos los apurados, y ençelaban la descreyençia /y amostraban la creyençia/. Y no las conflexó della, de Allah, cosa ninguna. Y fuele dicho: “¡Dentrad en el fuego con los dentrantes!” — 10 — Y dio Allah por exemplo, ad aquellos que son creyentes, a la muger de Firaón quando dixo: “¡Sennor! ¡Fráguame en tu poder una casa en el Alchanna! ¡Y sálbame de Firaón y de sus obras! ¡Y sálbame de las gentes descreyentes!” Y Mariyam, la hija de µmran, aquella *que* apartó su vergüençia /de las malvestades; y espiremos en ella de *nuestro* Espíritu y averdadeçió con la palabra de su Sennor y con su Esçriptura y fue de las obidientes. [56]

El açora del Reísmo. Y es treinta y una alea.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. ¡Tam bendito es Aquel que en su mano es el reísmo! Y Él es, sobre toda cosa, poderoso. Aquel que halecó la muerte y la vida para reprobear a vosotros cuál de vosotros sería de mejor obra. Y Él es el Honrrado Perdonador, Aquel que halecó siete çielos unos sobre otros. *Que* no verás en el halecamiento del Piadoso, diferencia. ¡Vuelbe la vista! /enta el çielo/. ¡Ea si verás alguna quiebradura! Después vuelbe la vista [322r] /enta el çielo/ una vez y otra: *que* volberse a a ti la vista atancada, y él cansado /*que* no pudo ver tacha en el çielo/. Ya enfermoseemos el çielo del mundo con las estrellas y las pusimos apedreamiento a los axeyttanes. Y contemos para ellos el al@deb de Chehannam — /en la otra vida/. — Y ad aquellos que descreen con su Sennor, es para ellos el al@adeb de Chehannam. ¡Y mala tornada! Y quando son lançados en Chehannam, oyen a ella bramidos, y ella bulliendo *que* cuyda carpirse de sanna /contra los enemigos/. Y siempre *que* lançan en ella companna /de descreyentes, pescúdanles sus tesoreros /de Chehannam/: “¿Ya no os vino mensagero *que* os pedricó?” /del al@deb de Chehannam/. Dizen: “¡Sí! Ya nos vino mensajero; y lo desmentimos. Y diximos: No deballó Allah cosa. No sois vosotros /¡ye mensageros!, sino en desyerror grande”. — 10— Y dicen: “Si fuéramos *que* oyéramos y creyéramos en el mundo, no fuéramos de las compannas de Chehannam”. Y otorgan sus pecados. ¡Pues tan apartados /que son de la piedad de Allah las compannas de Chehannam! Que aquellos *que* temieron a su Sennor en secreto, ellos habrán pedonança y gualardón honrrado. *Que* secretéis *vuestros* dichos /o/ *que* publicuéis con ellos: Él es sabidor con lo que es en los coraçones. ¡A la fe! Él sabe a quien a halecado. Y Él es el Sutil Sabidor. — Él es Aquel *que* puso a vosotros la tierra llana asugetada. ¡Pues andad en sus caminos y comed de su arrizque! /aquel que os hizo halel/. Y a Él es el Rebibcamiento. ¿Por ventura sois seguros [322v] de Allah, Aquel que está en el çielo /y en todo lugar/ en que no funda con vosotros la tierra? Pues véosla que se mobería /hasta *que* fundiese con vosotros/. ¿/O/ por ventura sois seguros dél que es en el çielo en *que* no ymbiará sobre vosotros piedras? Pues aún sabréis cómo fue mi

Mensagero /ç.@.m./. Ya desmientieron aquellos *que* fueron antes /de tus gentes, ¡ye Muhamed! ¡Pues miren/ cómo fue mi escarmiento! /y que fuerte fue/. ¿Y no veen a las abes sobrellos ad aççafes /ya las veen/ abriendo y çerrando sus alas? Pues no las sostiene /en el ayre/ sino el Piadoso. Que Él es con toda cosa veedor. — 20— ¿Pues quién es aquel que será valedor a vosotros *que* os defienda, a menos del Piadoso? No son los descreyentes sino en enganno /del axeyttán/. ¿/O/ quién será este aquel *que* os daría arrizque si Allah detubiese su arrizque? Antes son continuos en descreyençia y en huir /de la creyençia/. ¿Por ventura el *que* anda aboconado sobre su cara /*que* no vee donde echa los pìedes/ es más guiado /o/ el que anda drecho sobre camino adreçado? Diles /¡ye Muhamed!/: “Allah es Aquel que os halecó y puso a vosotros la oyda y la vista y coraçón con entendimiento. ¡Y pocos de vosotros lo agradeçen!” Diles: “Allah es Aquel que os tendió en la tierra. Y a Él es la tornada”. — Y deçían: “¿Quándo será esta promesa /del Día del Judiçio, si es que sois verdaderos”. Diles que el saber de aquello es em poder de Allah. Mas empero, yo no soy sino mensagero claro. Pues quando verán el al@deb çerca, entristeçerse an las caras de [323r] aquellos que descreyeron, y serles a dicho: “¡Esto es aquello que éradeis con ello que allegábadeis *que* no sería!”. Diles /¡ye Muhamed!/: “¿Abéis visto? Si me destruyó a mí Allah y a los *que* eran con mí /de los creyentes/ /o/ si nos apiadó, ¿pues quién salbará a los descreyentes del al@deb doloroso?” Diles /¡ye Muhamed!/: “Es Allah, el Piadoso. *Que* creemos con Él, y sobrél estribamos. Pues aún sabréis /el Día del Judiçio, ¡ye descreyentes/ quién estaba en desyerro claro”. — 30— Diles: “¿Abéis visto? Si amaneçiese *vuestra* agua fundida /en la tierra/ ¿pues quién os vendría con agua natural /*que* corriese sobre la cara de la tierra/?” [¼]

El acora del Alcalam. Y es çinquenta y dos aleas.

Non

En el nombre de Allah piadoso de piedad. [Nun] /¡Juro, Allah! ¡Por el Annubua! Y dixeron *que* ¡por el peç!, *que* sobrél están los abismos de la tierra, y dixeron *que* ¡por el tintero!/ y el alcalam y lo que escriben;

que no eras tú /¡ye Muhamed!/ con las graçias de tu Sennor, endiablado. Y a tú abrá gualardón *que* no te será retraydo /y es el Alchanna/. Y tú estás sobre costumbres grandes /y es el adin del aliclem/. Pues aún veréis vosotros, y verán /los descreyentes el Día del Judiçio/ — con qualos de vosotros estaba *la desyerror*. Y tu Sennor es más sabidor con quien desyerró de su adin. Y Él es más sabidor con los guiados. ¡Pues no obedezcas /ye [323v] Muhamed/ a los desmintientes! Que querrían que adorásedeis a sus ydolas una temporada y que adorarían ellos a tu Sennor otra temporada. Y no obedezcas a todo jurador malo, flaco, — 10 — debantador de tachas /a las gentes/ andante con afollamientos, escaseador con el azaque, agrabiador hiziente pecados, desafeado; y con aquello va almagrado /como la res en el ganado/. Y aunque sea de algos y de hijos /no lo obedezcas/. Y quando son leydas sobrel *nuestras* aleas, diçe: “¡Son las mentiras de los antiguos, de los primeros!” /y sus falsías/. — Pues aún los sennalaremos sobre las nariçes con la negror. Nos los reprobemos /con la hambre/ assí como reprobemos a las compannas del vergel, quando juraron *que* cogerían su fructa quando amaneciessen /por*que* no comiesen della los pobres su drecho/. Y no dixeron: “Si querrá Allah”. Y vino de noches sobrellos el fecho y el al@deb de tu Sennor /¡ye Muhamed!/ y ellos durmiendo, y amaneciéron negros como la noche oscura. — 20 — Y gritáronse unos a otros quando amaneciéron: “¡Madrugad sobre lo que sembrasteis, si es que sois que lo habéis de coger!” Y fueron, y ellos ençelándose entre ellos: “Ello es *que* dentrarán el día de oy sobre vosotros los pobres a comer de la fructa”. Y amaneciéron sobre sanna ordenando /aquellos sobrellos/ — pues quando lo vieron /destruydo/ dixeron: “¡Nosotros habemos yerrado /el camino, que no es éste *nuestro* vergel/ antes y nos a seydo debedado /el bien de *nuestro* vergel/! [324r] Y díçenles sus medianeros: “¿No dixite a vosotros *que* por *qué* no dixiteis: Si querrá Allah”. Diçen: “¡Tam bendito es *nuestro* Sennor! Nosotros fuemos torteantes”. Y vuélbense partida dellos sobre partida a rieptarse. — 30 — Dixeron: “¡Ye tan guay de nosotros! ¡Nos abemos seydo desconoçidos! Por ventura *que nuestro* Sennor trocará a nos mejor que no el vergel. *Que nos, a nuestro Sennor, codiçiamos*”. Assí fue el al@deb y destruyçión de su vergel, y el al@deb de la otra vida es mayor. ¡Si es

que ellos lo supiesen!; que los temerosos, em poder de su Sennor, ay para ellos alchannas de gloria. ¡Ea si meteremos a los muçlimes como a los descreyentes! /¡A la fe, no! ¿Qué! — no es a vosotros así como juzgáis? ¡Ea si ay a vosotros Alquiteb, que en él leáis, *que* aya a vosotros en él lo que escogéis! ¡/O/ si ay, por ventura, a vosotros juramento sobre nos cumplido hasta el Día del Judiçio! ¿En qué a de ser a vosotros así como juzgáis? /¡A la fe, no!/ Demándales /¡ye Muhamed!/ *que* cuál dellos, con aquello, es fiador //o/ caullebador *que* llebe de Nos a ellos. ¿Con *qué* a ellos es así como juzgan?/. — 40 — /O/ ¡ea si ay a ellos aparçeros! /que halequen con Allah cosa. Ya pusieron aparçeros con Allah a otro sennor *que* no halecó con Allah cosa ninguna/. ¡Pues venggan con sus aparçeros, si es que son verdaderos! El día *que* se les escubrirá el quebranto y serán llamados al açaxdamiento y no podrán, serán abiladas sus vistas, *que* los cubrirá el abiltamiento; que ya fueron que los llamaron al açaxdamiento en el mundo y ellos no açaxdaban sino con ufana. ¡Pues déxame a mí y a [324v] quien desmiente con este Alcorán! Que aún los comprehenderemos poco a poco por donde no saben. Y da espaçio a ellos hasta que llegue la ora. Que mi comprehender a ellos es fuerte. — ¿/O/ por ventura demándasles tu salario *que* ellos, de pagar aquel salario, fuesen en pessadumbre? ¿/O/ es em poder dellos los secretos para que escriban qué es para ellos el Alchanna? ¡Pues sufre /ye Muhamed/ el juzgo de tu Sennor! Y no seas como fue el del peç quando gritó en el vientre del peç, y él entristeçido. Y sino porque lo alcançó la graçia de su Sennor, fuera lançado en la tierra. Y él sallió del biente del peç. Y reprobólo su Sennor. Y púsolo de los apurados. — 50 — Y cuydaron /¡ye Muhamed!/ aquellos *que* descreyeron, menospreçiarte con sus vistas, la ora *que* oyeron el Alcorán. Y deçían: “Él está endiablado”. Y no es el Alcorán sino remembrança para las gentes. [½]

El açora de Alhacatu. Es çinquenta y dos aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. El Día del Judiçio. ¿Qué es el Día del Judiçio? ¿Y no te a llegado /ye Muhamed/ qué es el Día del Judiçio? Desmintieron los de Çamud y de @d con el Día del Judiçio. A

quanto los de Çamud, pues fueron destruydos con los rayos /aquellos que fueron destruydos con ellos/. A quanto los de @d, fueron destruydos con [325r] vientos corruptos continuantes /de fuerte frior/ — que los asugetó sobrellos siete noches y ocho días siguientes. Que verías las gentes, en ellos, tumbados, como *que* fueran las más viejas de las datileras, vacuos /vazíos de sus personas/. ¡Pues ea si verás dellos quien quedó! Y vino Firaón y los *que* fueron antes dél y la çiuudad contornada en los ayres por la descreyencia: *que* desobedeçieron al Mensagero de su Sennor, y comprehendiólos comprehendimiento fuerte. Y Nos, la ora que subió el agua, llebémosos en el Arca — 10 — para meterla a vosotros que sea exemplo y la comprehendiesen oydos comprehendientes. Pues quando será soplado en la Vozina soplamiento uno y será llebada de su rayz la tierra y los montes será tornada llana menos de desmenuçamiento uno, pues aquel día escaecerá el escaeçimiento del al@deb/ y será carpido el çielo, y será aquel día carpido. — Y el almalaque estará sobre las orillas del çielo, y llebarán el al@rxi de tu Sennor sobre los halecados, aquel día, ocho almalaques. Aquel día seréis perparados: que no se esconderá de vosotros ninguna cosa escondida. A quanto quien le será dada su Carta en su mano la drecha, pues dirá: “¡Veos aquí! ¡Leed mi Carta! Que yo e supido que e encontrado su gualardón”. /Y dize Allah/: “¡Pues sea en vida contento! — 20 — En Alchanna soberana, y sus fructas çerca dellos. ¡Comed y veued y habed alegría por lo que adelantasteis en los días del mundo!” A quanto quien le será dada su Carta [325v] en su mano yzquierda, dirá: “¡Ya en buen ora a mí no me hubiera seydo dada mi Carta — y no hubiera supido que era su gualardón! ¡Ya en buen ora ella fuera la muerte! No lo conflexarán de mí mis algos: destruydome a a mí mi raçón”. /Diçe Allah, honrrado es y noble/: “¡Tomadlo y rastradlo! — 30 — Después, ÷en Chehannàm quemadlo! Después será encadenado /con cadena/ que sus coudos es setenta coudos. ¡Pues dentradlo en ella!” Que él era *que* no creyó con Allah, el Grande, y no se acontentaba ni procuraba sobre dar a comer a los pobres. Pues no abrá a él, el día de oy, aquí amigo que le valga, ni comer sino sangre y podre de los de Chehannam, que no lo comen sino los descreyentes. ¡Pues yo juro, por lo que veys y por lo que no veys, que este Alcorán es dicho de

Mensagero honrrado — 40 — y no es el Alcorán dicho de coplero! Mas pocos de vosotros sois los *que* creéis. ¡Ni es dicho de adeuino! Y pocos de vosotros sois quien tome castigo ni se moniessen. Es deballado del Sennor de todas las cosas. Y si hubiera creçido sobre Nos /o/ menguado partida de lo rebelado, hubiéramoslo comprehendido por ello con verdadero escarmiento, — después hubiéramos tallado dél la vena del coraçón. Que no ay de vosotros ninguno dello deuedante. Y el Alcorán es remenbrança a los temerosos. Y Nos sabemos *que* de vosotros ay desmentidores. Y el Alcorán es amargura del Día del Judiçio [326r] sobre los descreyentes. — 50 — Y el Alcorán es la verdad çiente /que es de poder de Allah/. ¡Pues haz aççala con el nombre de tu Sennor, el Grande!

El açora del Subimiento. Es quarenta y quatro aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. Demandó un demandante por el al@deb escaçiente a los descreyentes, no habrá a él desbiente que lo desbie de Allah, el del subimiento al çielo. *Que* subirán los almalaques y Chibril a él en el Día del Judiçio /*que* si no por la piedad de Allah/ fuera su cantidad çinquenta mil annos. ¡Pues sufre sufrimiento fermoso /ye Muhamed!/ Que a ellos se les pareçe luenta /el Día del Judiçio/ y a Nos se nos pareçe çerca, el día *que* será el çielo como el azeite rusiente y serán los montes como lana escarmenada; y no demandará pariente a pariente /que llebe por él sus pecados/ — 10 — y verán a sus parientes /y los conoçerán/. Amaría el descreyente si se pudiese derrimir aquel día con sus hijos y su muger, y sus hermanos y sus parientes, aquellos que le ayudaban en el mundo, y con los que son en la tierra todos; después /no lo salbaría/ el derrimimiento. ¡No es como pensáis! Que ella es Chehannam: — arrancadera del cuero de la cabeça. Que llama a quien se buelbe de la creyençia, y gira las cuestas, y complega algos y los numera. [326v] Que la persona descreyente fue halecada escasa: *que* no sufre el mal ni el bien /que quando le toca el mal, no sufre — 20 — y quando le toca el bien, debieda /el drecho de Allah/ [¼] sino los muçlimes aquellos que son sobre sus aççalaes

continuanes y aquellos que en sus algos ay drecho supido /y es el azaque/ para el pobre que demanda y para el pobre vergonçoso *que* no demanda. — Y aquellos que averdadeçen con el Día del Judiçio y aquellos que están del al@deb de su Sennor temoriçados, que del al@deb de su Sennor no se aseguran, y aquellos que son de sus vergüenças guardadores, sino a sus mugeres /o/ lo que ensennorean a man drecha, pues ellos no son rieptados en esso. — 30— Pues quien hará maldad tras de aquello, pues aquellos son los hizientes azine. Y aquellos que son de sus fialdajes y sus homenajes guardantes, y aquellos que son con sus testimunnanças mantubientes, y aquellos *que* son sobre sus aççalaes guardadores, aquéllos serán, en las alchannas, honrrados. — ¿Pues qué es ad aquellos que descreyeron, que de ti se apartaban /ye Muhamed/ y a mano drecha y a mano yzquierda se despartían /y te desmintían/ y abían fiuça, cada persona dellos, de dentrar en el Alchanna gloriosa? ¡No es como piensan! *Que* Nos los halequemos de lo que saben /y es la esperma/. ¡Pues yo juro por el Sennor del Saliente y del Poniente *que* Nos somos poderosos — 40— sobre destruyrlos y [327r] /halecar otros edamíes/ mejores *que* ellos! Y no somos nosotros de los vençidos. Pues déxalos *que* tracten en sus descreyenças y juegos hasta que encuentren su día, aquel que les está profetiçado: el día que saldrán de las fuesas apresuradamente /al toquido de la Vozina/ como que ellos, al saber, se adelantasen humilladas sus vistas, que los cubrirá el abiltamiento. Aquél es el día. Aquel que eran que allegaban en el mundo.

El açora de Noh. Es trenta aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. Nos ymbiemos al Annabí Noh a sus gentes /y dixímosle: “Preyca a tus jentes antes que venga a ellos el al@deb doloroso”. /Dixo Noh.@.m./: “¡Ye gentes! Yo soy a vosotros monestador claro. ¡Adorad ad Allah! ¡Y temedlo y obedeedlo! Que os digo: Y perdonará Allah a vosotros *vuestros* pecados y os açagueará hasta el Día del Judiçio. *Que* el plaço de Allah, quando viene, no se açaguea. ¡Si es que lo entendéis!” Dixo: “¡Sennor! Yo e llamado /a la creyença a mis gentes de noche y de día, — y no an creçido en

ellos ni llamar sino en fuymiento /de la creyencia/. Y yo toda ora que los e llamado que los perdonaras /y que se arrepientan/ an puesto sus dedos en sus orejas y se an cubierto con sus ropas /por no oyrme/ y an perseuerado /en la descreyencia/ y se an ensoberbeçido con soberbia. Después, yo los e [327v] llamado públicamente. Después, yo e publicado a ellos y e ensecretado a ellos ensecretamiento, y les e dicho: ¡Demandad perdón a *vuestro* Sennor! Que Él es perdonador. — 10— Fueron ymbiadas las nubes, sobre vosotros, *que* rodearon con la plubia; y tendió a vosotros con los algos y los hijos, y puso a vosotros vergeles, y puso a vosotros ríos. ¿Pues qué es a vosotros *que* no teméis ad Allah y a su grandeça? Y ya os halecó de esperma /después de sangre, después de carne/. ¿Y no véis cómo halecó Allah siete çielos unos sobre otros? — Y puso la Luna en ellos clareante y puso el Sol por candela relumbrante. Y Allah os halecó de la tierra halecamiento, después os torna en ella y os sacará della sacamiento /el Día del Judiçio/. Y Allah puso a vosotros la tierra tendida para que caminéis por caminos claros”. — 20— Dixo /Noh.@.m./: “¡Sennor! Ellos me an desobedeçido y siguen a quien no creçen sus algos ni sus hijos sino en desmentimiento. Y artearon arteamiento grande y dixeron unos a otros: No dexéis *vuestros* sennores ni dexéis /a la ydola llamada/ Guda, ni a Çugua@n, ni a Yaguça, ni a Naçran”. Y ya desyerraron a muchos. Y no creçen los descreyentes sino en desyerror. — Por donde, por sus errores, fueron fundidos y metidos en el fuego. Que no hallarán a ellos, a menos de Allah, defensante. Y dixo Noh /@.m./: “¡Sennor! ¡No dexes sobre la tierra, de los descreyentes, a ninguno! *Que* si Tú los [328r] dexas en ella, harán desyerrar a tus sierbos y no engendrarán sino malos y descreyentes. ¡Sennor! Perdóname a mí, y a mi padre y madre, y a quien entra a mi casa creyente, y a los creyentes y a las creyentas. Y no crezcas a los descreyentes /sino en destruyçión!”. [57]

El açora de los Alchinnes. Es ventiocho aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. /Di ¡Ye Muhamed!/: “Fue rebelado a mí que ello es que escucharon una companna de los alchinnes y dixeron: Nos abemos oydo el Alcorán maravilloso *que* lla-

ma al guiamiento; y creemos con él”. Y no metemos aparçero, con *nuestro* Sennor, a ninguno. ¡Y ello es tan alto! ¡Es la grandeça de *nuestro* Sennor! No tomó muger ni hijo. Y ello es que eran que dixerón: “*Nuestros* torpes, sobre Allah, proponen mentiras” /y eran los descreyentes dellos/. Y nos cuydábamos que no deçían las personas ni los alchinnes sobre Allah ninguna mentira. — Y ello es que eran unos hombres, de las gentes, *que* demandaron defensión a hombres de los alchinnes; y creçieron por ello en pecado. Y ellos cuydaron /los descreyentes de los alchinnes/ así como cuydáis vosotros, *que* no rebibcará Allah a ninguno /deçíanlo a los descreyentes de las personas. Y deçían los alchinnes/: “Y nos nos arrimamos al çielo y hallámoslo lleno de guardas fuertes y estrellas /ape [328v] dreantes/. Y nosotros nos asentábamos enta él en asiento de escuchar, pues quien escuchará agora /después del venimiento del Annabí/ hallará para él estrellas /apedreantes/ y en ençelada. Y nos no sabíamos si era por mal que quería hazer Allah con los de la tierra /quando vimos que corrieron las estrellas/ o si quería con ellos su Sennor algún guiamiento. — 10— Y de nos ay de los buenos y de nos ay menos de aquéllos /quiere deçir descreyentes/: y somos compannas diferentes. Y nos sabemos *que* no se reçagueará Allah en la tierra /para *que* no juzgue sobre nosotros y nos rebibque el Día del Juçio/ y no lo reçagueará ningún huyente. Y nos, la ora *que* oymos el Alcorán, creymos con él. Pues quien cree con su Sennor, pues no aya miedo *que* le será menguada su obra ni será perjudicado. Y de nosotros ay muçlimes, y de nosotros ay denegantes /la creyençia/. Pues quien es muçlim, pues aquellos açertaron la guía. A quanto los denegantes, pues son de Chehannam lenna”. — Y si endreçaran sobre el camino /de la creyençia/ hobiéramosles abebrado con agua abundante para reprobarlos en ello. Y quien se aparta del adin de su Sennor, meterlo emos en al@deb lazrado. Y las mezquidas son ad Allah. ¡Pues no llaméis con Allah a otro sennor! Y las mezquidas son almacam del sierbo de Allah /Muhamed/ ç.@.m./ que ruega ad Allah. Cuydaron ser sobrél /muchos/ por sanna /que [329r] tenían sobrél. Dixo: “¡A la fe! Yo ruego a mi Sennor y no meto aparçero con Él a ninguno”. — 20— Di /¡ye Muhamed!/: “Yo no ensennoreo para vosotros noçimiento ni guiamiento”. Di /¡ye Muhamed!/: “A mí no me salbará, a mí de Allah, ninguno si lo des-

obedezco. Y no hallo, a menos dél, acuesto ninguno sino que llegue de parte de Allah su mensagería”. Y quien desobedece ad Allah y a su Mensagero, pues a él es el fuego de Chehannam: serán en ella para siempre. Hasta *que* verán lo que allegaron pues aún sabrán quien será de flaca salbaçión y de menos quantía. Diles: “¿Por ventura sé yo si está çerca lo *que* allegáis /del Día del Judiçio, ye descreyentes/ /o/ si a metido a él, mi Sennor, tiempo?” — Allah es sabidor de lo secreto y no asoma sobre su secreto a ninguno, sino a quien se acontentó *que* fuese mensagero: pues Él le puso, delante dél y detrás dél, guardas de los almalaques para que sepa /el Annabí/ que ya llegaron los otros annabíes/ la mensagería de su Sennor. Y abarcó Allah con lo *que* llegaron de la mensagería y comprehende toda cosa en número. [¼]

El acora de Almuzemil. Es ventiocho aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. ¡Ye Annabí *que* estás enbuelto con tus ropas! Debántate a hazer aççala de noche, sino poco della: debántate con su metad /o/ que falte della poco /o/ [329v] creçe sobrello. Y abrebia el Alcorán abrebiamiento. *Que* Nos aún lançaremos sobre ti dichos cargados con los deudos: *que* el debantar /a hazer aççala/ de noche es más fuerte para el entendimiento del coraçón y más averdadeçido en el leer. — Y a tú ay en el día espaçio largo. ¡Y nombra el nombre de tu Sennor! ¡Y apúrate a Él apuramiento! Sennor del Saliente y del Poniente. No ay sennor sino Él. ¡Pues tomadlo por Procurador! ¡Y sufre /ye Muhamed/ sobre lo *que* te diçen! /los descreyentes/. ¡Y apártalos apartamiento fermoso! ¡Y déxame a Mí y a los desmintientes, los de los viçios /en el mundo, que aún los @debaré el Día del Judiçio!/ que su fincar en el mundo es muy poco. — 10— *Que* en *nuestro* poder ay prisiones y chehannam y comeres de fuerte traga-da y al@deb doloroso el día que tremolará la tierra y los montes, y serán los montes arrena corriente. *Que* Nos ymbiemos a vosotros Mensagero atestiguante sobre vosotros, así como ymviemos a Firaón Mensagero. Y desobedeçió Firaón al Mensagero y comprehendímoslo comprehendimiento fuerte. — ¿Pues cómo no teméis, si descreéis, el día

que lançarán los mançebos canas, el çielo se carpirá en él, y es su promesa verdadera? Y aquesta /açora/ es remenbrança /de la otra vida/. Pues quien querrá, tome a su Sennor por camino adreçado. *Que* tu Sennor /¡ye Muhamed!/ sabe *que* tú te debantas al aççala en menos de los dos [330r] terçios de la noche y a su meytad y a su terçio y una companna de aquellos *que* son con ti. Y Allah ordenó la noche y el día, y sabe que no lo podrás caulebar y reçibe la repintençia sobre vosotros. ¡Pues lee lo *que* te sea liebe del Alcorán! Y sabe que aún será de vosotros apagado y otros *que* andan en la tierra codiçiendo de la yvantalla de Allah y otros *que* pelean en seruiçio de Allah. ¡Pues lee lo que te sea liebe del Alcorán! ¡Y mantened el aççala y pagad el azaque! ¡Y antiçipad ad Allah antiçipamiento de buenas obras! Y lo *que* adelantáis para *vuestras* personas, de bien hallarlo eis en poder de Allah: *que* será mejor a vosotros /*que* no los espleytes del mundo/ y en más grande gualardón. ¡Y demandad perdón ad Allah! *Que* Allah es perdonador piadoso.

El açora de Almudaçir. Es çinquenta y çinco aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. ¡Ye /Annabí, el *que* estás abrigado en tus ropas! ¡Debántate y pedrica! /del fuego de Chehannam/. ¡Y a tu Sennor, dalo por grande! ¡Y tu ropa, alímpiala! ¡Y la suçiedad de las ydolas, no las ayas en voluntad! — ¡Y no des en el mundo cosa para que te den más *que* aquello! ¡Y a tu Sennor, pues súfrela! Y quando será tocado en la Vozina, pues aquel día será día de lazería sobre los descreyentes: no será libiano /mas [330v] empero será libiano a los creyentes. — 10 — ¡Déxame a mí /ye Muhamed/ y ad aquel que lo halequé solo! /de sin algos; díçelo por Alqualid Ybn Ulmughirati/. Y puse a él algos continuos y hijos *presentes*, y tendí a él estendimiento /en el mundo/ y después tiene esperança *que* dentrarán en el Alchanna. — ¡A la fe, no es como piensa! Porque él fue, con *nuestras* aleas, denegante. Pues aún le haremos llebar la lazería /del al@deb/. Y él pensaba /en el Annabí, ç.@.m., y lo que vino con él/ y deçía *que* era açihrero y adevino. ¡Y maldeçía como podía! Después, ¡maldeçía como podía! — 20 — Después miró, después se ensannó y

esquibó, después volbió las cuestas y tomó grandía y descreyó; y dixo: “No es este Alcorán sino açihres recontados, no es este Alcorán sino dicho de hombre”. — Pues aún quemará en çacar. ¿Y no sabes que es çacar? /Es fuego *que* no dexa, a quien dentra en él, carne ni sangre, y es quemamiento para el cuero: y sobrél ay diez y nuebe porteros. — 30— Y no pusimos porteros del fuego sino almalaques. Y no pusimos su cuento dellos sino por reprobación para aquellos *que* descreyeron; y para que se çertifiquen aquellos que les vino el Alquiteb; y *que* crezcan aquellos *que* creen en creyençia. Y no dudaron /en lo *que* deballó Allah, aquellos que les vino el Alquiteb y los creyentes. Y para *que* digan, aquellos *que* en sus coraçones está la duda y los descreyentes: “¿*Qué* es lo que quiere Allah con esta sem [33 1r] blança?” /Dixeron/ aquello /por hazerse burla. Así desyerra Allah a quien Él quiere y guía a quien Él quiere. Y no sabe las güestes de tu Sennor sino Él. Y no es sino rememrança al albriçador /a Muhamed/. Pues, ¡por la Luna y por la noche, quando viene después della el día! ¡Y por aççobhi, quando esclareçe! *Que* çacar es uno de los grandes al@debes — y pedrique para Muhamed /ç.@.m./ para quien querrá de vosotros adelantarse en el bien /o/ açaguearse en el mal. Y toda persona, por lo que obrará, será empennada en el fuego sino las compannas de la mano drecha, que serán en las alchannas y demandarán a los descreyentes: — 40— “¿*Qué* es lo que os hizo dentrar en el fuego de çacar?” /Y responden los descreyentes/ y diçen: “No fuemos de los que hazían aççala y no fuemos dantes a comer a los pobres y fuemos tratantes en el fecho del Annabí con los tratantes y fuemos desmentidores con el Día del Judiçio — hasta *que* nos vino la muerte”. Pues no les aprobechará la rogaria de los rogantes. Y ellos, del Alcorán, se apartaron como *que* ellos fueran asnos monteses quando huyen del león. — 50— Antes es *que* querría cada persona dellos en *que* les fuese dado a cada uno una Carta estendida /escrito su nombre de cada uno dellos, *que* dixese: “Éste creyó con Muhamed”. / ¡A la fe! Antes es *que* no hubieron miedo a la otra vida. Pues ello es *que* este Alcorán es rememrança de la otra vida, pues quien querrá tómelo en rememrança. Y no os remembraréis, [33 1v] sino *que* quiera Allah. Y Él es más perteneçiente para los de la temorança y más perteneçiente con los de la perdonança, de perdonarlos.

El açora del Día del Judiçio. Es trenta y siete aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. /Dixo Allah, honrrado es y noble/: “¡Yo juro por el Día del Judiçio! ¡Y Yo juro por la persona arrepentida! ¿Qué piensa la persona descreyda, *que* no an de ser ajuntados sus huesos /ni *que* a de ser rebibcado/? ¡A la fe, sí *que* somos poderosos sobre emparejar sus conjunturas! Antes querría la persona descreyda *que* sus maldades pasasen adelante”. — Y demandaron *que* cuándo había de ser el Día del Judiçio. Pues quando se enfestillarán las vistas y se le yrá su claror a la Luna y serán juntos el Sol y la Luna. /En aquel eclipsamiento dirá la persona descreyda aquel día: “¿Adónde huyremos?” — 10— /Dize Allah, honrrado es y noble: “¡A la fe! No ay acuesto ni escapadero”. *Que* a tu Sennor /¡ye Muhamed!/ será aquel día la tornada. Serle a fecho asaber a la persona aquel día con lo que adelantó y açagueó. Antes la persona, sobre su persona, será testigo; y aunque se disculpe /no será reçibida su disculpa, ¡ye Muhamed!/ ¡No remezca /con lo *que* deballa Chibril, tu lengua /mientras te lo diçe/ para *que* te ayas de apresurar con ello! *Que* sobre Nos es [332r] *que* lo guardemos sobre ti *que* no te olvidarás. Pues quando habremos leydo /sus deudos sobre ti, pues sigue tú sus deudos. Después, sobre Nos, es *que* lo declaremos a ti /¡ye Muhamed!/ ¡A la fe! Antes es *que* amáis el mundo y dexáis la otra vida. — 20— Abrá caras aquel día gloriosas, resplandeçientes y a su Sennor mirantes; y abrá caras, aquel día, sannosas que çertificará /cada una persona/ que será fecho con ella pobreça y malaventura. ¡No será como pensáis! *Que* quando llegará el alma al sallir del cuerpo — y será dicho quién será su subidor /della: los almalaques de la piedad /o/ los almalaques del al@deb/ y çertificarse a que aquélla es la despartida del mundo y bolberse a el quebranto de este mundo con el al@deb de la otra vida. A tu Sennor /¡ye Muhamed!/ será aquel día la tornada /que los trayrán a dar la quènta. Y dirá Abu Chahlin/: “No hize aççadaca ni hize aççala”. — 30— Mas empero, desmintió y volbió las cuestas /Abu Chahlin/. Después, fuese a su companna preçiándose en el andar. /Y dixo el Annabí ad Abu Chahlin/: “¡Con ti es la destruyçión! Y buélbete /de hazer aççala/ y de los deudos de Allah. /Después, ¡con tú será la destruyçión! /de la

otra vida/. Y vuelbes las cuestas /de la obediencia de Allah/". ¿Cúydase la persona /descreyda/ en *que* será dexada absuelta? /*que* no a de rebibcar/. — ¿Y ya no era una gota de esperma *que* la haze esperma /el hombre/ y después es un pedaço de sangre y es halecada y ygualada /en su halecamiento/ y puso dello dos naturalezas [332v] al barón y a la hembra? ¡Pues veamos quien a halecado aquello si será poderoso sobre rebibcar los muertos!

El acora de la Persona. Es trenta y una alea.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. ¿Ya vino sobre la persona /quiere decir Edam *que* le vino/ ora del tiempo, que no había cosa dél nonbrada /en los halecados y en poder de Allah era nombrado/? Nos halequemos a la persona de una gota de agua remezclada con sangre y reprobémosla /con el mandar y vedar/. Y pusímoslo que oyese y que viese, y guiémoslo al camino /o/ que fuese obidiente /o/ que fuese descreyente. [Fin de la 26 noche] Y Nos contemos para los descreyentes los grillos y cadenas y el fuego de çağır. *Que* los buenos veuerán de bebrajes *que* será remezclado con alcanfor: — una fuente *que* veuerán en ella los sierbos de Allah, que corre a ellos /aquella fuente/ como querrán porque cumplieron con lo *que* prometieron y hubieron miedo el día *que* será su mal publicado estendido y dieron a comer la vianda por su amor a los pobres, y a los huérfanos, y a los cautibos. Y deçían: “Ello es *que* os damos vianda por amor de Allah. Y no queremos de vosotros satisfacción ni que nos lo agradezcáis. *Que* nosotros tememos, [333r] de *nuestro* Sennor, el día que se entristecerán las caras y serán en trabajo fuerte”. — 10 — Pues librarlos a Allah del mal de aquel día, y darles a a encontrar resplandor /en sus caras/. Ya le guía /en sus coraçones, y darles a, en gualardón por lo que sufrieron, alchanna y sedas; serán recostados en ella sobre destrados *que* no verán en ella calor *que* les danne ni frior *que* les perjudique. Y serán çerca sobrellos las sombras de los árboles y se eslargarán sobrellos sus fructages largamiento. Y rodearán sobrellos con vaxillos de plata y librillos que serán de cristal — y será cristal de plata *que* los ordenaron ordena-

miento. Y serán abebrados en ella con vebraje *que* será remezclado con jingibre y una fuente en ella que se llama Çalçabil. Y rodearán sobrellos mançebos perdurables, *que* quando los verás, cuydarás *que* son perlas finas estendidas. Y quando verás esto /en el Alchanna/ después verás gloria y reísmo grande. — 20 — Y sobrellos abrá ropas de terçiopelo delgado verde y de terçiopelo fino, y serán enjoyados con manillas de plata. Y darles a a veuer su Sennor bebrajes linpios. Aquesto será a vosotros el gualardón. Y serán *vuestras* obras /aquellas *que* obrasteis en el mundo/ agradeçidas. Que Nos deballemos sobre ti /¡ye Muhamed!/ el Alcorán deballamiento. ¡Pues sufre el juzgo de tu Sennor! ¡Y no obedezcas dellos pecado ni descreyença! ¡Y nombra el nombre de tu Sennor por la mannana! /y es el [333v] aççala de aççobhi/. ¡Y de tarde! /y es el aççala de addohar y de al@ççar/. ¡Y de noche, haz aççala a Él! /y es el aççala de almagrib y de al@tema/. ¡Y haz aççala a Él en noche larga! /y es el aççala de graçia/. Que aquéstos /descreyentes/ aman el mundo y dexan delante dellos día apesgado. Sobrellos Nos los halequemos y enforteçimos sus halecamientos; y quando querremos, truecaremos sus semblanças trocamiento. Que *aqueste* Alcorán es remembrança de la otra vida. Pues quien querrá tome a su Sennor por camino en su obidiença; y no podéis querer sino lo *que* querrá Allah. Que Allah es sabidor çiente; *que* mete a quien quiere en su adin del aliçlem; y a los descreyentes, apareja para ellos al@deb doloroso.

El açora de los Ymbiados. Y es çinquenta aleas.

En nombre de Allah piadoso de piedad. ¡Juro, Allah, por los almalaques *que* deballan con los bienfechos! Y dixeron *que* juró por los ayres continuos en corrimiento!. ¡Y por los ayres quando se arreçian y se enforteçen enfortecimiento! ¡Y por los ayres que vienen con la plubia venimiento! ¡Y por los almalaques *que* devallaron con la Rebelaçión y despartieron [334r] /entre la creyença y la descreyença/ espartimiento! ¡Y por los almalaques *que* lançaron la Rebelaçión sobre los annabíes /en nombramiento — en disculpa de Allah y en

amenazamiento! *Que lo que allegáis /a de ser del gualardón y del al@deb/ que* ello es que a de ser y a de acaesçer. Y quando a las estrellas se les yrá su claror, y quando el çielo se carpirá, y quando los montes se yrán de su rayz /y se allanarán con la tierra, — 10— y quando los mensageros se ajuntarán a la ora del Día del Judiçio. ¡Para la grandeça y marabilla de aquel día! ¡Para el Día del Juzgo! ¿Y no sabes que es el Día del Juzgo? ¡Tan guay aquel día para los desmintientes! — ¿Ya no destruy a los primeros? Después seguirémoslos con el al@deb a los postreros /aquellos que se debanta sobrellos el Día del Judiçio/. Y asimesmo hazemos con los descreyentes. ¡Tan guay aquel día para los desmintientes! ¿Y no os halequé de agua flaca? ¡A la fe, sí! Y los pusimos en lugar empodereado /y es en las madrigueras/ hasta la ora asignada /de la pariçión/ /o/ lo ordenemos /lazrado /o/ bienaventurado/. Pues tan buen ordenador /que es Allah/. ¡Tan guay aquel día para los desmintientes! ¿Y no pusimos la tierra allegadera — de los viuos y de los muertos? ¡A la fe, sí! Y pusimos en ella montannas altas y os abebremos con agua dulce. ¡Tan guay aquel día [334v] para los desmintientes! ¡Yos al humo y fuego de tres picos! *Que* no abréis frescura en sus sombras ni os escaparéis de las flamas: *que* ella arrojará çentellas como alcáçares, como *que* fuesen camellos negros tornantes en amarillo. ¡Tan guay aquel día para los desmintientes! Éste es el día *que* no hablarán — ni les será dada liçençia a ellos para que se ayan de disculpar. ¡Pues tan guay aquel día para los desmintientes! Éstes el Día del Juzgo; *que* os ajuntaremos a vosotros y a los primeros. Pues si ay a vosotros arte /para defenderos del al@deb de Allah/ pues haréis arte. ¡Tan guay aquel día para los desmintientes! — 40— *Que* los temerosos serán en sombras y fuentes, y fructas de lo que desearán. Y serle a dicho: “¡Comed y beued y buena pro os haga por lo que fuisteis que obrasteis!” *Que* Nos así gualardonamos a los buenos. ¡Tan guay aquel día para los desmintientes! — Comed y espleytad un poco en esta vida, que vosotros sois descreyentes. ¡Tan guay aquel día para los desmintientes! Y quando les deçían a ellos: “¡Arraquead!” no se arraqu@ban. ¡Tan guay aquel día para los desmintientes! ¿Pues con cuál Alquiteb, después de aqueste Alcorán, an de creer? [58]

El acora de las Nuevas. Es quarenta aleas.

En nombre de Allah piadoso de piedad. [335r] ¿Qué es aquello que demandas por ello por las nuevas grandes? /del Rebibcamiento/, aquella que son en ello en diferencias /los descreyentes y creyentes. Dixo/: “¡Abísos que aún sabrán! ¡Después os abiso que aún sabrán!” — /Dixo Allah/: “¿Y no metimos la tierra llana y los montes estacas? Y os halequemos a naturalezas y pusimos *vuestro* dormir descanso. Y pusimos la noche cubierta — 10— y pusimos el día vida. Y açemos sobre vosotros siete çielos fuertes y pusimos al Sol por candela relunbrante. Y deballemos de las nubes el agua corriente, y sacamos con ella los granos y naçençias — y vergeles guarnidos /de árboles/. *Que* el Día del Juzgo es la ora asignada, *que* será soflado en el Cuerno y vendrán a compannas, y será hubierto el çielo y será puertas /para que deballen los almalaques/ y serán arrancados los montes y volberse an nieblas. — 20— Y Chahannam está en ençelada, para los desconoçidos tornada: estarán en ella annos sin fin, no gustarán en ella frescura ni bebraje sino rusiente y podre en pago concordante /a las feas de sus obras/ porque ellos fueron *que* no temieron el cuento y desmintieron *nuestras* aleas desmentimiento. Y toda cosa la escribimos en Carta. ¡Pues gustad! *Que* no os creçeremos sino en al@deb. — 30— Que los temeros serán salbos: en vergeles y parralles, y donzellas de un tiempo, y vaxillos llenos. No oyrán en ella falsías ni mentiras”. — /Dixo/: “¡El gualardón de tu Sennor! /¡ye Muhamed! / ¡Y donatibas de mucho [335v] abastamento!” Sennor de los çielos y de la tierra y lo *que* es entrellos, el Piadoso. No ensennorearán dél la habla. El día que se debantará Xibril y los almalaques ad aççafes, y no hablarán sino quien dará liçençia a él, el Piadoso. Y abrá dicho lo bueno /y es la palabra de le ylehe ylal llah Muhammed en raçulul llah. Aquél es el día de la Verdad. Pues quienquiera, tome a su Sennor por amigo /en buenas obras. Dixo/: “*Que* Nos ya os habemos monestado del al@deb çerca el día *que* verá la persona lo *que* adelantaron sus manos y dirá el descreydo: ¡Ya em buen ora fuese tornado tierra!”

El açora de Annezi@ti. Es quarenta y quatro aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. /¡Juro, Allah/ por las estrellas que parten del Saliente y se funden en el Poniente! ¡Y por los arrancantes arrancamiento! /y son los almalaques *que* arrancan los arrohes de los creyentes/. ¡Y por los andantes andamiento! /y son los vaxillos *que* andan por el mar/. ¡Y por los adelantantes adelantamiento! /y son los almalaques *que* se adelantaron en la obidiençia de Allah/. ¡Y por los regidores en mandamiento! /y son los almalaques *que* rige Allah con ellos lo que quiere/. — El día que retronarán los retronidos de la Vozina [336r] y seguirá tras dellos la voz retiemblante, abrá corazones, aquel día, esbuludreando, y sus vistas humilladas. Y deçían /los descreyentes en el mundo/: “¿Cómo habemos de ser tornados viuos en las fuesas — 10 — quando seamos huesos menudos?” Dixeron: “Aquella sería tornada de perdiçión” /en ella. Dixo/: “¡A la fe! Ella será un soflido sólo en la Vozina, y véoslos en la cara de la tierra /rebibcados”. Dixo/: “Ya te vino /¡ye Muhamed!/ la ystoria de Muçé, — quando lo llamó su Sennor al bal sancto de Ttogue /y le dixo/: Ves a Firaón, que él desconoçe y dile: A tú es en que creas, y te guiaré al adin de tu Sennor para que temas /ad Allah/. Y diole a verle milagro mayor — 20 — y desmintió y desobedeçió. Después volbió las cuestras y fuese. Y llegó su gente y gritóles, y dixo: Yo soy *vuestro* Sennor, el Soberano”. Y comprehendiólo Allah con el tormento de la otra vida y deste mundo. *Que* en aquello ay exemplo para quien teme. /Dixo Allah/: “¿Sois vosotros de más fuerte halecamiento /o/ el çielo y su fraguaçión? *Que* alçó su sostenimiento y alteça, y los emparejó y escureçió su noche, y sacó su Sol y resplandor. Y la tierra, después de aquello, tendióla — 30 — y sacó della su agua y sus pastos, y los montes asentóles espleyte a vosotros y a *vuestros* animales. Pues quando vendrá la fortuna mayor, aquel día se acordará la persona de lo *que* abrá obrado. — Y escubrirse a [336v] Chehannam para quien verá /de los malos/ a quanto quien no creará, y abentajará la vida deste mundo sobre el otro, pues Chehannam será su asitiada. A quanto quien /creará/ y temerá la parada delante de su Sennor y detendrá su persona de los apetitos, pues el Alchanna será su asitiada”. — 40 — /Dixo/: “Demandarte an /¡ye

Muhamed!// por el Día del Juicio: en *qué* tiempo será su afirmamiento y en *qué* estás tú /¡ye Muhamed!// de su nombramiento. *Que* a tu Señor /¡ye Muhamed!// es el saber de la fin del juicio; empero tú eres monestador a quien tema /el Día del Juicio/. Pareçerles a, el día *que* la verán, *que* no estuvieron en el mundo sino como una ora de la tarde /o/ de la mañana”.

El açora de @beçe. Es quarenta y una aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. /Dixo Allah, onrrado es y noble/: “Agrabióse y volbióse, porque vino a él el çiego /descreydo/. ¿Y no te a llegado? *Que* por aventura el creará /o/ se pedricará, y le aprovechará el pedrique”. /Dixo Allah a Muhamed, ç.@.m./: “A quanto quien se compassa /de sin el adin — pues tú a él hazes cara; y que es sobre ti /¡ye Muhamed!// en *que* él no crea”. /Dixo/: “Y a quien vino a ti y trabaxa en la [337r] obidiencia de Allah y es temeroso, pues tú dél te apartas. — 10— Abísoos que ella es Monestación, pues quien querrá monestar sea, en cartas honrradas, ensalçadas y limpias, en manos de almalaques caminantes — honrrados *que* no desobedeçen ad Allah. ¡Maldita sea la persona descreyente! ¡Y que descreyda es de que cosa la halecó Allah! De una gota la halecó. Y lo estimó, después al camino lo adreçó. — 20— Después lo mató y lo enterró. Después quando querrá lo rebibcará. ¡Pues a fe que no cumple lo *que* le mandó! ¡Pues pare mientras la persona a su probisión!” /de qué es. Dixo/: “Nos esbaçiamos la plubia esbaçiamiento, — después carpimos la tierra carpimiento, y hazemos naçer en ella granos, y hubas, y alfalfeç, y oliberas, y datileras, y verjeles de arboledas gruesas, — 30— y fructas, y yerbas, espleyte para vosotros y a *vuestros* animales. Pues quando vendrá el estordeçimiento /del Día del Juicio/ el día que huirá la persona de su hermano, y de su madre, y de su padre, y de su muger, y de sus hijos, a cada persona dellos aquel día abrá enfaçendamiento que lo apartará de sus parientes; abrá caras, aquel día, resplandeçientes, risuennas, alegres, y abrá caras, aquel día, sobrellos el polbo, — 40— *que* los cubrirá el negror: aquéllos son los descreyentes malbados”.

El açora de Cuguirat. Es ventiquatro aleas.

[337v] En el nombre de Allah piadoso de piedad. Quando al Sol se le yrá su calor, y quando las estrellas se estenderán, y quando los montes se esmenuçarán, y quando las camellas preñadas de diez meses las derrenclirán /sus duennos por enfaçendamiento que tendrán con sus personas/ y quando las alimannas serán rebibcadas /para juzgar entrellas/ — y quando las mares se sobresallirán /y se mezclarán/, y quando las personas acoseguirán cada alcabila con su alcabila, y quando a la criatura le será demandado por qué pecado fue muerta, y quando las Cartas serán estendidas /para dar cuento/ — 10 — y quando el çielo sendoblegará, y quando Chehannam será ençendida, y quando el Alchanna será açercada, sabrá la persona lo que abrá obrado /de sus obras/. ¡Pues yo juro por las escondientes /que se esconden, y son los çinco luzeros /o/ estrellas aquellas/ — que corren y se esconden en sus signos! ¡Y por la noche quando se escureçe! ¡Y por aççobhi quando resofla con la alborada! Que este Alcorán es dicho de Chibril a Muhammed/ de Mensagero honrrado, de grande virtud, em poder del Al@rxí, empoderado obedecido, allí en el çielo en seguridad /de Allah y de los almalaques. Mandó Allah ta@le *que* obedeciesen los amalaques a Chibril en el çielo, assí como mandó Allah a las gentes *que* obedeciesen a Muhamed en la tierra/. Y no es *vuestro* Annabí Muham [338r] med/ endiablado. *Que* ya bio a Chibril adonde salle el Sol por su grada declarada y no e será sobre lo ausente con sospecha; y no es el Alcorán dicho del axeyttán maldito. — ¿Pues adónde os apartáis? Que no es el Alcorán sino remembrança de la otra vida a las gentes, a quien querrá de vosotros seguir drecho. Y no podréis querer sino *que* quiera Allah, Sennor de todas las cosas.

El açora de Linfattar. Es deçinuebe aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. Quando el çielo se carpirá, y quando las estrellas se derrocarán, y quando las mares se remezclarán, sabrá la persona lo *que* abrá obrado y lo *que* adelantó y

açagueó. — /Dixo Allah, honrrado es y noble/: “;Ye persona! ¿Quién te a engannado con tu Sennor, el Honrrado /que as abateçido lo que te adeudeçió/. Aquel que te a halecado, y te ygualó tus lados, y te arreó en qual de las figuras quiso aperfiçionarte /y no lo agradeçéis/? ¡A la fe! Antes es *que* desmentís con el adin. Y sobre bosotros ay guardas /que escriben *vuestras* obras; y son almalaques/ — 10 — honrrados escribanos, y saben lo que obráis. Y los buenos serán en gloria y los malos serán en el fuego de Chehannam, y en ella *quemarán* el Día del Judiçio — y no serán della apartados. ¿Y no te a llegado /ye Muhamed/ qué es el Día del Judiçio? Después, ¿no te a llegado *qué* es el Día del Judiçio? Es el día *que* no en [338v] sennoreará persona a persona cosa ninguna; y el fecho, aquel día, es ad Allah”.

El açora de los Pesadores. Es trenta y seis aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. ¡A tan guay para los *que* pesan, aquellos *que* quando miden sobre las gentes, para ellos lo toman cumplido y quando miden a ellos /o/ les pesan, menguan el peso /o/ medida! Y no cuydan aquellos *que* ellos an de ser rebibcados para día grande, — el día que se debantará la gente delante del Sennor de las gentes. ¡No duden *que* las Cartas de las obras de los malos serán en cárçeles! /debaxo de las siete tierras/. ¿Y no sabes /ye Muhamed/ qué es cárçel? Es Carta escrita en los abismos /con los arrohes de los descreyentes/. ¡Tan guay aquel día para los desmintientes, — 10 — aquellos *que* desmienten con el Día del Judiçio! Y no desmiente con él sino todo ynjuriador pecador /y es el descreyente/. Y quando eran leydas sobrel *nuestras* aleas, dezían *que* eran falsías de los primeros. ¡A la fe! Ello es *que* a enrronnado sobre sus coraçones lo que es *que* obraron. ¡A la fe! Ellos, de su Sennor, aquel día apartados; — después ellos serán ençendidos en el fuego. Después serles a dicho: “Esto es aquello *que* fuisteis con ello desmintientes”. ¡No dudéis *que* las Cartas de los buenos son en las alturas! ¿Y *qué* cuydas /ye Muhamed/ *que* son las alturas? Es Carta sellada — 20 — *que* harán testigo a Él con ella /los almalaques/ çercanos. Que los buenos serán [339r] en gloria, sobre

destrados mirarán y conoçerán en sus caras el resplandor del viçio; darles an a veuer de vebraje sellado, — que su sello será almizque, y en *aquello* perseueran los perseuerantes y su ameraçión es del más preçioso vebraje del Alchanna, y es fuente *que* veuerán en ella los cercanos. *Que* aquellos que descreyeron eran *que* de aquellos que creyeron se hazían burla y quando pasaban por donde ellos estaban, los menospreçiabán — 30 — y quando se bolbían /estos descreyentes/ a sus compannas, bolbíanse alegres. Y quando los veyan, deçían: “¡Éstos son los yerrados!” Dixo: “Y no ymbiemos sobrellos guardas” Pues el día de oy aquellos *que* creyeron, de los descreyentes se reyrán sobre destrados, *que* mirarán. ¡Pues ea si será dado gualardón a los descreyentes conforme fueron *que* obraron!

El açora de Anxacat. Es ventiçinco aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. Quando el çielo se carpirá y obedeçerá a su Sennor y perteneçe /que lo obedeçca/; y quando la tierra será tendida y lançará lo *que* es en ella y quedará vazía, y oyrá y obedeçerá y perteneçerá *que* obedezca. — ¡Ye persona! Tú eres obrante a tu Sennor con obra, *que* encontrarás su gualardón. A quanto quien le será dada su Carta en su mano la drecha, pues aún le será tomado cuento ligero y bolberá a su companna goçoso. A quanto quien le será dada su Carta por detrás de [339v] sus cuestras, — 10 — pues aún gritarán con el perdimiento y *quemará* en el fuego: porque él estaba en su companna goçoso en el mundo y él cuydaba *que* no abía de volber a su Sennor. ¡A la fe, sí! *Que* su Sennor era, con él, veedor. — /Dixo Allah, honrrado es y noble/: “¡Pues Yo juro por los rayos del Sol, y por la noche y lo que complega, y por la Luna quando se yguala, *que* cabalgaréis en estado después de estado!” ¿Pues qué es a ellos *que* no creen — 20 — y quando era leydo sobrellos el Alcorán no se açajdaban /ni hazían aççala/? Antes, aquellos *que* descreyeron, desmintieron. Y Allah es más sabidor con lo que ençelan. ¡Pues albríçialos /ye Muhamed/ con al@deb doloroso! Sino ad aquellos *que* creen y obran buenas obras. A ellos será dado gualardón sin retraérsele.

El açora de Alboroch. Es ventidós aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. ¡Por el çielo y por los doçe signos! ¡Y por el día prometido del Juðiçio! ¡Y por el día del alchumua y el día de @rafa! ¡Y dixeron: “¡Por Muhamed y por el Día del Juðiçio!”/ *Que* fueron muertas las compannas de las cabas con el fuego *que* fue ençendido — estando ellos sobrellas asentados y ellos, sobre lo que hizieron con los creyentes, testigos /de su amedrentar a ellos con el fuego/. Y no tomaron vengança dellos sino porque creyan con Allah, el Honrrado loado, Aquel que a Él es el reísmo de los çielos y de la tierra. Y Allah es, [340r] sobre toda cosa, testigo. *Que* aquellos que quemaron a los creyentes y a las creyentas y después no se arrepentirán, pues a ellos es el al@deb de Chehannam y a ellos es el al@deb del quemar. — 10 — *Que* aquellos *que* creen y obran buenas obras, a ellos es el Alchanna, que corre debaxo della los ríos. Aquélla es la buenaventura grande. Que la fuerça y el al@deb de tu Sennor /¡ye Muhamed!/ es muy fuerte: *que* Él es *que* haleca y rebibca, y Él es el Perdonador Amoroso, el del Al@rxi, el Noble — hazedor de lo *que* quiere. ¿Ya te bino la ystoria de las huestes de Firaón y de Çamúd? Y aquellos *que* descreyeron son en mentira. Y Allah es detrás dellos abarcante. — 20 — Antes es Alcorán noble en Tabla Reserbada.

El açora de Attariq. Es deçisiete aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad! Por el çielo y por attariq! ¿Y qué cuydas /ye Muhamed/ *qué* es attariq? Son estrellas firmes, relunbrantes. *Que* a toda persona, para lo *que* es sobrella, ay guardante. ¡Pues pare mientras la persona de *qué* fue halecada! — Fue halecada de agua desbaçiante *que* salle dentre los lomos y los pechos. *Que* Allah es sobre tornarlo /a rebibcar después de la muerte/ poderoso. Y el día *que* se descubrirán los secretos, pues no abrá a él fuerça ni defendedor. — 10 — ¡Y por el çielo retornante con las plubias! ¡Y por la tierra *que* se carpe con las naçençias! *Que* el Alcorán es dicho verdadero y no es de burla. Y ellos artean arte, — [340v] y Yo arteo arte. ¡Pues da espaçio a los descreyentes /ye Muhamed!/ ¡Dales espaçio un poco! [59]

El açora de la Soberanía. Es deçisiete aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. ¡Glorifica el nombre de tu Sennor, el Alto, Aquel que halecó y ygaló, y Aquel que ordenó y guió, y Aquel que sacó el pasto y lo puso seco y negro! /de la fuerte verdor. — Aún te leeremos /¡ye Muhamed!/ y no te olvidarás, sino lo *que* querrá Allah. Que Él sabe lo público y lo que se ençela. /Dixo/: “Y Yo te adreçaré /a las obras del Alchanna/. Pues monesta /con el Alcorán/ *que* es aprobechante el pedrique. Y aún se pedricará quien temerá /ad Allah/. — Y apartarse a /del pedrique/ el descreydo, aquel *que* quemará en el fuego mayor; después no morirá en ella /porque no escanse/ ni viuirá /vida que aprobeche/. Bienaventurado será quien creerá y nombrará el nombre de su Sennor en el aççala. — Antes es *que* aventajáis la vida del mundo, y la otra vida es mejor y más perdurable. Y éste /efecto/ está en los alquitebes primeros, en los alquitebes de Ybrahim y de Muçé.

El açora del Judiçio.²⁸ Es ventiseis aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. ¿Ya te vino, ye Muhamed, el alhadiç del Día del [341R] Judiçio? Abrá caras, aquel día, abiltadas *que* obrarán /en el mundo/ con afán, y quemarán en el fuego rusiente; y darles an a veuer de una fuente abrasante; no abrá a ellos vianda sino un yerba amarga que xabroc /y en latín se llama yxola/ *que* no engorda ni conflexa de la hambre; y abrá caras, aquel día, alegres por el gualardón de sus obras, contentas en el Alchanna alta, en el çielo, — 10 — *que* no oyrán en ella valderías; en ella ay fuentes corrientes, y en ella ay camas altas, y vaxillas asentadas, y coxines unos sobre otros, — y tapiçería estendida. ¿Y no paran mientras a los camellos cómo fueron halecados; y al çielo cómo fue alçado; y a las montannas cómo fueron asentadas; y a la tierra cómo fue estendida? — 20 — ¡Pues pedrica /ye Muhamed!/ Que tú eres pedricador y no eres sobrellos *que* los fuerçes /a que crean/. *Que* el bolber las cuestas y el descreer /todo es ad Allah/ *que* los @debará Allah con el al@deb mayor. *Que* a Nos es su rebibcarlos; — después sobre Nos es su dales gualardón.

28. Rayado: “a Abilaçion”.

El açora del Alba. Es treinta y dos aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. ¡Juro, Allah/ por el alba! ¡Y por las noches diez! ¡Y por el par y no par! ¡Y por la noche quando va y viene! ¡Ea si ay en eso juramento para quien tiene seso! — ¿Y no vees cómo hizo tu Sennor con @d y su alcabila, y Yrama, la del fraguamiento, aquella *que* no fue halecada como ella en las villas; /y cómo destruyó/ a los de [341v] Çamud, aquellos que agujeraron las pennas /y las hizieron casas/ en el val; y fundió a Firaón, el de las estacas? — 10— Aquellos que desconoçieron en las villas y amucheçieron en ellas el afollamiento. Y lançó sobrellos tu Sennor espeçies de al@debes que los destruyó. *Que* tu Sennor está en çelada /*que* vee quien lo desobedeçe/. A quanto la persona, quando la reprueba su Sennor y la honrra y le ensancheçe /su arrizque/ — diçe: “Mi Sennor me a aventajado”, y quando la reprueba y apoqueçe sobrel su arrizque, diçe: “Mi Sennor me a abiltado”. ¡A la fe! ¡No es como pensáis! Antes es *que* no honrráis a los huérfanos ni aganáis sobre dar a comer a los pobres; — 20— y coméisos las erençias comimiento fuerte y amáis el algo amamiento mucho. ¡No es como pensáis! Quando se desmenuçará la tierra esmenuçamiento después desmenuçamiento y vendrá tu Sennor /¡ye Muhamed!/ y los almalaques, un aççaf después de otro, y será venido aquel día con Chehannam, — aquel día se arrepentirá la persona. ¿Pues cómo abrá a él arrepintença? Y dirá: “¡Ya en buen ora hubiera adelantado /buena obra en el mundo/ para viuir /después de la muerte/!”. Pues aquel día no @debará /Allah/ como su al@deb a ninguno, ni emprisionará /Allah/ como su prisión a ninguno. ¡Ye alma reposada! /en la creyençia. — 30— ¡Tórnate a tu Sennor contenta con el gualardón! Que ya es contento Allah de ti. ¡Y dentra con mis sierbos! /los ççalihes/. ¡Y dentra en mi Alchanna!

[342r] El açora de la Villa. Es veinte aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. /Dixo Allah, honrrado y noble/: “¡Yo juro por esta villa! /de Maca/. Y a tú sea halel /¡ye Muhamed!/ esta villa /de Maca/. ¡Y por el padre /Edam/ y lo que

enjendrô! *Que* ya halequemos a la persona en trabajo. ¿Y cuyda /el descreyente/ *que* no será poderoso sobrél ninguno /de rebibcarlo/? — Y diçe: “E destruydo algos muchos”. ¿Y piénsase *que* no lo vio ninguno? /Dixo/: “¿Y no pusimos a él dos ojos y lengua y dos rostros y lo guiemos a los dos caminos? — 10— Pues aún no an pasado el Al@caba /y es una sierra en Chehannam/. ¿Y no sabes *que* es Al@caba? /¡ye Muhamed! No se salbará della sino/ quien ahorrará cautibo /o/ dará a comer en día de hambre a huérfano pariente — /o/ a pobre apegado en la tierra de hambre después, que sean de aquellos que creen, y castigan con el sufrir, y castigan con la piedad. Aquéllos son las compannas /*que* les serán dadas sus Cartas/ en la mano drecha. Y aquellos *que* descreen con *nuestras* maravillas, son las compannas de la mano yzquierda: sobre ellos será el fuego en graduado ençerrado”. — 20—

El açora del Sol. Es quince aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. /¡Juro, Allah/ por el Sol y su claror! ¡Y por la Luna [342v] quando la sigue! ¡Y por el día quando la esclareçe! ¡Y por la noche quando la cubre! /el día/. ¡Y por el çielo y lo *que* lo fraguó! ¡Y por la tierra y lo que la estendió! ¡Y por la persona y su ygualamiento! Y ynfluye que conoçiese su desobidiença y su obidiença. ¡Tan buena ventura para quien la alimpiará! /su persona con buenas obras/. ¡Y menoscabado es quien con maleça la encubre! — 10— Desmintieron los de Çamud con su grande desconoçença quando les ymbió el sennal de su lazería, y díxoles a ellos el mensagero de Allah /Ççalih/: “¡Temed el annaca de Allah y su abebradero!” /de su día/. Y desmintiéronlo y mataron /el annaca/. Y destruyó sobrellos su Sennor por sus pecados y ygualólos /en la muerte a chicos y a grandes/. Pues no temieron su escarmiento.

El açora de la Noche. Es ventiuna alea.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. ¡Por la noche quando se escoreçe! ¡Y por el día quando esclareçe! ¡Y por lo *que* halecó el varón

y la hembra! *Que vuestras obras son diferentes /la obra del creyente y la obra del descreyente/: a quanto quien dará aççadaca y temerá /ad Allah/ — y aberdadeçerá con el bien, pues aún lo adreçaremos a la obra del Alchanna; a quanto quien escaseará y se conflexará /de su Sennor Allah/ y desmentirá con lo bueno, pues aún lo guiaremos a la obra del fuego, — 10— [343r] y no lo conflexará dél su algo quando será espennado /en el fuego de Chehannam/. Que sobre Nos es el guiamiento. Y a Nos es la otra vida y el primero. Ya os e pedricado del fuego flameante: no será perdurable en él sino el lazado, — aquel que desmiente /el Alquiteb de Allah/ y vuelbe las cuestras /de la obidiencia de Allah/. Y aún será apartado dél el temeroso, aquel que dará su algo /en aççadaca/ y se aççerará /con él ad Allah/. Y no ay a ninguno, en su poder, graçia que sea gualardonado, sino quien lo haze por codiçia de la cara de su Sennor, el Muy Alto, — 20— y aún será contento /con el Alchanna/.*

El açora de la Claror del Día. Es onçe aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. ¡Juro, Allah/ por la claror del día! ¡Y por la noche quando es asosegada! No te a despidido tu Sennor ni te a aborreçido. Y la otra vida es mejor a ti *que* no este mundo. Y aún te dará /¡ye Muhamed!/ tu Sennor /en el Alchanna/ que te contentará. — ¿Y no te halló /ye Muhamed/ güérfano /en poder de Abi Ttalib/ y te allegó /a Hadicha/ y te halló yerrado /de la xar@/ y te guió a ella; y te halló pobre y te enriqueçió? A quanto al güérfano, ¡no leagas fuerça! /con el debedarle su drecho, aquel *que* mandó Allah/. A quanto al demandante, ¡pues no lo maltrates! — 10— Y con la graçia de tu Sennor /que es el Alcorán/ pedrica /a las gentes/.

[343v] El açora del Pecho. Es ocho aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. ¿Y no abrimos a ti tu pecho /ye Muhamed/ y descarguemos de ti tu pecado, aquel que apesgaba tus cuestras, y alçemos tu nombramiento? /en las aççomu@s/. ¡*Que* con

la gribieça viene a la libieça! — ¡*Que* con la gribieça viene a la libieça! Pues quando acabarás /de tu aççala/ ¡asentarte as a rogar y a tu Sennor te humilla!

El açora Guatin. Es ocho aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. ¡¡Juro, Allah/ por el monte que está sobre Adimasco! ¡Y por el monte *que* está sobre la casa de Yerusalem! ¡Y por el monte de Ttoričine! ¡Y por esta villa segura! /de Maca/. *Que* ya halequemos a la persona en la mejor de las figuras, después la tornaremos el más baxo de los baxos; sino ad aquellos *que* creen y obran buenas obras, pues ellos abrán gualardón no retraydo. ¿Pues *qué* te haze dudar, ye persona, después del cuento, con el adin? ¿Y cómo no es Allah el más justo juez de los juezes? ¡A la fe, sí!

El açora de la Escritura. Es veinte aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. ¡Lee /ye Muhamed/ con el nombre de tu Sennor, Aquel [344r] *que* halecó! Haleco a la persona de sangre espessa. ¡Lee /ye Muhamed!/ *Que* tu Sennor es el más honrrado, Aquel *que* ensennó con la escritura /ensennó a la persona lo *que* no sabía. — Es çierto *que* la persona desconoçe /ad Allah/ quando se vee con riqueza. Empero a tu Sennor es la tornada /el Día del Judiçio/. ¡Ea si as visto ad aquel *que* debedaba al sierbo /Muhamed/ quando hazía aççala! /y era Abu Chalin, ¡maldígalo Allah!, el *que* lo debedaba de hazer aççala/. — 10 — ¡Ea si as visto si era /Muhamed/ sobrel guiamiento /o/ si mandaba con la temorida! ¡Ea si as visto! /ad Abu Chahlin/. *Que* lo rastraremos del topete /en el fuego/ del topete mentiroso yerrado. ¡Pues llame /Abu Chahlin/ a sus valedores! /y parientes/ que aún llamaremos a los /almalaques/ tormentadores. Ello es *que* no obedezcas /ad Abu Chahlin, ¡ye Muhamed!/ ¡Y açáxdate y açércate ad Allah!

El açora de la Cantidad. Es cinco aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. /Dixo Allah/ *que*: “Nos lo deballemos /el Alcorán/ en la noche de la Gran Cantidad. ¿Y no sabes /ye Muhamed/ *que* es la noche de la Gran Cantidad? La noche de la Grande Cantidad es mejor *que* mil meses: deballan los almalaques y Chibril en ella con liçençia de su Sennor a todo mandamiento. /Diçen los almalaques/: “La salbaçión sea a vosotros en ella hasta el sallir del alba”.

[344v] El açora de la Declaración. Es ocho aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. No fueron, aquellos que descreyeron de los judíos y cristianos, debedados de sus descreyencias hasta que les vino la Declaración y el Mensagero de Allah /Muhamed @.m./ les leyó el Alcorán limpio: en él ay escrituras rectas. Y no se despartieron aquellos *que* les fue dada la Escripura sino después *que* les vino la Declaración. Y no les fue mandado sino porque adorasen ad Allah puramente; a Él es el adin y la regla adreçada; y *que* mantubiesen el aççala y que pagasen el azaque. Y aquello es el adin drecho. — Que aquellos *que* descreyeron, de los judíos y cristianos, serán en el fuego de Chehannam perdurables en ella. Y aquellos son la más mala de las gentes. Que aquellos *que* creyeron y obraron buenas obras, aquéllos son la mejor de las gentes: su gualardón será, en poder de su Sennor, alchannas perdurables, *que* corre debaxo della los ríos; serán perdurables en ella para siempre. Contentóse Allah dellos y contentáronse ellos dél. Aquello es a quien abrá temor a su Sennor.

El açora de la Temblor. Es siete aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. Quando temblará la tierra /con todas sus partidas/ [345r] su temblamiento y sacará la tierra /lo *que* es en ella de los muertos/ lo apesgamiento y dirá la persona: “¿Qué es a ella?” /que se tiembla/ aquel día hará asaber sus nuebas /de lo *que*

a lançado de sus muertos/ porque tu Sennor /¡ye Muhamed!/ rebela a ella /que lance lo que es en su vientre. — Aquel día tornarán las gentes diferentes /unos de otros, unos al Alchanna y otros al Fuego/ porque vean sus obras: pues quien abrá obrado pesso de una hormiga chica de bien, verlo a y quien abrá obrado peso de una hormiga chica de mal, verlo a /o/ dárselo an a ver. [¼]

El açora de los Caballos. Es onçe aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. /¡Juro, Allah/ por los caballos resoflantes quando corren! ¡Y por la herraduras espurneantes en las piedras! ¡Y por los algareamientos de los caballos por las mannanadas! ¡Y por el rastro que hizieron con ello en la tierra con sus patas de la polbarina, y fueron en medio dél con el algareamiento una companna de jentes! — *Que* la persona, a su Sennor, es descreyda. Y Allah es, sobre aquello que descree, testigo el Día del Judiçio. Y la persona es ad amar el bien de fuerte escaseça. Y será dado a conoçer lo *que* es en los coraçones /del bien y del mal/ que su Sennor, dellos, con ellos aquel día es sabio esprimentador.

El açora de Firiente. Es diez aleas.

[345v] En el nombre de Allah piadoso de piedad. El ferimiento /de los espantos/. ¿Qué es el ferimiento? /de los espantos/. ¿Y no sabes /ye Muhamed/ qué es el ferimiento? /de los espantos del Día del Judiçio/. Es el día *que* serán las gentes como la langosta estendida y serán los montes como lana escarmenada /colorada/. A quanto quien será pesado su pesso, — pues el será en vida contenta. A quanto quien será libiano su peso, pues su madre le será alheguiyah. ¿Y no sabes *qué* es alheguiyah? Es fuego rusiente.

El açora del Amuchiguança. Es ocho aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. Estorbaos /del seruiçio de Allah/ el amuchecimiento /de los algos y hijos/ hasta que visitáis los

almacabires /con el morir/. ¡Pues a fe *que* aún sabréis! /el fin de aquesto/. ¡Çierto es que aún lo sabréis! ¡A la fe, aún lo sabréis con saber de çertificança! — ¡Y veréis a Chehannam! Después verla eis con vista çierta /quando el dentrar en ella/. Después seros a /demandado aquel día por las graçias/ si las an agradeçido ad Allah en el mundo.

El açora del *Tiempo*. Es quatro aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. /¡Juro, Allah/ por el *tiempo que* la persona esta em per [346r] dimiento! Sino aquellos que creen y obran buenas obras y castigan con la verdad y castigan con sufrirse de lo vedado.

El açora del Rebolbedor. Es nueve aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. ¡Tan guay para todo rebolbedor, desmintero malsín, aquel que allega algos /y los semblança/ y los cuenta! ¡Y cuydase que su algo /lo a de escapar/ para siempre!! ¡Pues no es como piensa! *Que* aún será lançado en alhottama. ¿Y no sabes *qué* es alhottama? — Es fuego de Allah ençendido, aquel que se asoma sobre los coraçones; que ella será, sobrellos, fuego ençerrado en tiçones como pilares tendidos.

El açora del Elefante. Es çinco aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. ¿Y no te fue fecho asaber /ye Muhamed/ cómo hizo tu Sennor con las compannas del elefante? ¿Y no puso sus antes dellos en desyerror y ymbió sobrellos muchas abes complegadas, verdes, que les tiraban con piedras de puro metal de piedra y púsolos como el casco del trigo comido?

El açora de Corayx. Es çinco aleas.

[346v] En el nombre de Allah piadoso de piedad. ¡Por el allegança

de los de Corayx y su yr y venir la recua del ymbierno y del berano!
 ¡Adorad al Sennor de aquesta casa /de Maca/ ad Aquel que les da a
 comer quando la hambre y los asegura del miedo!

El açora de Arayta. Es seis aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. ¡Ea si as visto ad aquel
 que esmiente con el adin! Pues ése es aquel *que* desempara al huérfa-
 no y no acura sobre dar a comer al pobre. ¡Pues tan guay para los
que hazen aççala /con mala deboçión/ aquellos que de sus aççalaes
 son olvidantes, — aquellos *que* son ufanosos y debiedan los bien
 fechos! /el dar lumbre y dar la sal y semejantes plaçeres y el dar a
 veuer/.

El açora de Alcauçar. Es tres aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. Nos te dimos /¡ye Muha-
 med!/ el río de Alcauçar /en el Alchanna/. ¡Y haz aççala a tu Sennor! /el
 aççala de la Pasqua/. ¡Y acuera tu alcurbén! *Que* el *que* te aborreçe
 será dettallado de todo bien.

El açora de los Descreyentes. Es seis aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. [347r] Diles /¡ye Muha-
 med!/: “¡Ye descreyentes! ¡Yo no adoraré a lo *que* adoráis! /de esas
 ydolas/ ni vosotros adoraréis a lo que yo adoro. Y yo no soy sierbo a lo
que adoráis ni vosotros sois sierbos a lo que yo adoro. — Á vosotros
 sea *vuestro* adin y a mi sea mi adin”.

El açora del Ayuda. Ques quatro aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. Quando vendrá el ayuda
 de Allah y la conquista y verás a las gentes que dentran en el adin de

تمت القراءن العظيم في يوم ثلث من ربيع الاول خمس من
حساب العرب وفي حساب النصر مَرْتَأَشُ من شهر جلي 1606 احدى عشر
اغفر الله لمن كتبه ولمن قراء ولمن سمعه ولمن اخذ منه
والعمل به ولكل كفة المسلمين اجمعين امين يا رب العلمين
رحمهم الله في هذه الدنيا وفي الآخرة
وزاد الله اعمالهم الصالحين بمنه ءامين يا رب العلمين

(ešta šakādo fiyelmente en letra de krištinoš no ay meter duda²⁹ ke ya diše arriba ke lo šakāba para mi eštudiyo de ʿarabiʿa i por konkluirlo maš prešto³⁰ ke lo teniya preštado šu oriŷen de una onrrada hente).

29. Tres puntitos colocados triangularmente.
30. Tres puntitos colocados triangularmente.

Índice de azoras

- 1 ALHAMDU LIL LEHI (Introducción) (fol. ov)
- 2 LA BACA (La vaca) (fol. ov-25r)
- 3 ELI µMRAN (La familia de Imran) (fol. 25r-40r)
- 4 LAS MUGERES (Las mujeres) (fol. 40r-56r)
- 5 LA MESA (La mesa) (fol. 56r-67v)
- 6 LOS ABERIOS Y GRAÇIAS (Los rebaños) (fol. 67v-81r)
- 7 AL@RAF (El muro) (fol. 81v-98v)
- 8 LAS GANANÇIAS (El botín) (fol. 98v-104r)
- 9 LA ARREPINTENÇIA (El arrepentimiento) (fol. 104r-114r)
- 10 YUNOÇ (Jonás. Sobre él sea la paz) (fol. 114r-120v)
- 11 HUD (Hud) (fol. 120v-128r)
- 12 YUÇUF (José. Sobre él sea la paz) (fol. 128r -135r)
- 13 EL TRUENO (El trueno) (fol. 135r-138v)
- 14 YBRAHIM (Abraham. Sobre él sea la paz) (fol. 138v-142r)
- 15 ALHACHAR (Al-Hichr) (fol. 142r-145r)
- 16 LAS ABEJAS (la abeja) (fol. 145r-153r)
- 17 EL SUBIMIENTO Y CAMINAMIENTO AL ÇIELO, QUANDO SUBIÓ EL ANNABI MUHAMMED Ç.A.M. (El viaje nocturno) (fol. 153r-160r)
- 18 LA CUEBA (La caverna) (fol. 160r-168r)
- 19 MARYAM (María) (fol. 168v-173r)
- 20 TTA HE (Ta, ha) (fol. 173r-179r)
- 21 LAS GRAÇIAS Y ANIMALES (Los profetas) (fol. 179v-185r)

ALCORÁN

- 22 EL ALHAX (La peregrinación) (fol. 185r-190v)
 23 LOS CREYENTES (Los creyentes) (fol. 190v-195r)
 24 LA CLAREDAD (La luz) (fol. 195r-200v)
 25 ALFORCAN (La distinción) (fol. 200v-205r)
 26 LOS COPLEROS Y ADEBINOS (Los poetas) (fol. 205r-211r)
 27 LAS HORMIGAS (Las hormigas) (fol. 211r-216v)
 28 LA ALQUIÇÇAÇÇ (El relato) (fol. 216v-223v)
 29 LA ARANNA (La araña) (fol. 223v-228r)
 30 ROMA O DE LOS CRISTIANOS (Los bizantinos) (fol. 228r-232v)
 31 LOCMEN (Luqman) (fol. 232v-234v)
 32 AÇAXDA (La prosternación) (fol. 234v-236v)
 33 ALEHZEB (Los partidos) (fol. 236v-242r)
 34 ÇABEIN (Los Saba) (fol. 242r-246v)
 35 FATTIR (Los ángeles) (fol. 246v-249v)
 36 YE ÇIN (Ya, sin) (fol. 249v-254r)
 37 LOS AÇÇAFES (Las filas) (fol. 254r-258r)
 38 DEGUD (Sad) (fol. 258v-261v)
 39 LAS TROPELLADAS (Los grupos) (fol. 261v-266v)
 40 EL CREYENTE (El creyente) (fol. 266v-271v)
 41 HA MIN, DE LA AÇAXDA (Se han hecho inteligibles) (fol. 271v-
 275r)
 42 LOS CONSEJEROS (El consejo) (fol. 275r-278v)
 43 AFEYTAMIENTO (Los ornamentos) (fol. 278v-282v)
 44 EL HUMO (La humareda) (fol. 282v-284r)
 45 LOS ADEUDEÇIEMENTOS (La arrodillada) (fol. 284r-286v)
 46 ALEHQUEFI (Al-Ahqaf) (fol. 286 v. - 289 r.)
 47 LAS MATANÇAS (Mahoma. Bendígale Dios y le salve) (fol.
 289r-291v)
 48 LOS JUZGOS Y VATALLAS (La victoria) (fol. 291v-294r)

ÍNDICE DE AZORAS

- 49 LAS ALHUXURAS (Las habitaciones) (fol. 294r-295v)
 50 CAF (Qaf) (fol. 295v-297v)
 51 LOS VIENTOS (Las que apresuran) (fol. 297v-299r)
 52 GUATTORI (El monte) (fol. 299r-300v)
 53 GUANACHMI (El astro) (fol. 301r-302v)
 54 LA LUNA (La Luna) (fol. 302v-304r)
 55 ARRAHMENU (El Clemente) (fol. 304v-306r)
 56 ALGUAQUI@TU (El acontecimiento) (fol. 306r-308r)
 57 EL FIERRO (El hierro) (fol. 308r-310v)
 58 EL PLEYTO (La discusión) (fol. 310v-312v)
 59 ALHAXRI (La reunión) (fol. 312v-314r)
 60 EL REPROBAMIENTO (La examinada) (fol. 314v-315v)
 61 EL AÇÇAF (La línea de combate) (fol. 315v-316v)
 62 EL ALCHOM@Y (El viernes) (fol. 316v-317v)
 63 LOS MUNNEFIQUES (Los hipócritas) (fol. 317v-318r)
 64 EL FRAO (El mutuo desengaño) (fol. 318v-319r)
 65 EL ATTALAC (El repudio) (fol. 319v-320v)
 66 EL HARRAMAR (La prohibición) (fol. 320v-321v)
 67 EL REÍSMO (El señorío) (fol. 321v-323r)
 68 EL ALCALAM (El cálamo) (fol. 323r-324v)
 69 ALHACATU (Lo inevitable) (fol. 324v-326r)
 70 EL SUBIMIENTO (Los grados) (fol. 326r-327r)
 71 NOH (Noé) (fol. 327r-328r)
 72 LOS ALCHINNES (Los genios) (fol. 328r-329r)
 73 ALMUZEMIL (El embozado) (fol. 329r-330r)
 74 ALMUDAÇIR (El arropado) (fol. 330r-331v)
 75 EL DIA DEL JUDIÇIO (La resurrección) (fol. 331v-332v)
 76 LA PERSONA (El hombre) (fol. 332v-333v)
 77 LOS YMBIADOS (Los enviados) (fol. 333v-334v)

- 78 LAS NUEBAS (El anuncio) (fol. 334v-335v)
 79 ANNEZI@TI (Los que arrastran) (fol. 335v-336v)
 80 @BEÇE (Ha fruncido el ceño) (fol. 336v-337r)
 81 CUGUIRAT (El oscurecimiento) (fol. 337r-338r)
 82 LINFATTAR (La hendidura) (fol. 338r-338v)
 83 LOS PESADORES (Los defraudadores) (fol. 338v-339r)
 84 ANXACAT (El desgarrón) (fol. 339r-339v)
 85 ALBOROCH (El Zodíaco) (fol. 339v-340r)
 86 ATTARIQ (El astro nocturno) (fol. 340r-340v)
 87 LA SOBERANÍA (El Altísimo) (fol. 340v)
 88 EL JUDIÇIO (La que cubre) (fol. 340v-341r)
 89 EL ALBA (La aurora) (fol. 341r-341v)
 90 LA VILLA (La ciudad) (fol. 342r)
 91 EL SOL (El Sol) (fol. 342r-342v)
 92 LA NOCHE (La noche) (fol. 342v-343r)
 93 LA CLAROR DEL DÍA (La mañana) (fol. 343r)
 94 EL PECHO (¿No hemos abierto?) (fol. 343v)
 95 GUATIN (Las higueras) (fol. 343v)
 96 LA ESCRITURA (El coágulo) (fol. 343v-344r)
 97 LA CANTIDAD (El Destino) (fol. 344r)
 98 LA DECLARAÇION (La prueba) (fol. 344v)
 99 LA TEMBLOR (El terremoto) (fol. 344v-345r)
 100 LOS CABALLOS (Las que galopan) (fol. 345r)
 101 FIRIENTE (El golpe) (fol. 345r-345v)
 102 EL AMUCHIGUANÇA (La rivalidad) (fol. 345v)
 103 EL TIEMPO (El Destino) (fol. 345v-346r)
 104 EL REBOLBEDOR (El calumniador) (fol. 346r)
 105 EL ELEFANTE (El elefante) (fol. 346r)
 106 CORAYX (Coraix) (fol. 346r-346v)

ÍNDICE DE AZORAS

- 107 ARAYTA (Lo necesario) (fol. 346v)
108 ALCAUÇAR (La abundancia) (fol. 346v)
109 LOS DESCREYENTES (Los incrédulos) (fol. 346v-347r)
110 EL AYUDA (El auxilio) (fol. 347r)
111 ALMAÇAD (¡Perezcan!) (fol. 347r)
112 EL APURAMIENTO (El culto) (fol. 347r-347v)
113 EL ABRIMIENTO (El alba) (fol. 347v)
114 LAS GENTES (Los hombres) (fol. 347v)

SERIES MAIOR

- BASTARDAS I RUFAT, Maria Reina, *La formació dels col·lectius botànics en la toponímia catalana*, 1994, 337 pàgs.
- RIQUER, Alexandra de, *Teodulfo de Orleans y la epístola poética en la literatura carolingia*, 1994, 285 pàgs.
- DARDER LISSÓN, Marta, *De nominibus equorum circensium. Pars occidentis*, 1996, 402 pàgs. XVI láms.
- RIPELL LÓPEZ, Gisela, *Toréutica de la Bética (siglos VI y VII D. C.)*, 1998, 397 pàgs., 51 figs., XLIII láms.
- RIPELL, G. y GURT, J. M. (eds.), *Sedes regiae (ann. 400-800)*, 2000, 620 pàgs., 119 figs.
- DURAN, Martí y DURAN, Eulàlia (editores), *Joan Baptista Anyés, Obra profana. Apologies, València 1545*, 2001, 448 pàgs., 3 figs.



SERIES MINOR

- RUIZ DOMÈNEC, José Enrique, *La herencia mediterránea de la cultura europea*, 1997, 43 pàgs. (agotado).
- MARAGALL NOBLE, Jordi, *Record de Josep Pijoan*, 1997, 40 pàgs.
- RUIZ DOMÈNEC, José Enrique, *Cruzando los Pirineos en la Edad Media*, 1999, 62 pàgs.
- FERNÁNDEZ DÍAZ, Jorge, *La Universitat, un repte de futur*, 2000, 45 pàgs.
- OLIVAR, Alexandre, *Homilies de les misses d'inauguració dels cursos acadèmics*, 2001, 97 pàgs.
- Bibliografia de Guillem Díaz-Plaia*. En curso de edició.



Boletín, Memorias, Discursos y otras publicaciones disponibles en catálogo.